



## 大会

第五十届会议

正式记录

## 第四十次全体会议

1995年10月24日,星期二,下午3时

纽约

主席: 弗赖塔斯·多阿马拉尔先生 ..... (葡萄牙)  
 嗣后: 班纳姆·西巴阿差先生(大会副主席) ..... (泰国首相)  
 嗣后: 弗赖塔斯·多阿马拉尔先生(主席) ..... (葡萄牙)  
 嗣后: 乌尔德·伊里先生(大会副主席) ..... (毛里塔尼亚)  
 嗣后: 弗赖塔斯·多阿马拉尔先生(主席) ..... (葡萄牙)  
 嗣后: 菲格雷斯·奥尔森先生(大会副主席) ..... (哥斯达黎加总统)  
 嗣后: 弗赖塔斯·多阿马拉尔先生(主席) ..... (葡萄牙)

下午3时05分开会

议程项目120(续)

## 联合国经费分摊比额表

主席(以英语发言): 我要提请大会注意文件A/50/444/Addendum 6。

在该份文件所载的一封信中,秘书长通知我,自他于1995年9月19日和22日和10月2日、4日、16日和18日发出信函后,乍得已缴付必要款项,将其欠款降低到《宪章》第19条规定的数额以下。

我是否可以认为大会适当地注意到这一情况。

就这样决定。

议程项目29(续)

95-86418 (c)

## 联合国五十周年纪念

## 联合国五十周年大会特别纪念会

主席(以英语发言): 今天下午我们举行联合国五十周年大会,特别纪念会的最后一次会议。

## 阿尔巴尼亚共和国总统萨利·贝里沙先生阁下讲话

主席(以英语发言): 大会首先将听取阿尔巴尼亚共和国总统萨利·贝里沙先生阁下的讲话。

阿尔巴尼亚共和国总统萨利·贝里沙先生阁下在陪同下走上讲台。

贝里沙总统(以英语发言): 主席先生,我特别高兴地祝贺你当选为大会第五十届会议主席。我还要祝贺秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生干练地领导了本组织的工作。

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。更正应只对发言的原文提出。更正应在印发的记录上,由有关代表团的成员一人署名,在会议举行后一个月内送交逐字记录处处长(C-178室)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

今天在《联合国宪章》生效五十年后,我们怀着坚定的信心来到这里,坚信《宪章》中所载的原则和宗旨曾经并将既是推动人类实现他的理想,实现和平与全球安全、各国人民的平等及其自决权、促进发展和进步的国际合作以及自由和人权的尊重。

阿尔巴尼亚共和国高度赞赏联合国在这半个世纪里对防止全球冲突、解决冲突、加强国际安全和减轻深陷于冲突或贫困之中的数百万人的痛苦作出了贡献,以及他对世界经济发展和民主进程的支持。

在联合国纪念五十周年时,我们正处在人类巨大成就方面的一个重要转折关口。其中包括铁幕的倒塌和共产主义独裁统治的崩溃。包括阿尔巴尼亚在内的许多国家,在共产主义独裁统治下饱受痛苦。联合国也对铁幕的倒塌产生了积极的影响,他的倒塌避免了一场大范围对抗的威胁,带来了一个东欧国家艰难过渡的时期,但不仅仅是他们的困难过渡。在这个过程中,各国际机构并不总是相互协调的,而是有时相互阻挠。

国际社会在进入二十一世纪时日益意识到需要重新调整他的前进方向,以建立一个对每个人而言更为可靠的国际秩序。联合国及其机构可以对当今历史的这一趋势作出新的贡献。

作为一个巴尔干国家,阿尔巴尼亚非常关注在前南斯拉夫地区对人身价值的侵犯以及对国际公约与协议的违反。我们已谴责塞尔维亚的侵略--波斯尼亚--黑塞哥维那数以百万计的人民遭受痛苦的原因--以及用武力建立“种族清洗”的领土。我们支持美国发起的和平对话,而且我们认为,北大西洋公约组织部队的参与不仅对于建立和平、不会恢复在波斯尼亚--黑塞哥维那的侵略者的名誉的持久解决方法是十分重要的,而且对于预防在巴尔干及其以外地区发生连锁冲突--这是极端民族主义力量希望挑起的--也是极为重要的。

除此之外,巴尔干危机始于科索沃。如果不能解决科索沃问题,前南斯拉夫地区就不可能有长期的和平,巴尔干地区就无法实现稳定。在接触小组就解决前南斯拉夫冲突问题进行的一系列谈判中必须包括以下问题,即终止侵犯在科索沃的阿尔巴尼亚人的人权和民族权利、恢复

那里的民主机制、开始贝尔格莱德当局与科索沃的阿尔巴尼亚人的合法代表之间的对话,对话中还有第三方在场--这些对话并包括根据国际协议恢复科索沃未来地位的问题。通过实施去年12月通过的,包括上述要求的大会第49/204号决议,联合国将对我们区域和我们大陆的和平与安全起到巨大作用。

阿尔巴尼亚依然决心反对通过暴力改变边界状况,并决心与其邻国建立区域合作关系。根据这一政策,我们认为以下的承诺是一个真正的进展,即两天前保加利亚、土耳其、前南斯拉夫马其顿共和国和阿尔巴尼亚的总统在联合国本大会堂内保证在本区域之内和之外建立一个一体化的、通往其他各国的地面运输和电信通道。该通道将使我们各国之间、巴尔干国家与欧洲联盟之间、以及东方与西方之间更为紧密和团结。这一计划已引起了欧洲联盟与美国的兴趣。我们对世界银行及其他金融机构为它的实现而作的承诺深表赞赏。

我认为卢布尔雅那与雅典之间的空中通道应是巴尔干半岛另一个一体化方案中的目标。

自联合国建立五十年以来,阿尔巴尼亚经受了本大陆最悲痛的独裁统治经历之一。在对它已签署的《世界人权宣言》的原则的肆意违反中,40多万阿尔巴尼亚人被投入监狱、监禁、拷打或处决,我国数以千计的、其中许多有数百年历史的宗教机构遭到炸毁和破坏。

今天,我非常高兴地宣布,法治和市场经济已在阿尔巴尼亚建立起来,而且所有前共产主义的法律都被取代。尽管过去阿尔巴尼亚是一个自由与人权被法律禁止的国家,而今天它已拥有数百种的私人报纸与杂志。它已从一个禁止宗教信仰的国家变成一个典型的享有宗教容忍的中心。过去阿尔巴尼亚认为布雷顿森林机构是奴役性的,而现在它与这些机构,正如它与许多其他联合国机构一样,进行着非常成功的合作。

尽管阿尔巴尼亚是最后一个签署《赫尔辛基最后文件》的国家,但它今天已满足了欧洲安全和合作组织通过的《关于人权与少数民族权利哥本哈根文件》规定的标准。虽然阿尔巴尼亚过去是一个实行全面集体主义的国家,但它今天75%的国内生产总值都来自于私有部门,它拥

有两位数的经济增长率和一位数的通货膨胀率,同时它的国内生产总值与外债的比率不足10%。

所有这些都证明自由正在阿尔巴尼亚起作用。阿尔巴尼亚已从本星球最孤立和最封闭的国家变成一个坚决承诺通过成为欧洲理事会的成员在区域级别上,以及通过积极参与本组织的活动在全球级别上全面融入国际社会的国家。在履行其对联合国的财政义务方面,阿尔巴尼亚给予了应有的重视,而且它已表示愿意并已准备为联合国维持和平行动提供部队。

阿尔巴尼亚政府决定宣布它是分配给东欧集团的安全理事会非常任理事国席位的候选国,这一席位的任期是1996至1997年。这一决定表明阿尔巴尼亚愿意而且准备更积极地参与到本组织中来。我们认为,小国也能对联合国作出有价值的贡献,而且认为缺少公平的代表权表示了对它们的歧视。这违反了《宪章》的精神。

阿尔巴尼亚共和国支持扩大安全理事会成员的提议,因为这将更符合新的现实,并将增加安理会工作的效率。过去五十年本组织会员国数目的增加——增加了三倍以上——要求重新评估小国的作用,这些小国非常愿意有一个强大的联合国,并期望对它的活动作出积极贡献。我们认为必须创造条件,以使这些国家在主要机构中享有更公平的代表权。

随着在这些特别会议结束之时《宣言》的通过,阿尔巴尼亚共和国将承诺致力于振兴联合国在和平、进步、平等与正义领域内作用的合作,以期为当代的人类服务,并为后代确保一个更美好的世界。

主席(以英语发言):我感谢阿尔巴尼亚共和国总统的讲话。

阿尔巴尼亚共和国总统萨利·贝里沙先生阁下在陪同下离开讲坛。

#### 菲律宾共和国总统菲德尔·拉莫斯先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会下面将听取菲律宾共和国总统菲德尔·拉莫斯先生阁下的讲话。

菲律宾共和国总统菲德尔·拉莫斯先生阁下在陪同下走上讲坛。

拉莫斯总统(以英语发言):作为一个于1945年在旧金山签署了《联合国宪章》的国家,以及作为77国集团的现任主席,菲律宾认为参与联合国的工作是一项令人振奋的特权。

在五十年动荡的日月里,事实上我们看到了整个世界的非殖民化、人权成为世界的首要关注、世界社会着手进行旨在保护儿童、妇女、少数民族利益和环境的改革,以及最重要的,重新设计世界上贫穷区域的发展的工作。现在我们必须确保本组织能够充分地迎接新时代的挑战。

让我们记住,联合国的创建是为了——正如《宪章》所说——在世界范围内。

“促成...大自由中较善之民生”。

今天,我们知道贫穷国家——如果拥有正确的政策和一点点的援助——事实上能够改善并提高它们的生活标准。然而不幸的是,我们在发达国家,甚至在一些较为先进的发展中国家中看到了一种令人遗憾的事情,即它们企图通过关闭其接收其他国家出口产品的市场,并就环境与劳工标准提出无中生有的问题来逆转潮流。

因此,我们目前必须更为积极地推动联合国普及经济发展和社会正义的工作,缺少这两点是产生冲突的根本原因。同样,让我们加强联合国参与促进社会正义和经济发展的机构。

事实依然是,富国和穷国的差距仍然存在,某些情况下差距的不断扩大到了危险的程度。只要社会仍然存在贫困和苦难,和平就无法实现。

显然应该对维持和平的工作进行调整。尽管核对抗对全球和平的威胁已大为减少,但取而代之的却是许多区域冲突和种族冲突;这些冲突同样是危险的,是对人类及其良知的挑战和蔑视。因此,我们应抓住机会,推动联合国对恐怖主义的行为、办法和作法采取更坚定的立场,这是因为恐怖主义是指向各国安全和全球稳定的一把刀子。

此外,我必须谴责那种迷恋核武器和其他大规模毁灭性武器的荒唐作法,齐心协力争取明年缔结一项全面禁试条约,一劳永逸地停止所有核试验。

我还要代表77国集团提请大会注意工人大规模移徙引起的问题。对大多数工人来说,移徙意味着他们将被剥夺权利,法律上受到歧视待遇,更有甚者,遭受暴力和虐待。我们敦促联合国召开一次国际会议,专门讨论移徙工人的困难处境。许多国家仍未批准《保护所有移徙工人及其家庭成员权利国际公约》,这再次说明我们在这方面仍面临许多困难的工作。

最后,我们的纪念会议不能不处理改革联合国、即改革其组织、工作方法和财政的问题。世界上效率最高的组织如果没有稳定和可以预测的资金来源也是无法有效工作的。因此,我们呼吁所有会员国及时履行对联合国的财政义务。我们支持改革安全理事会本身。我们认为,应该按比例增加安理会席位,确保所有地理区域和发展中国家席位的公平分配。

我并不是在对半个世纪以来已为我的世界作出如此奉献的机构发牢骚,而是表达希望未来的联合国将更多地关心我们,更具有前瞻性,并帮助我们各国人民实现自己的希望。

主席(以英语发言):我感谢菲律宾共和国总统的讲话。

菲律宾共和国总统菲德尔·拉莫斯先生阁下在陪同下走下讲台。

津巴布韦共和国总统罗伯特·加布里埃尔·穆加贝先生阁下讲话

主席(以英语发言):大会现在听取津巴布韦共和国总统罗伯特·加布里埃尔·穆加贝先生阁下的讲话。

津巴布韦共和国总统罗伯特·加布里埃尔·穆加贝先生阁下在陪同下走上讲台。

穆加贝总统(以英语发言):联合国五十周年纪念的确是回顾联合国的过去,思考联合国现在和未来作用和职能的机会。我们也要齐声赞扬联合国--这是联合国当之无愧的,赞扬它在防止全球冲突方面的杰出作用以及对争取非殖民化和实现自决的斗争的支持。

对我们非洲人来说,联合国对非殖民化和民主进程的贡献是杰出的,是令人尊敬的;由于非殖民化和民主进程,曾经被葡萄牙航海家称为“风暴区”的南部非洲今天终于真正成了希望地区;在这一地区,《单方面独立宣言》、种族隔离和其他残酷统治制度曾经一度加强了压制性殖民政权,但是大多数人的革命意志战胜了这些政权,为和平、稳定与区域合作铺平了道路。

殖民统治结束了,但却给我们留下了伤疤。殖民政权通过分而治之的强权战略挑起种族和部落间的敌对,这种敌对在我们几个国家中仍在继续,使一些国家四分五裂。卢旺达、布隆迪、利比里亚和索马里种族战争的激烈、邪恶程度同波斯尼亚—黑塞哥维那的种族战争一样清清楚楚,但是,卢旺达发生的种族灭绝却没有象波斯尼亚的种族灭绝那样得到世界的重视。索马里的灾难有增无已,但索马里却被抛在一边任其遭受痛苦。联合国的西方部队撤出索马里,只是为了打着北大西洋公约组织的幌子重新部署在波斯尼亚。我们要问,人类的兄弟情谊到哪里去了?我们要问,人类的公正到哪里去了?事实上,怎样才能证明人没有种族主义?我们要问,黑人就是灾难吗?

我们普遍接受的全球村的概念安在否?难道我们还需要让贩毒分子、传播恐怖主义和流行病的人被说服这个概念是实实在在的吗?我担心,如果我们今天对千百万贫苦居民和难民的悲剧置若罔闻,明天我们就将面临另一场“黑死病”的旋风。

国际关系中发生的许多变化应该在我们这个国际组织的结构上得到反映。调整和改革联合国以反映今天世界的现实而不是50年前的现实,这种必要性极为迫切。安全理事会目前的结构使50年前的少数战胜国继续掌握巨大的权力,使它们能够作出或阻碍作出影响大会的大多数会员国命运的决定。安全理事会这种专制作法、特别是否决权是不合逻辑的,它同会员国在国内政治实践中必须实行的那些民主原则和价值观背道而驰。我们听取了拥

有这种历史特权的国家领导人的讲话,他们根本不提有必要使联合民主化。我要求他们回答他们是否接受联合国需要民主的原则这一问题。他们接受还是不接受?

安全理事会的组成应反映世界所有地区的地域公平分配。事实上,需要改革和振兴整个联合国系统,使它更透明、负责和民主。

我们要求世界贸易组织的成立将导致建立一种平等、公平的国际贸易体制新构架的希望被证明是要落空的。过去那种动辄实行保护主义和单方面行动的作法仍然影响着当前的贸易关系。布雷顿森林机构仍未进行改革,而且由于其结构仍不民主,这些机构仍然是为了世界上富国和强国的利益,其行为象专横跋扈的领头跟班一样;它们苛刻、处罚性的措施给我们仍在竭力摆脱贫苦和忽视发展这些殖民主义遗产的贫困社会带来巨大破坏。

联合国现在处于财政危机之中,这已不是什么秘密。为了使本组织应付其越来越多的责任和挑战,各会员国必须履行其《宪章》义务。一辆没有燃料的车开不起来,没有资源的联合国也同样无法运转。

最后,我要重申我国对努力创造一个更美好世界的承诺,同时重申我们的观点:对于我们来说,今天的挑战就是为了子孙后代的利益,改造和加强我们的世界组织。一个民主的世界需要国家和国际一级的民主机构。因此,联合国必须反映这一世界。

主席(以英语发言):我感谢津巴布韦共和国总统的讲话。

津巴布韦共和国总统罗伯特·加布里埃尔·穆加贝阁下在陪同下走下讲台。

立陶宛共和国总统阿尔及尔达斯·米科拉斯·布拉藻斯卡斯先生阁下讲话

主席(以英语发言):大会下面将听取立陶宛共和国总统阿尔及尔达斯·米科拉斯·布拉藻斯卡斯先生阁下讲话。

立陶宛共和国总统阿尔及尔达斯·米科拉斯·布拉藻斯卡斯先生阁下在陪同下走上讲台。

布拉藻斯卡斯总统(以立陶宛语发言;英文稿由代表团提供):当我们所有人聚集在这个地球上最重要的大会堂的时候,我们对一个新的世界秩序、一个建立在各国团结一心共同追求地球上的和平和繁荣的基础之上的世界充满着希望和信念。我们回顾这个独一无二的组织的经历并非只为纪念这个特别的时刻。我们必须加强本组织的效力和建立新的集体机制,以战胜现在和未来的挑战。

自两极体系崩溃以来,世界更尖锐地面临着国际移民人口和环境领域由来已久和似乎难以解决的问题。出现了对发展和巩固和平、社会正义和民主的新的关注。

立陶宛认为国家对善政和经济、社会稳定的责任是保障人类安全和繁荣的手段。同时,我们正努力建立一个能积极地和负责任地参与解决国际问题的文明社会。

今天,立陶宛为与所有邻国保持良好关系感到骄傲。这些关系建立在法律和睦邻友好原则的基础上。为了实现这个目标,我们不得不超越了消极的历史陈规,并克服重新出现的猜疑和不信任。如果大多数国家都做到与邻国保持这种合作关系,世界就能实现巨大的进展。

目前,联合国在国际安全和和平领域的作用已极大地增加。立陶宛支持联合国在维持和平活动中发挥的领导作用以及在《和平纲领》中提出的建议。

当今的现实也证实,冷战时代的意识形态对峙已为长期的地方化冲突所取代。预防性外交在预防武装冲突爆发及常常随之而来的人道主义危机方面的重要性已经变得日益明显。为此,立陶宛高度评价本组织在这一领域以及在控制冲突后局势方面的工作。新时代要求与区域机构,如欧洲联盟、欧洲安全与合作组织(欧安组织)、北大西洋条约组织(北约)和西欧联盟进行更有效和互为补充的交往。

我们赞成更明确分配目标和任务,并加强对联合国在维持和平行动和预防性外交使命方面的活动的协调。立陶宛积极地参与了上述行动,并愿意进一步参与维持国际安全的活动。

立陶宛深知不可能有另一个联合国。与此同时，我们理解改革这一机构的需要。如同其会员国一样，联合国既有成功也有失败。

本组织没有能力跟上国际社会面临的不断变化的挑战。联合国因此陷入了深刻的危机和困难的财政状况。令人遗憾的是，这也表明会员国显然缺乏集体政治意愿。

改革必须从加强联合国系统和扩大安全理事会开始。立陶宛支持使德国和日本成为安全理事会新的常任理事国，并力求确保本机构充分代表小国的利益。本组织必须坚定地迎接人类面临的不断变化的挑战：跨国犯罪、贩毒、国际恐怖主义和艾滋病的传播。

我们对给予国际和平与安全问题的优先地位并无异议。但是联合国行使其安全和维持和平职能不应以牺牲经济和社会方案为代价。我们将力求使《发展纲领》反映处于过渡时期国家的经济和社会政治需要和优先事项，正如今年早些时候我们在哥本哈根和北京举行国际会议上做的那样。

联合国五十年的工作获得了有目共睹和值得称道的成就，最重要的是，在这些年里，民主国家的数目大幅度增加了。全球和威胁减少了。然而，生命的历程仍然是脆弱的。我们只能共同生存，寻求更多的相互理解和更密切的合作，除此以外没有选择。

这就是我对人类及其未来怀有乐观和信念的依据。

主席(以英语发言)：我感谢立陶宛共和国总统的讲话。

立陶宛共和国总统阿尔及尔达斯·米科拉斯·布拉藻斯卡斯先生阁下在陪同下走下讲台。

芬兰共和国总统马尔蒂·阿提萨里先生阁下的讲话

主席(以英语发言)：大会下面将听取芬兰共和国总统马尔蒂·阿提萨里先生阁下讲话。

芬兰共和国总统马尔蒂·阿提萨里先生阁下在陪同下走上讲台。

阿提萨里总统(以英语发言)：联合国的创始者们预见了一个全球性集体安全体系。他们没有忘记三十年代的教训，因此想要确保联合国能迅速地采取行动，以监督和平与安全的状况，寻求合作性解决办法，并有效地对付侵略。冷战毁掉了这一远见。现在，我们有了恢复最初设想的联合国的历史机会。然而，由于发生了违反《宪章》义务大规模地不缴纳合理分摊的会费的现象，本组织受到了严重削弱。这种削弱联合国的趋势使我深为关注。

批评联合国及其秘书处已成了司空见惯的事情。我在联合国工作过，我知道本组织有一大批在秘书长领导下忠于职守而又称职能干的男女工作人员。

今天，世界为了全球管理而需要联合国：通过可持续发展促进和平和每一个人的权利。我们眼下的任务是就在里约、开罗、哥本哈根和北京成功召开的会议采取有效的后续行动。

现在比过去任何时候都需要安全理事会来确保为了和平采取有效的行动。一个反映当今世界现实的具有代表性的安全理事会是效力的最佳保障。因此，芬兰支持扩大安全理事会，增加来自所有地区的新的常任理事国。

冷战的结束使联合国有了新的机会来加强国际和平与安全。联合国帮助世界集中注意无法通过军事手段解决的对我们共同安全的威胁。冷战的主要战场欧洲就是这样，欧洲联盟是使整个欧洲出现稳定与繁荣的主要力量。

秘书长最近的两份报告成为全球讨论的焦点。《和平纲领》和《发展纲领》为应付冷战后世界的挑战提供了许多意见。我们作为领导人有责任把这些意见付诸实施。

我谈一谈秘书长在他的《和平纲领》中向我们提出的一项建议。他建议，在紧急需要维持和平部队时联合国应该有自己的快速反映部队。

我对秘书长的关切深有同感。我对联合国工作的参与使我相信，国际社会必须对紧急情况作出迅速而具体的反应。我相信，作为改革的一部分，联合国应该建立一种

有效的、综合性的、有多国参与的处理危机能力,以应付今后紧急情况挑战。

至今进行的讨论表明,在短期内取得进展最切实可行的办法或许是进一步发展现有的待命部队安排。待命安排不足以保障有部队可供使用;因此我们必须想得更远一些。北欧维持和平的经验为采取创新行动奠定了坚实的基础。北欧国家已经建立了两个联合营,作为联合国维持和平部队的一部分在前南斯拉夫境内成功地展开活动。

将来联合国或欧洲安全与合作组织必须能够迅速派出一支训练有素而精干的部队执行艰巨的人道主义或维持和平任务。芬兰政府目前正为这个目的筹建一支芬兰待命部队。

我建议秘书长委托一位独立的以及在维持和平活动的军事和政治实践中都十分合格的著名人士在下次大会之前从众多的意见中挑选出有限的切合实际和在政治上可行的建议供采取行动。

五十年来,联合国一直谋求提供最广义的安全。这个世界组织一直鼓舞着人们并阻止产生玩世不恭态度。我们可能并非总认识到联合国所作的努力,我们有时候可能不喜欢这些努力。但是我们不能没有联合国。

主席(以英语发言):我感谢芬兰共和国总统的讲话。

芬兰共和国总统马尔蒂·阿提萨里先生阁下在陪同下走下讲台。

亚美尼亚共和国总统列翁·捷尔·彼德罗相先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会现在将聆听亚美尼亚共和国总统列翁·捷尔·彼德罗相先生阁下的讲话。

亚美尼亚共和国总统列翁·捷尔·彼德罗相先生阁下在陪同下走上讲台。

捷尔·彼德罗相总统(以法语发言):亚美尼亚作为一个国家并不是《联合国宪章》最初的签署国之一。然而

亚美尼亚作为一个民族向第二次世界大战战场派出了大约60万儿女,其中几乎一半人再也没有返回家园。为了纪念他们,亚美尼亚作为一个独立的国家自豪地在大会占有它应有的席位,庆祝联合国成立五十周年。

从1945年的局势看,《联合国宪章》主要涉及维持国际和平与安全的问题是很自然的。联合国在世界大战破坏后进行重建方面发挥了关键作用,至今它已防止了全球冲突。即使在冷战时期,一个各国可以讨论全球问题的国际论坛的存在本身就防止了许多冲突的爆发。

联合国继续在遏制区域冲突方面发挥建设性作用,例如在欧洲安全与合作组织主持下进行的旨在解决纳戈尔内-卡拉巴赫冲突的谈判中就是这样。在这方面,我谨重申,亚美尼亚方面决心遵守长期停火,并尽快将其变为持久和平。

维护和平只是本组织的目标之一。自1945年以来,联合国以及全世界都在许多阵线取得了重要进步。由于非殖民化进程、消除种族隔离、旧制度崩溃以及在中欧和东欧以及前苏联出现了新的民主国家,千百万人民的自决的基本权利,和在民族之林应有的发言权得到了保证。

本组织还使世界各国能够对广泛的各种问题表达它们的观点,包括经济和社会发展战略、人权、环境保护和促进国际法。同时,联合国各专门机构的工作还直接改善了全世界亿万人民的生活。

亚美尼亚希望联合国得到加强和受到更大的尊重。我们感激秘书长布特罗斯·加利先生在这个不断变化的世界上作出不懈的努力来改革联合国系统。在他的指导下,本组织在管理方面已取得了实质性进展。根据他的倡议,近几年来对他在《和平纲领》、《发展纲领》以及最近他的《和平纲领补编》中提出的建议进行了讨论。

在接束讲话前,我谨向过去五十年来所有为联合国服务的人致意,并向那些以身殉职的人们表示特别敬意。我们纪念他们,我们保证要继续他们的使命。

主席(以法语发言):我感谢亚美尼亚共和国总统的讲话。

亚美尼亚共和国总统列翁·捷尔·彼德罗相先生阁下在陪同下走下讲台。

海地共和国总统让-贝特朗·阿里斯蒂德先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会现在将聆听海地共和国总统让-贝特朗·阿里斯蒂德先生阁下的讲话。

海地共和国总统让-贝特朗·阿里斯蒂德先生阁下在陪同下走上讲台。

阿里斯蒂德总统(以法语发言):我高兴地代表海地政府和人民向各位阁下致意。今天,在我们自己的国家以及在散居地--或者说是我们的“第十个省”--有700万海地人在同声歌唱,“愿联合国大家庭继续享有和平、幸福与成功”。

庆祝联合国五十周年,对世界上第一个独立的黑人共和国具有特别的意义。它也使我们有机会来庆祝海地恢复民主一周年。我们在三年流亡之后于1994年10月15日回到了海地,并通过这一民主进程实现了和平,这是一种政治奇迹。我要谦恭地但毫不含糊地指出,这样的一种奇迹在世界任何地方都是第一次出现。它的出现要归功于海地人民的英雄主义和勇敢精神,感谢克林顿总统的领导,感谢你秘书长先生,并感谢我们所有的亲爱的联合国的朋友们。感激铭记在心中;让我们心脏的跳动来表达因共同创造了这个世纪奇迹而感到的欢喜若狂的心情。

由于恢复了和平,国内生产已增长了3%,而在1994年它却下降了10%。到1995年12月时,增长速度可能会上升至4.5%。收入比我们回国前两年提高了85%。今天它们已达到22.31亿古德,即我国国民生产总值的7.5%。此外,我国财政赤字已经从14亿古德下降到3.5亿古德。在今后三年内我国人口总数的85%将摘掉文盲的帽子。

这些数字给了我们新的希望并成为使我们心情激动、眼花缭乱并驱散暴力的阴影的那种和平之光的迹象。炮火不再闪耀。“赞育贝贝”(Zam yo bebe)。军队已经遭殃;它已不再存在。“里克拉泽”(Li kraze)。在我们的议会中,我希望我们将很快就为它举行正式的葬礼。

国家警察部队的建立以及司法改革为我国的民主注入了新的生命。正义保障了社会凝聚力;它促进了和解、尊严和尊重个人的权利。正是在这种情况下,在我们等待进行必将自由的、可信任而民主的总统选举时已进行了立法选举。

是的,这些第一批民主之花的开放正在发出一股和平与希望的芬芳;但愿联合国大家庭使这种芬芳的香味传遍全世界。但愿这一和平的花朵最终在波斯尼亚、格鲁吉亚、卢旺达和布隆迪盛开。

到2050年时世界人口将达到100亿。但愿我们的心充满着热情的火花而为他们准备一个更美好的世界,并在人类即将进入本千年末的时候照亮人类的历史。这样,联合国将会获得荣耀、自豪与和平。

如果我们大家都团结一致,这将成为可能,因为“孤孤单单我们就弱小;聚集一起我们就强大;团结一致,我们就‘拉瓦拉斯’(Lavalas)”。

主席(以英语发言):我感谢海地共和国总统的讲话。

海地共和国总统让-贝特朗·阿里斯蒂德先生阁下在陪同下走下讲台。

马拉维总统巴基利·穆卢齐先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会现在将听取马拉维共和国总统巴基利·穆卢齐先生阁下讲话。

马拉维共和国总统巴基利·穆卢齐先生阁下在陪同下走上讲台。

穆卢齐总统(以英语发言):今天是联合国五十周年,这是我们进行庆祝的原因。在我所来自的国家,在传统上老年是与智慧联系在一起的。联合国已经从其经验中吸取了教训并随着时间的推移而变得更为明智。我们马拉维人民认为联合国值得支持,并值得得到比以往任何时候更大的尊重,这就是许多理由之一。



如果在过去五十年期间联合国曾经创造过种种奇迹,这将是很好的事情。例如,如果它成功地经常性地防止人们肆无忌惮地相互残杀,这将会是件好事。联合国没有能够创造出这一种具体的奇迹:基于政治、部落、宗教和其他各种原因,世界各地人们在继续相互残杀。虽然我们有着种种希望,但世界还没有成为一个幸福的大家庭。这意味着联合国仍然需要发挥一种关键的作用使世界实现和平、稳定、自由和正义。

马拉维赞扬联合国在促进社会 and 经济发展以及支持世界穷人的事业中所发挥的作用。联合国最近制订的“和平纲领”牢固地确立了全球和平与发展之间的联系。明显的事实是在没有社会正义之前我们永远不可能有和平,在我们处理当今大多数会员国所面临的各种经济问题之前我们永远不可能有社会正义。

我们还谨赞扬联合国开展了运动来促进会员国的法治,本组织毫不妥协的坚持尊重人权已表明了这一点。

随着冷战的结束以及政治意识形态在国际事务中发挥的作用越来越小,不幸的是中国这一伟大的国家由于意识形态的原因而仍然处于分裂状态。因此马拉维希望表明它支持作出努力使双方和解并解决分裂的问题,以期实现最终统一。这将符合联合国所代表的民主精神。

马拉维希望和其它会员国一起赞同在社会发展问题世界首脑会议、国际人口与发展会议以及第四次妇女问题世界会议上所达成的各项行动纲要,将其视为联合国在踏上走向今后五十年和更远的未来的旅程时的一种崇高而富有活力的议程。

秘书长先生,主席先生,马拉维人民和政府要再一次在这最吉祥的时刻祝贺你们。联合国万岁。

主席(以英语发言):我感谢马拉维共和国总统的讲话。

马拉维共和国总统巴基利·穆卢齐先生阁下在陪同下走下讲台。

哥伦比亚共和国总统埃内斯托·桑佩尔·皮萨诺先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会下面将听取哥伦比亚共和国总统埃内斯托·桑佩尔·皮萨诺先生阁下的发言。

哥伦比亚共和国总统埃内斯托·桑佩尔·皮萨诺先生阁下在陪同下走上讲台。

桑佩尔·皮萨诺总统(以西班牙语发言):纪念联合国第一个五十年是回顾过去和筹划未来的良好时机。

回顾历史给我们提出我们不能忽视的教训。真正的多边主义,也就是说基于大多数人意愿的决定,已经使人类摆脱一些最严重的问题,如殖民主义、种族隔离及核军备竞赛。

不结盟运动上周在卡塔赫纳德和印第亚斯举行了第十一次国家元首或政府首脑会议,哥伦比亚在今后三年中担任该运动的主席。不结盟国家在卡塔赫纳重申该运动的充分合法性和积极努力争取南方国家的利益并且为它们服务的意愿。

我们行动的意义将取决于能否适当回答产生于九十年代局势的问题并且准备成功地迎接二十一世纪挑战的能力。

虽然冷战的确已经结束,正如我们所知,贫困仍旧持续,使地球成为沙漠的环境问题仍未解决。获得武器的贪婪仍然象幽灵一样盘旋在地球的上空。

旧的意识形态障碍已经被新的取代:限制我们的产品进入我们的工业化国家市场机会的新的保护主义贸易壁垒;使我们无法得到实现发展所需的知识的技术障碍;一些人继续以种族和宗教障碍的名义相互残杀。

我们在卡塔赫纳重申了我们的意愿,继续打击所有妨碍我们发展的新的障碍,分开两个似乎无法调节的政治制度的墙也曾经如此妨碍我们的发展。

日益影响我们人民的问题具有跨国的性质,这个事实非但使我们接受干预的新时代,却必须面对相互合作的坚定意愿。我们面前的巨大挑战产生于一种谅解,使我们来到一起的问题以很快速度发生,远远超过我们应该已经就防止它们的解决办法达成协议的速度。

国际团结不仅仅是最佳的答案:它是唯一的答案。我们相互需要,因为世界问题的解决办法只能通过共同行动获得。处理贩卖毒品的问题需要这种共同行动。

哥伦比亚是贩卖毒品最大的受害国和最成功地打击贩卖毒品的国家。1995年将作为打击毒品卡特尔获得最大成就的时期载入历史。卡利卡特已经绳之以法并且铲除非法作物已经达到空前的水平。我们消灭了80%的可卡因市场,这个事实反映在古柯糊价格下降10倍和消费价格的显著上升。

这些成就是否带来这个斗争的进展将取决于世界各国承担的责任。我们不能继续无休止地辩论谁应负责任,每个国家将自己的过失推卸给其邻国。我们必须认识到,不能只靠一个或一组国家打击每年动用超过5千亿美元的生意。我们都有责任。现在就是这个时机,否则这个时机永远不再出现。

威廉·克林顿总统在上星期六的讲话中说对,他强调一个事实,我们对毒品贩卖者的打击是共同工作的成果。他还正确地指出,有必要正视消费的问题及其和社会犯罪活动增加的关系。哥伦比亚支持克林顿总统对清洗从非法毒品市场流出的钱和资产宣战。

哥伦比亚深信,这些行动的成功将依赖于它们在多边一级,不仅在我国的执行程度。作为典型国际犯罪行为的洗钱涉及必须在所有国家起诉和惩罚的行为者和行为,无论他们在那里出现。让我们惩罚来自毒品贩卖的利润污染的财政体系,不论他们在世界任何地方,不论是疏忽还是有意进行的。

让我们惩罚有意出售作为前提用于工业加工毒品的化学品的世界所有工业。让我们惩罚协助获得耐用或不耐用产品或促进向生产国走私产品以便协助洗钱和藏匿这种罪恶利润的所有公司,不论他们在那里,以及为同样卑鄙目的服务的房地产企业。

让我们彻底审查在全世界迎合赌博和毒品罪恶结合的赌场、卡西诺和抽奖活动。

在这个通常孤独的斗争中已经付出如此巨大人力和经济代价的我国一直要求召开一次反毒品国际会议,联合生产、消费和消费国的明确意志,共同和坚定地决心对这个灾祸发起相互协调的袭击。

自我们签署《维也纳禁止非法麻醉品和精神药物公约》以来几乎十年了,我们当时希望它将成为执行这种战略的工具。它当然是很大的前进步骤。但是,我们不能宣布我们完全满意:毒品的贩卖和消费日益向更多国家扩散,每天毒害更多年青人。

哥伦比亚将认为纪念这场长期和残酷战争的成千上万受害者是值得的,如果世界同意严肃和准确地分析进行有效国际合作的必要性,以便克服本世纪末对人类影响最大的问题:毒品的问题。

联合国五十年前的创立对人类播下了希望的种子:对和平和进步的希望、对解决冲突的和平机制的信心、以及在我们面对人类最棘手的问题时对多边主义的信念。

今天我们必须重新考虑我们是什么,以便知道我们想成为什么。《圣经》教导我们,没有远见,人民将毁灭。新的联合国体系的任务必须是重新获得这个远见,从而使我们能够继续作为文明、民主制度和有理性的人类生存下去。

主席(以英语发言):我感谢哥伦比亚共和国总统的讲话

哥伦比亚共和国总统埃内斯托·桑佩尔·皮萨诺总统先生阁下在陪同下走下讲台。

斯洛文尼亚共和国总统米兰·库昌先生阁下讲话

主席(以英语发言):大会现在将听取斯洛文尼亚共和国总统米兰·库昌先生阁下讲话。

斯洛文尼亚共和国总统米兰·库昌先生阁下在陪同下走上讲台。

库昌总统(以斯洛文尼亚语发言;英文本由代表团提供):在此之际,我高兴地代表斯洛文尼亚共和国同已经发言的各位一起对联合国表示衷心祝贺并向它表达新的希望。我们有权信任联合国,同时对它寄予很大期望。

联合国在其50年存在期间,无疑已证明其存在的理由。但是,《联合国宪章》规定的目标还没有实现。相反,在维持国际和平与安全活动的关键领域,联合国令人不安地没有取得成功已使它受到拖累。让我仅仅提及波斯尼亚—黑塞哥维那和巴尔干地区,因为仅仅提及这个地区就足以说明问题。缺乏意愿或未能承认对该主权国家这个联合国会员国进行战争的真正侵略性质,以及在处理前南斯拉夫问题时的拖延和不一致都是严重的错误。虽然以后的政治、军事、人道主义和财政参与确实设法在值得称赞的程度上减轻了对无辜平民人口施暴的后果,但它们都未能纠正这些错误。

我愿强调,联合国在维持国际和平与安全方面的真正效力对联合国的前途至关重要。联合国必须不断展示其相关性、信誉与合法性:它必须证明其能力。对联合国来说,任何时候都是实事求是之时,都是面对自己之时。

联合国正处于迄今最糟糕的政治和财政危机中。鉴于人类对联合国寄予更多的期望,并负于它日益沉重的维持和恢复和平担子,这似乎是一个矛盾。但是,它合乎逻辑:在各种事件影响下,联合国既没有在组织和财政方面进行改革,也没有进行心理调整。错不在联合国,而在其各会员国,这样认为很有道理。广泛认为的联合国定义是,它是其会员国的集合体。这个定义不错,但联合国不仅仅是会员国的集合体。它如果仅仅是其会员国的集合体,它就将类似于任何其它政府间组织。联合国有更多的内容。它通过安全理事会拥有可随时动用资源和武器等国家权力属性。它在判断违反国际生活基本规则、共存和人权情况时可以而且必须成为最高道德权威。从这个观点看,联合国不能是中立的。振兴联合国的条件之一,就是它是否谋求在国家间政治和法律关系中制定道德。这种作用不允许对和平与合作的最严重威胁持超脱态度,相反它要求在道义上介入并作出承诺。

联合国的道德信誉,即它支持其各项原则这个不容辩驳的印象就是世界希望联合国所从事的下一个重要任务,

即开展预防性外交的基础。最适于发挥预防外交作用莫过于本世界组织的秘书长,本组织不仅仅是其会员国的集合体,也不仅仅是主要大国的集合体。

对无效力状态听之任之将意味着放弃成立联合国的目标。这将意味着联合国自暴自弃。我们公开正视这种危险。我们必须非常严肃地权衡作为联合国基本原则的自由意愿按其《宪章》所述原则同负责行为需要之间的关系,这是其效率以及其名誉、权威和信誉的先决条件。任何主权国家都不是被迫加入联合国的。成为会员国都是基于自由选择,其先决条件是接受联合国各创始原则所规定的义务和措施。任何国家凡不尊重这些原则或违背这些原则就是违背了联合国的基本精髓,就不能在联合国拥有其席位。接纳会员国的大门必须对所有愿意加入的国家完全敞开,但它还必须对那些反对联合国使命的国家离开趟开大门。大家都必须选择自己的命运,并接受对它的责任。自由意愿原则将杜绝对共同意愿和努力漠不关心和缺乏团结精神。

我希望,对本组织负有最大责任的联合国会员国听到了人们在本届会议上所表达的关切,并听到,必须在出现的冲突成为严重危机以前切实进行预防性外交并奉行联合国介入政策。

当然,对联合国的未来所负有的责任是我们大家共同的责任。斯洛文尼亚已经对联合国改革提出具体建议。我们是联合国的一部分,一个很小的部分。我们对它寄予了我们所有的希望。我们完全准备为其成功、信誉和效力履行我们那份责任。

(以英语发言)

斯洛文尼亚人民相信,联合国将迎接我们时代的挑战并实现下个世纪的希望。

主席(以英语发言):我感谢斯洛文尼亚总统的发言。

斯洛文尼亚共和国总统米兰·库昌先生阁下在陪同下离开讲台。

乌兹别克斯坦共和国总统伊斯拉姆·卡里莫夫先生阁下讲话

主席(以英语发言):大会下面将听取乌兹别克斯坦共和国总统伊斯拉姆·卡里莫夫先生阁下讲话。

乌兹别克斯坦共和国总统伊斯拉姆·卡里莫夫先生阁下在陪同下走上讲台。

卡里莫夫总统(以俄语发言):我要借此机会详细阐述一些问题,我们认为,这些问题在大会本次特别纪念会议所讨论的各种问题范畴内十分重要。

现代紧迫问题之一是区域安全与稳定问题。今年9月,31个国家和6个权威国际组织的代表出席了在秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生的直接支持下在塔什干举行的中亚安全与合作研讨会。该研讨会重申,可以通过区域安全实现全球安全,换言之,全球主义道路就在于通过区域主义。

在特定地区和区域,特别在现在所谓的“热点”地区实现国家间理解需要我们在全世界实现和平。这对中亚区域特别重要,该区域拥有大量自然资源、矿产、原材料和战略资源,并日趋成为地缘政治和经济利益以及我可以称之为许多国家的野心互相对抗的舞台。

阿富汗的持续战争实际上已开始危及中亚和整个世界的和平与稳定。这场战争已经进行了17年,并给阿富汗人民带来无比巨大的苦难。这场战争正在成为国际恐怖主义、贩毒和武器扩散的根源,并使邻国塔吉克斯坦已经非常紧张的局势更加严重。我们认为,阿富汗冲突首先可以通过消除外国力量干涉加以解决。这种干涉是阿富汗今天持续战争的基本原因。我们再次敦请安全理事会向阿富汗无论从那里得到的武器供应都应实行禁运。

阿富汗不应是敌意的对象,而应是和平与稳定的对象。乌兹别克斯坦和整个中亚区域都希望看到由很多国际机构和公司支持的、涉及建筑穿过阿富汗领土的铁道和运输线的很有希望的项目得到实施,以使中亚到印度洋港口的通道成为现实。

这些项目将有助于使数以百万计的阿富汗人参加和平活动,创建新型的、更加便捷的通讯联络,以及贸易和经济联系,并从根本上改变世界这个特别紧张的地区的地理政治现实。

我感到有必要在这个崇高的讲台上提到与咸海的干涸有关的生态灾难。这个问题正在变为全球性的,它对数以千万计的人的生物圈、生活条件、健康甚至遗传都会产生消极影响。

今天,以下一点已变得绝对清楚:如果没有国际金融机构和发达国家的支持和援助,并由联合国发挥组织作用,就无法解决这个问题。

关于改革联合国的结构和加强其运作的必要性,现在必须:第一,扩大安全理事会成员名额,把德国和日本这样的在当今世界政治中发挥重要作用的国家包括在常任理事国中;第二,加强联合国秘书长的权力,以确保联合国决定的有效实施;第三,现在已经变得越来越清楚,需要恢复联合国与国际和区域组织之间合作的活力,需要进一步发展联合国的区域结构,以预防和解决危机。今天,军火销售的规模和数量日益增长,特别是在我们区域更是如此,这是非常令人关切的。

很多国家甚至不掩饰军火销售已经成为它们的主要和基本外汇来源之一这一事实,它们完全不管这些军火明天将会对谁使用或用于什么目的。

为同样目的进行的出售核技术的项目所造成的局势甚至更加令人关切,尽管这样做的国家总是宣布它们的和平意图。乌兹别克斯坦主张为不扩散大规模毁灭性武器和尽早缔结全面禁试条约提供适当的国际保障。

我们不能同意现在到处听到的旨在把我们带回集团之间军事和政治对抗和冲突的时代的言词。对我们来说,孤立是非常具有破坏性的。我们的唯一正确途径是融入国际社会,尽管我们认识到在这个过程中存在着某些困难和缺点。

今天,在前苏联领土上出现的新的独立国家正在为建国打下基础,并朝着民主改革方向前进。为此它们需要国际社会的援助和支持来实施改革和加快进入国际政治、经济和金融结构中。我指的不仅是物质和财政援助,而且首先是,我们的主权和独立发展所需要的道义和政治支持。现在,对我们来说极其重要的是,进一步维持改革的持续性和不可逆转性,坚持民主化和自由市场经济,保持

稳定和可持续发展以及与所有爱好和平国家的互利与平等关系。这将使我们能够在国际社会上获得我们应有的地位。

主席(以英语发言):我感谢乌兹别克斯坦共和国总统的讲话。

乌兹别克斯坦共和国总统伊斯拉姆·卡里莫夫先生阁下在陪同下走下讲台。

巴拉圭共和国总统胡安·卡洛斯·瓦斯莫西先生阁下讲话

主席(以英语发言):大会下面将听取巴拉圭共和国总统胡安·卡洛斯·瓦斯莫西先生阁下的讲话。

巴拉圭共和国总统胡安·卡洛斯·瓦斯莫西先生阁下在陪同下走上讲台。

瓦斯莫西总统(以西班牙语发言):我荣幸地作为巴拉圭共和国总统代表我的国家参加今天这个纪念《联合国宪章》生效五十周年的聚会。我还非常荣幸地成为联合国生活中的这个历史时刻的一部分,因为巴拉圭是本组织的创始国之一。

今天,巴拉圭与它签署《宪章》时一样对联合国抱有同样的热情和信念,它继续支持联合国以促进实现它的两个主要目标:在世界上保持和维护和平,以及在会员国协调和均衡发展的基础上建立和平。我们对联合国理想的坚定信心和我们对联国的支持没有因为联合国可能遭受的一些失败而动摇或消失。我们重申我们的信念:在我们这个世界上,本组织是绝对必要的,以履行联合国各国人民在第二次世界大战的屠杀后保证要完成的两项根本任务。

巴拉圭庄严保证继续支持《宪章》所载的原则。在这样做时,我们完全支持和信赖秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生。主席先生,你可以相信,巴拉圭在过去履行了并将继续履行它对联合国所作的各项承诺。我们共同走过了五十年的漫长旅途,今天,我们非常满意地看到,我们正在实现作为建立这个世界组织的目的的各项目标,尽管也许不象我们所期望的那样快。

我们日益增长的经验、各国维持和平的日益加强的决心、以及各国实现进步、发展和为其人民谋求更高生活水平的日益增强的愿望,这些都促使我们加强本组织。本组织处在一个涉及所有人类活动的体系的首位。

所有国家都有义务支持联合国并为它捐款。不向它提供为实现其各项目标所需要的支持是难以想象的。大小国家都有同样的义务向联合国提供它为实现其目标所需要的资金。巴拉圭一直是履行其财政义务的。

巴拉圭共和国在他被要求在联合国各机构中采取行动时,总是一个热情和忠实的参加者。自从1951年以来,我们也接受了相当多的技术合作,我们对此深表感谢。我们希望,这种合作将继续下去,因为它是我们各国发展的一个重要因素。

我们组织作为一个导航灯塔,在各国生活中的重要问题上发挥并继续发挥着首要作用,这些问题如:确保遵守保护人权各项原则的重要任务、非殖民化、对民主和自由的支持、各国在法律上的平等、编纂国际法——这方面的一个光辉范例是《联合国海洋法公约》——以及根据多边条约现已接受的其他许多原则。

目前,巴拉圭享受充分民主,完全的自由和对人权的尊重。幸运的是,巴拉圭通过自由选举抛弃了长久的愚昧时期,产生了今天的政治局势。在几乎五十年后,我们选举了一个平民担任总统,这个人致力于加强今天的民主,并忠实于现行的国家宪法的理想和原则。

巴拉圭接受国际法,将其作为本国立法的一部分,并承认国际正义是和平解决冲突的最高范例。因此,巴拉圭充当解决争端调解国,常常求助于国际法庭解决国际冲突并获得对它有利的判决。

应联合国大会第五十会议主席迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔教授的邀请,并符合坚定不移致力于和平的精神,巴拉圭决定为结束战祸再作贡献,并在和平解决争端中进行合作。

由于这些原因,并受到联合国崇高理想的鼓舞,我荣幸地向大会宣布,我国政府根据任何其它国家接受同样义

务,决定承认载于《法院规约》第36条第2段法院在所有法律争端中的管辖权具有强制性。

有关宣言一旦遵循我国宪法所要求的议会程序即成为正式文件,并按照《法院规约》第36条第4段的规定交存。

最后让我讲一下,承认人类最高法院的这一决定是过去协商的结果,得到我国各主要政治实体的认可。巴拉圭希望恢复对法律信念,将其作为人类文明新阶段的部分。

因此,只要我们用《宪章》武装起来,就必将战胜我们的问题,再次肯定我们的原则,并由于我们具有想象力和勇气必将最终实现那些认为值得为获得自由而斗争的男男女女们于50年前所设想的更加公正的国际社会。

主席(以英语发言):我感谢巴拉圭共和国总统的讲话。

巴拉圭共和国总统胡安·卡洛斯·瓦斯莫西先生阁下在陪同下走下讲台。

科威特国埃米尔谢赫贾比尔·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫殿下上的讲话

主席(以英语发言):大会下面将听取科威特国埃米尔谢赫贾比尔·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫殿下上的讲话。

科威特国埃米尔谢赫贾比尔·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫殿下在陪同下走上讲台。

谢赫·萨巴赫(以英语发言):我首先向大家致以最衷心的问候,并诚挚地祝愿人类繁荣。

在这个标志着联合国建立五十周年的庄严时刻,我感到世界人民尽管信仰不同,但几乎一致认为本世界机构的确是各国解决争端和处理关切问题的真正圣殿。当小国成为一心要吞噬它们的强大专制政权的牺牲品时尤其如此。

我愿借此机会代表科威特人民公开感谢联合国在我国面临侵略时支持我国所发挥的极其重要作用。此时此

刻,我希望联合国继续支持我们,直到安全理事会的有关决议得到充分实施。在这一点上,我要着重指出科威特的人类悲剧以及第三国俘虏至今仍被监禁在伊拉克监狱。

自从联合国系统成为减轻并纠正各种表现形式的侵略和压迫所造成的人类痛苦的希望灯塔以来,全球对它的信任增加了。我们相信本组织在下一个世纪勇敢地面对人类全球性问题时将甚至更加有效。为了所有渴望和与尊严生活的人们的共同利益,这种贡献的确将加强仁慈、合作和相互依赖等崇高的人类价值。

对联合国的寄望无疑仍将很大。这倒是对本伟大机构的意义和信任的又一明证。我们同时还要现实,承认联合国不是、也不可能是一个创造奇迹的机构。为了正确评价联合国的巨大成就及其更加广泛的含义,我们不仅要公正而平衡地考察联合国的政绩,而且要在发展、文化、社会事务和健康领域履行诺言的情况。应该特别提到联合国各专门机构向第三世界国家提供的服务和援助。

在联合国创建者所设想的世界状况的演变中,我们珍视所有文化的参与。同时我们也的确承认,在塑造一个容忍、理解和尊重法治原则以及国际条约至高无上的社会时我们应该分担应有的历史责任。这将使人们心情平静,不再惧怕霸权主义的威胁,偏执的愚蠢以及战争和侵略所引起的恐惧。

我代表科威特来这里表达感激之情,祝贺联合国,并重申我们对庄严载入《宪章》原则的承诺。

我们期盼着充满希望与和平的未来,我们向全能的真主祈祷,帮助人类实现联合国所体现的人类抱负。

主席(以英语发言):我感谢科威特国埃米尔的讲话。

科威特国埃米尔谢赫贾比尔·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫殿下在陪同下走下讲台。

莫桑比克共和国总统若阿金·阿尔贝托·希萨诺先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会现在将听取莫桑比克联合国总统若阿金·阿尔贝托·希萨诺先生阁下的讲话。

莫桑比克共和国总统若阿金·阿尔贝托·希萨诺先生阁下在陪同下走上讲台。

希萨诺总统(以英语发言):庆祝联合国五十年是人类历史上的一个里程碑。我们首先要庆祝联合国成功地免除后世遭受战祸。我们庆祝殖民统治下的国家与人民获得独立。我们庆祝我们对庄严载入《联合国宪章》的原则和道德价值的信念。

我们在庆祝这一50周年大庆时,要特别称赞联合国的创始者。我们下一个世纪的挑战就是进一步巩固联合国,以使其得以更加有效、更加有力地应付有关维护国际和平与安全并推动可持续发展、人权和基本自由方面的问题。只有这些才能保证所有人建立一个更加美好和安全的世界。

联合国系统的改革是本组织会员国增加以及民主之风吹遍世界的合乎逻辑的结果。联合国需要更新,以符合这一现实状况。这就要求创新,尤其是安全理事会的组成和工作方法方面,使它更具代表性、更加民主化,从而使广大发展中国家、尤其是非洲,更多地参与。

我们处在一个新时代的黎明时刻。我们负有责任,使它成为整个人类和平、稳定和可持续发展的时代。发展是和平的孪生姐妹。没有持久的和平就不可能有可持续发展,而没有可持续发展也不可能有持久和平。

发展是一项基本人权。因此,我们必须采取以人为中心的共同发展政策。

我们在过去五年召集的首脑会议和大会反映了我们获得最可行的方法以解决人类面临的问题的意识和集体意愿与决心。我们认为,举行这些首脑会议和大会的最重要因素是实施其作出的决定。

在将发展作为全球性问题看待时,我们必须记住发展中国家的具体状况和需求,并考虑到发展的社会和人的方面。特别是布雷顿森林机构对发展援助及资金所提条件必须基于这一现实,我们才能确保发展中国家的进步。

我们莫桑比克最近从联合国、非洲统一组织及整个

国际社会为结束在我国肆虐的战争而提供的援助中获得了益处。我们高度赞赏联合国在监督和监测《莫桑比克全面和平协定》实施方面发挥的作用。对该协定的实施在1994年10月莫桑比克举行首次多党派普选时达到了顶点。

使莫桑比克的和平成为可能的根本原因如下:首先,各方表现出的卓越的政治意愿;其次,社会各部门发挥的积极作用;第三,容忍与相互谅解的精神;以及第四,国际社会发挥的重大作用。作为一个履行其义务,努力使本组织获得成功的会员国,我国认为它将是联合国行动中的一个有机组成部分。

莫桑比克自身的经验强调联合国需要记住,维持和平部队的运作应在当事方同意的基础上进行。因此,这些部队必须永远按照其授权公正地从事其行动。而且,他们必须尊重并遵守独立、主权、领土完整和不干涉的原则,对各国的具体情况给予应有的考虑。国家机制必须得到尊重和保护。

今天,在实现和平之后,我们对未来充满乐观和重新燃起的希望。莫桑比克人民巩固和平与民主的坚定意愿必须得到以下这一点的补充,即为重建其受到16年战争严重影响的社会—经济机构创造充分的条件。作为一个冲突后缔造和平的措施,我们愿强调联合国及整个国际社会在帮助刚走出冲突局势的国家,特别是在支持其重建经济与社会基础设施的方案方面发挥极为重要的作用。

最后,我愿代表莫桑比克政府与人民对联合国在其存在的五十年间在国际关系中发挥的积极作用表示最崇高的敬意,并重申我们对载于《联合国宪章》中的宗旨和原则所作的坚定承诺。

主席(以英语发言):我感谢莫桑比克共和国总统的讲话。

莫桑比克共和国总统若阿金·阿尔贝托·希萨诺先生阁下在陪同下走下讲台。

马尔代夫共和国总统穆蒙·阿卜杜勒·加尧姆先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会现在将听取马尔代夫共和国总统穆蒙·阿卜杜勒·加尧姆先生阁下的讲话。

马尔代夫共和国总统穆蒙·阿卜杜勒·加尧姆先生阁下在陪同下走上讲台。

阿卜杜勒·加尧姆总统(以英语发言):主席先生,在联合国成立五十周年这一历史性时刻,我愿向你和联合国所有会员国转达马尔代夫人民的诚挚问候。

考虑到只有五分钟发言时间,所以每位发言人都必须言简意赅,并将焦点集中在几个直接影响其本国最重要的问题上。因此,我今天将要作的发言也许与其他发言人在这一场合所作的和将要作的发言有所不同。

对于马尔代夫这样一个小岛国而言,我们的首要优先考虑事项是我们的安全、独立和我国人民的基本需求。

五十年前,人们创立了联合国,使其在所有会员国主权平等的原则上为各国人民——不论贫富;对大国与小国——视同仁——服务。我的问题是:联合国在公平实施这一原则时是否取得了成功,以及更为具体的说,联合国是否成功地确保了对小国的保护和它的安全。

几周前,一群外国雇佣兵入侵了另一个岛国——科摩罗,并推翻了其合法政府。我没有听到联合国对此采取任何行动。1988年11月,一些装备精良的外国恐怖分子袭击了我国并试图对我国做同样的事。我们没有收到联合国的任何援助以抵抗攻击。在这一伤痛经历之后,马尔代夫提出了小国易受外部威胁和外国干涉伤害的问题,这导致了联合国有关决议的通过。

我们确实承认联合国1956年和1967年在中东,以及1991年在科威特的所作所为。我们期望联合国能以同样的紧迫性、决心和有效性对我们这些小国经常面临的威胁作出反应。小国的安全及对它的保护必须被接受为国际安全与和平的一个有机组成部分。

《反对招募、使用、资助和训练雇佣军国际公约》的生效将极大地有助于加强国际安全。然而,令人遗憾的是,尽管大会在1989年通过了该公约,但目前为止只有9个

会员国批准了它。因此,我敦促所有还未这样做的国家将其作为一个优先事项批准这一公约。

最新的科学研究表明,到2100年,全球的温度将升高华氏6度,其结果是,在下个世纪中海平面将至少升高一米以上。我国人民想知道联合国将采取什么行动以使马尔代夫和其他小岛国不被海洋吞没。事实上,小岛国最容易受到环境危害以及特别是那些因气候变化和海平面升高而造成的危险。除非工业化国家大幅度减少其温室效应气体的排放量,否则其最直接的结果是小岛国和其他低海拔的地区将面临一场前所未有的环境灾难。

联合国在过去五十年中成就很多。通过联合国的非殖民化努力,100多个独立国家已经诞生。种族隔离已经被废除。人权和善政已经获得高度优先地位。妇女权利已在全世界上升。与青年发展和儿童福利相关的措施已经成为国家和国际社会方案的关键性内容。

尽管有这些成就,许多国家的社会 and 经济发展问题仍然极端严重。滥用毒品和恐怖主义的罪恶困扰着我们的生活。对世界自然资源无法持续的管理及地球环境的急剧恶化,已经成为全球性的问题。联合国必须及时采取行动,拯救后代不仅免遭战祸,而且免受这些新型危险的祸害。

我们将在同联合国诞生时非常不同的情况下进入一个新的千年。今天的世界需要一个组织,这个组织的目的是建设一个共同的经济繁荣和国家安全的世界,一个各团体能够相互和睦生活和同环境和睦相处的世界。

联合国将继续存在。我们对后代有责任使它的火焰继续熊熊燃烧,照亮人类走向在一个更加公平的世界中的一个更加光明的未来的道路。

主席(以英语发言):我感谢马尔代夫共和国总统的讲话。

马尔代夫共和国总统穆蒙·阿卜杜勒·加尧姆先生阁下在陪同下走下讲台。

洪都拉斯共和国总统卡洛斯·罗伯托·雷纳先生阁下讲话



主席(以英语发言): 大会下面将听取洪都拉斯共和国总统卡洛斯·罗伯托·雷纳先生阁下的讲话。

洪都拉斯共和国总统卡洛斯·罗伯托·雷纳先生阁下在陪同下走上讲台。

雷纳总统(以西班牙语发言): 在一个新的世纪和一个新的千年即将到来之际, 联合国走完了五十年的历程。这意味着我们有一个双重义务: 既要考虑本组织在这期间所作的工作, 又要考虑今后的挑战。平衡收支和考虑前景是这一周年必须完成的任务。

从第二次世界大战中产生的世界不符合各战胜国人民的理想, 而且现在还没有。战斗的火焰刚刚熄灭, 一种称之为冷战的特殊斗争又开始了, 把世界分成相互对抗的势力范围。本组织产生于恐惧与希望之间。尽管如此, 它仍然是现代最出色的主意, 各国人民和平与繁荣的最好选择。

在这漫长的五十年中, 这一世界机构必须不断增长。它已成为一个由各部门和机构组成的大家庭, 其广泛的职权范围和活动涵盖人类最重要的问题重点。它在发展领域中的工作表明, 发达国家和发展中国家的分离, 以及紧凑的富裕圈和大片的边缘和贫困圈之间长期财富分配的不公平, 使和平受到如何严重的影响。

世界上的穷者有权利期望这一全球论坛壮观地照亮走向正义和福利的道路。目前, 各国, 特别是最贫困国家, 走这条道路的方式是进行经济调整, 以便找到和完善因为符合工业化国家的物质价值而选择的模式。这种模式是不够的。当绝大多数人民在遭受饥饿, 渴望正义的时候, 世界上任何国家都谈不上进步, 不论宏观经济指标所反映的抽象现实怎样不同。

有人敦促我们考虑新的主张。但我们现在正在发展中找人, 在目标的融合中找精神, 一个现在就站在这里同我们一样的人, 一个现在或永远不能被国民生产总值或人均收入所代表的人。真正重要的并不是资本的文化, 而是一种记住人要比他使用的工具更重要的制度产生的文化。这个女人、男人和儿童才是我们关注的真正中心, 而不是消失在普查和平均数模糊层面中的一个数字。

联合国必须帮助我们找到我们时代的人本主义。就象在一个新的复兴时期, 我们必须在科学和技术的肩膀上树立起一个前所未有的人的概念, 根据这一概念, 物质的价值在于它们同更高级的人道主义良知之间的关系。这条路首先要消灭贫困, 打败非法权利, 打破腐败和犯罪而受惩罚, 建立一个人人热爱和维护的世界秩序。这就是未来民主的最好定义。

在中美洲, 我们正在制订一个全面发展纲领, 在这一纲领中, 鉴于人的多面性、政治、经济、社会、文化和环境问题都得到一样的重视。我们已经发起了一个争取持续发展的联盟, 我们要世界其他国家也参加, 以便体现对联合国各人民之间关系的一种新的认识。

我国洪都拉斯共和国发誓开展一场以协商一致进行治理的名符其实的道德革命和全国团结进程。这样, 我们将以一种新方式跨入新世纪, 以便一劳永逸地埋葬过去的各种罪恶和错误。我们相信, 联合国这一世界各国人民的大联盟, 将带着一种新的人本主义精神、团结和深信尊重各国人民的正当意愿是新的联合国最向往的和平的最牢固的基础的充分信念, 跨入联合国第一个世纪的下半叶。

主席(以英语发言): 我感谢洪都拉斯共和国总统的发言。

洪都拉斯共和国总统卡洛斯·罗伯托·雷纳先生阁下在陪同下走下讲台。

捷克共和国总统瓦茨拉夫·哈维尔先生阁下的讲话

主席(以英语发言): 大会现在听取捷克共和国总统瓦茨拉夫·哈维尔先生阁下的讲话。

捷克共和国总统瓦茨拉夫·哈维尔先生阁下在陪同下走上讲台。

哈维尔总统(以英语发言): 请允许我谈谈我对二十一世纪联合国的展望。

我深信, 我们在这里所代表的广泛的各种文化、各种文明和各宗教派系最初的基础包含某些它们所共有的基

本道义原则。它们为我们这个地球上人类的共存提供了钥匙。我深信,我们所有人彼此具有某些最深刻的经验,它来自我们生存的奇迹和我们都是其中一分子的宇宙的奇迹。如果要使人类的未来不受向冲突的文明和文化领域的破坏,我们别无他择,只有把我们的注意力从我们的分歧之处转到共同之处。我认为,这是一种新的精神,一种新型的世界合作和人类对世界的新的责任感的唯一可能的来源。我感到,这也是联合国今后任何有意义存在的唯一可能的精神基础。

迄今为止,在我看来联合国首先帮助各国和各国政府缔结了各项协议,并且帮助它们处理了向冲突的利益、纷争和地位。在我看来,今后的联合国将更明显地成为为在我们地球上居住的所有人服务的工具;一个共同谋求美好生活的工具。关键在于不要消除与它们自己的国家、它们的人民、它们的宗教或文化渊源的任何内在联系,而是要建立一个使每个人都能保持自我,而不受他人威胁的世界。在这个世界里,我们都将感到我们大家有着一些共同的价值观,保护和促进这些价值观符合我们所有人的利益。可以完全按照这一精神,本着这种责任感来塑造二十一世纪的联合国。

我设想联合国大会在某一天就象是世界的议会一样。

我设想联合国安全理事会承担更多的责任。某一天它会成为这个世界组织处理与它有关的所有基本问题的实际决策协调中心。其常任理事国的构成将比现在达到更好的平衡。某一天它们将包括世界上人口最多、影响力最大的国家,代表各个大陆和各种文明,甚至奉行一种共同外交政策的某些国家集团。

我设想联合国某一天将设立一个阻止侵略者的常设打击力量,和一支常设维持和平部队,它更多地起着维持秩序的作用。

我设想二十一世纪的联合国只是处理其它任何实体都无法处理的问题,那些它的确能产生作用的问题,因为它今天处理的许多问题如果交给其它全球或区域组织,可能会得到更好的处理。这样,联合国才能有效和灵活地处理真正与它相关的问题。这与另一个大问题联系在一起,即精简联合国的官僚机构。我认为,它的结构越简单,它

的工作人员越独立,越负责任,那么,我们大家的实际花费就越少。那么究竟谁来支付它的费用?最理想的是,尽管今天难以想象,但这个星球上的所有公民也许某一天将尽可能直接地把他们收入的很小一部分交给联合国,从而明确显示,它是人类为自己设立的一个组织,而不仅仅是职业外交官为各自政府服务的场所。

上面这些话应清楚表明,我眼中的下个世纪的联合国不是一个庞大的超国家,一个我们所有人的重担,相反,它是一个具有为全人类谋利共同愿望的、为所有人服务的灵活和富有技巧的工具。

总而言之,我眼中的联合国,不是象今天经常发生的情况那样,由分裂的民族,特别是分裂的国家组成,而是由属于一个处于危险之中世界的联合起来的人们组成。只有联合人类的所有力量,才能挽救这个世界。

主席(以英语发言):我感谢捷克共和国总统的发言。

捷克共和国总统瓦茨拉夫·哈维尔先生阁下在陪同下走下讲台。

匈牙利共和国总统阿帕德·根茨先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会现在听取匈牙利共和国总统阿帕德·根茨先生阁下的讲话。

匈牙利共和国总统阿帕德·根茨先生阁下在陪同下走上讲台。

根茨总统(以英语发言):我荣幸地参加这次纪念会。

在其成立以后的五十年里,联合国捍卫了《宪章》、《世界人权宣言》和联合国的其它重要文书中所载的崇高理想和价值。这些理想和价值甚至在现在依然是促成当今世界重大变革的强大推动力。

我们不应忘记,联合国的长处和短处或者说成就与失败是我们大家共同促成的。在这方面,缔造者“欲免后世再遭战祸”的理想尚待我们所有人积极追求。

对世界上许多人来说,联合国是希望与援助的灯塔。我们在1956年曾经有同样的感受。当时在我国进行革命和民主自由斗争的匈牙利人,包括我在内都来自这个大厅的遥远而清淅的声援之声中得到勇气。我们对此依然深怀感激。联合国的持续关注对于改善我们的命运,包括那些政治犯的命运起了促进作用。

大会副主席西巴阿差先生(泰国总理)主持会议。

象匈牙利这样的小国希望联合国是一个它们可以在其中阐述并捍卫其利益,并与所有国家协调行动的论坛;它们发现联合国就是这样一个论坛。这样它们能够促进建立更加美好未来。使得未来更加美好。我们已经了解到--也许远远先于他人--如果我们坚持放之四海而皆准的价值观念,支持《宪章》五十年前所确定的理想,并且努力使其得以实施,那我们不仅不会失去我们自己的具体特征,而且还会丰富人类的宝贵政治遗产。

我们生活在一个充满机遇的时代,而联合国正处在十字路口。联合国只有加以改革,才能够促进我们致力于创造一个安全的世界,一个自由、民主和尊重人权的世界。我们应当加倍努力,来振兴联合国。为此目的,我们应当立即着手改革并且精简联合国系统的耗资昂贵的官僚机构。我们必须使大会的工作合理化。完全有必要扩大安全理事会,并提高其工作效率。联合国必须实施财政改革。

现在我们必须以崭新的多边心态,来有效、坚定地迎接全球相互关联的各种新威胁的挑战,包括民族主义和种族冲突、国际恐怖主义、非法贩运毒品、走私核材料、全球环境被人为的破坏和贫困。

同样,从现在直至下个世纪相当长的一段时间内,我们应当特别优先从国际上保护人权和基本自由--包括少数民族民族的权利--经济的持续增长,可持续发展,并促进繁荣。

就这一点而言,我要特别向联合国难民事务高级专员,联合国儿童基金会和国际原子能机构致敬;这些机构是最佳多边思维的光辉写照。

值此历史重要关头,我们的任务就是发展和加强联合国世界范围代表性。要使联合国的成员真正遍布世界,本要这样做,我们就必须不遗余力地使青年一代参与进来,我们必须以崭新的多边合作的思想来赢得青年人的信心。我相信,将来若干代人们对联合国的主要期望将是促进并保护多种族、多样性、容忍和尊重人的尊严。

我们今天的思想和行动正在塑造联合国下一个时代。我深信,我们共同的智慧、勇气和决心将使联合国不愧于50年前为这个独一无二的机构奠基的缔造者们所遗留给我们的遗产。

代理主席(以英语发言): 我感谢匈牙利共和国总统的讲话。

匈牙利共和国总统阿帕德-根茨先生阁下在陪同下走下讲坛。

智利共和国总统爱德华多·弗雷·鲁伊斯-塔格莱先生阁下的讲话

代理主席(以英语发言): 大会接下来听取智利共和国总统爱德华多·弗雷·鲁伊斯-塔格莱先生阁下的讲话。

智利共和国总统爱德华多·弗雷·鲁伊斯-塔格莱先生阁下在陪同下走上讲台。

弗雷·鲁伊斯-塔格莱总统(以西班牙语发言): 在联合国50周年大庆之际,我很荣幸代表智利政府和人民向大会讲话。

人类得以生存要有所感激;今天我便想到了为联合国发展做出贡献的所有男女。我也向为和平与发展而捐躯的所有无名英雄们致敬,其中有平民百姓,也有无名的战士。

联合国为了回应全球的变革,确实不得不探索广泛的知识领域,解决各个民族和各国人民之间的若干纷争。联合国在广泛的领域加强了国际法。联合国帮助预防战争

扩散,推动南北之间解决纷争,并且在亚洲和非洲非殖民化进程中扮演了关键的角色。

联合国还加强了国际合作,促成设立了一个开放性的框架,推动贸易、投资、技术转让和环境保护,并且为各国之间加强联系创造了机会,以讨论债务和为发展筹资的问题。

联合国为推动和保护人权作出了杰出的贡献,并由此也促进了民主的理论和实践。人权的信念得以普遍巩固的确是二十世纪人类最大的贡献,是人类留给子孙后代最宝贵的礼物。

我们现在难道还不应该为联合国提出新的任务吗?我们以我们年轻的、新兴的国家的谦逊姿态,提出这一问题。

在和平方面,我认为联合国应当加强开展预防性外交的能力,全面禁止核试验--我们愿意签署《不扩散核武器条约》,因为我们不希望看到继续进行核试验,核试验危及我们各人民--并促进合作,以此作为推动全球和平的手段。

在国际法方面,联合国可以确保社会和经济进步的关键领域的规章制度的完善,从而推动工作的进展:技术,交通,信息,人道主义援助,人权和维持和平行动。

在发展和全世界消除贫困方面,世界人口的五分之一仍生活在赤贫之中,这一事实要求在国家 and 全球一级作出紧急的回应。妇女,儿童,容易受害的人口,季节工人所面临的处境;环境退化方面的新问题;贩毒和吸毒;高死亡率和流行病以及各式各样的社会排斥--所有这一切都从道义上和政治上说明,联合国的议程必须设立新的优先秩序。

迄今为止,联合国是政府间达成协议的场所。现在是开始长征,以巩固不同国家人民和团体之间联系的时候了。民间社会中文化价值观念的交流可以有力地支持消除恐惧,种族主义和针对各种各样的人类条件的歧视。另外,人民之间的接触和世界某些地区商品和服务业的交流从精神上和物质上巩固了不同形式的政治和经济一体化。

我们认为,未来的联合国必须着重强调人的发展,保护环境和巩固和平。这就要求联合国改革的进程要适应这些目标。智利遵循其民主和团结的传统,充分准备,以推动实施这些崇高的目标。

未来的一千年中的世界应当能够表达其广泛的多样性,各国人民和平共处,相互团结,悠然自得。我们能否使世界成为人类真正的家园?这是我们所有人的崇高职责,必须由我们在第三个千年中实现这一目标。

代理主席(以英语发言):我感谢智利共和国总统的讲话。

智利共和国总统爱德华多·弗雷·鲁伊斯-塔格莱先生阁下在陪同下走下讲台。

阿根廷共和国总统卡洛斯·萨乌尔·梅内姆先生阁下讲话

代理主席(以英语发言):大会下面将听取阿根廷共和国总统卡洛斯·萨乌尔·梅内姆先生阁下的讲话。

阿根廷共和国总统卡洛斯·萨乌尔·梅内姆先生阁下在陪同下走上讲台。

梅内姆总统(以西班牙语发言):在经历了一场可怕战争带来的惨不堪言的痛苦后联合国诞生已经五十年了。今天,我们庆祝的远远不只是一个周年纪念,它使我们想起怀着梦想、远见和担心、同时也怀着勇气的为数不多的几个人,他们自己处境依然险恶,但敢于设想,要为维护国际和平与安全、国际合作、促进人权和基本自由以及全人类的经济和社会进步开辟途径。我们这一代应该由衷地感谢联合国的创始者。

我带来了南美洲一个国家人民的信息,他们自联合国成立以来就同它并肩存在。我带来的信息是:充满希望、脚踏实地的阿根廷的新的承诺和再一次的保证。我们参加维持和平行动、观察团和人道主义特派团,证明了阿根廷相信多边主义,相信联合国。

我们的确满意地注意到,联合国坚决致力于解决重大国际冲突,并响应人道主义紧急情况,坚持不懈地促进尊重和容忍。几乎难以察觉的是,那种认为多边主义作用在下降的看法越来越少了。联合国带头创立国际社会共存的新模式,就证明了这些看法是截然错误的。

但是,这些积极事态发展并不是我们面对的唯一现实。世界上推行暴力的地方比我们愿意承认的要多得多。饥饿、孤立无援和不容忍仍然威胁着千千万万的人,尽管迫在眉睫,但解决办法有时却姗姗来迟。它时刻提醒我们必须加倍努力,发挥想象力,增加联合国现有的物质资源,以便团结一致迅速解决这些危急状况。

几天前,教皇约翰·保罗二世圣座在这个讲台上正确地重申,我们的任务不仅包括充当

“解决冲突的有效调停中心,更该促进……具体的关怀行动”(大会正式记录,第五十届会议全体会议,第20次会议,第5页)

在这方面,我创立了白盔委员会,目的是通过自愿办法动员资源支持联合国在紧急人道主义援助领域的活动,并推动逐步将救济转变为安置、重建和发展。我们在发展领域作出这一具体贡献,因为我们知道,联合国的活动范围不局限于也不应局限于安全理事会日常议程上的重大安全问题,无论这些问题可能多么紧迫。

对于象联合国这样的组织来说,半个世纪可能是很长的历程。从开始到现在,国际局势发生了急剧的变化:从出现核武器、非殖民化进程直到冷战的开始和结束。面对这种不断变化的现实,对联合国的作用以及改革联合国的机构和机制,问题和怀疑开始产生。改革势在必行,它代表了变革和进步的脉搏;在这方面应该在现实可行的基础上进行改革,而不应该改变五十年前在旧金山费尽心血而达成的微妙平衡。

当前出现了一种新的气氛,有助于使联合国能够确保和平,积极促进经济和社会进步。这一新局面还使我们能够在多边基础上考虑对付国际恐怖主义、贩毒和非法武器交易等对和平与安全的新威胁,取得进展。所有这些威胁都很复杂、顽固、因此要求全球协调行动,而只

有通过联合国才能应付。机会就在眼前,就在这里,我们应该充分利用这种机会。我们可以作出简单的选择:要么我们通过行动重申的确认我们对联合国的承诺,要么我们使它受到排斥和削弱,重新回到过去的局面,而这是不可取的。

我可以想象五十年后新一代聚集在这里评价我们的行动。让我们现在开始在联合国的范围内作出努力,对我们的下一代必然会提出的问题找出具体答案。这是历史的使命,是我们不能也不应该回避的。

代理主席(以英语发言):我感谢阿根廷共和国总统的讲话。

阿根廷共和国总统卡洛斯·萨马尔·梅内姆先生阁下在陪同下走下讲台。

塔吉克斯坦共和国总统埃莫马利·拉赫莫诺夫先生阁下讲话

代理主席(以英语发言):大会下面将听取塔吉克斯坦共和国总统埃莫马利·拉赫莫诺夫先生阁下的讲话。

塔吉克斯坦共和国总统埃莫马利·拉赫莫诺夫先生阁下在陪同下走上讲台。

拉赫莫诺夫总统(以俄语发言):联合国五十周年以及第二次世界大战结束以来的半个世纪,在历史进程中是相互联系的。各国不分政治制度和意识形态参加反对邪恶势力的斗争,使这场斗争取得了辉煌的胜利。我们感到自豪的是,在为争取这一胜利进行斗争并创建联合国的各国力量中,有塔吉克斯坦的勇士和使者。

为了帮助各国和平解决争端,联合国今天面临一个新的挑战:为了这些目的更多利用预防性外交。我们认为,联合国建立和平的潜力可以与同区域组织的合作相结合,主要是共同防止、限制和解决武装冲突以及打击恐怖主义和原教旨主义各种极端表现。我们认为捍卫民族利益的最好前景取决于同联合国、欧洲安全与合作组织以及其他国际组织进行合作。

这种趋势就是今天塔吉克内部会谈的特点,这些会谈正是在这个框架内进行的。我相信,如果不是邻近阿富汗还存在紧张局势,我们为实现这一目标而进行的努力将会有更多的成果。那里的冲突升级的趋势不仅威胁着我国的安全,而且还带有全球危机的毁灭性冲力。我们呼吁国际社会努力推动这一历经磨难的土地尽早恢复和平。克服阿富汗的危机不仅要求该地区各国的建设性参与,同时还要求联合国采取有效的行动。

年轻的会员国的经济发展问题与国际安全问题有直接的联系。我们认为,在世界经济和贸易中仍然存在的歧视性限制措施以及向其经济仍处于过渡期的国家提供附加条件的财政和经济援助的做法显然不符合实现全球安全的目标。我们认为,由专门机构和国际银行和金融组织制订一个支持处于过渡期的独立国家联合体(独联体)各国的改革的综合方案将会极大地加快这些国家与世界经济实现一体化的进程。

当今世界的混乱状况正迫使联合国重新解释其相当一部分的概念、目标和任务。在这方面,我们希望,近年来出现的采取强制性措施作为联合国主持下的维持和平行动的一部分的趋势将不会取得进一步的势头。在提倡联合国在确保和平和稳定--包括在我们的地区--方面采取更强有力的立场的同时,我们认为,安全标准的要求应该是始终如一的。

在其五十周年的时候,联合国有一切机会为由世界局势中出现的质量上的变化提出的问题找到有效的答案。其中一个答案就是在考虑当今现实的情况下,精简联合国。我们认为,21世纪的伙伴关系战略应该建立在一种共同的基本利益的基础上,这种利益应有助于在未来的岁月里建立信任,并扩大和平和繁荣的疆界。

从历史的角度来看,五十年只是短短一瞬间。但这一时刻同作为联合国的基础的和平合作的理想一样美丽。今天在这个大会堂里的喜庆气氛不应该掩盖日常生活的严酷现实。我们必须充满信心以及对更美好未来的希望,将联合国的传统适当地传给下一代。

代理主席(以英语发言):我感谢塔吉克斯坦共和国总统的讲话。

塔吉克斯坦共和国总统埃莫马利·拉赫莫诺夫先生阁下在陪同下走下讲台。

布隆迪共和国总统西尔韦斯特雷·恩蒂班吞干亚先生阁下讲话

代理主席(以英语发言):大会现在听取布隆迪共和国总统西尔韦斯特雷·恩蒂班吞干亚先生阁下讲话。

布隆迪共和国总统西尔韦斯特雷·恩蒂班吞干亚先生阁下在陪同下走上讲台。

恩蒂班吞干亚总统(以法语发言):今天,在我们纪念联合国五十周年的时候,我想首先向本组织所有的创始者致以他们受之无愧的敬意,并赞扬主持本组织工作的历届秘书长的勇气和献身精神。他们都工作在一个动荡不安的世界里,但是他们的行动改变了世界的面貌,特别是通过非殖化,解决一些区域性冲突,并使民主化进程出现在不同的政治制度中。当然,许多令人不安的问题仍然存在,特别是由于在一些国家中引起了激烈动荡的危机,贫困和人民大规模流离失所的现象仍在继续。

我们在大湖地区的国家对此很清楚。那里数百万计的难民在提醒世界:必须迅速解决该地区出现的社会政治危机,以避免发生一些人数月以来一直担心的大灾难,因为政治、军事和经济利益正在使问题复杂化。我们不能指望国际社会提供我们希望得到的解决办法。我们作为该地区的儿女,必须拿出干劲和决心,尽一切力量来纠正过去的遗产,而不是被这种遗产弄糊涂。

我们必须建立一个并非基于对过去复仇的现在。我们还必须避免自私和对狭窄利益的追求损害我们的未来。大湖地区的非洲人民有获得自由的权利,而我们作为他们的领导人,必须给予他们这个权利。现在是许多利益处于紧急关头的时候,我们不能错过这一机会。

在布隆迪,我们刚刚经历了两年自我国历史上的第一位民主选举的国家元首被暗杀以来的危机。从那以后,由于过去充满了难以形容的政治暴力,我国不仅引起了其非洲邻国的关注,也引起了整个国际社会的关注。这恐怕不

可避免,因为我们知道布隆迪发生的各种危机总是给其邻国造成严重的安全、环境甚至社会和政治问题。这一切都是成为我们边境人口特点的社会、种族和政治干涉造成的结果。

象我们的邻国那样,国际社会担心布隆迪可能会爆发全面危机,经历邻近的卢旺达在1994年时的同样命运。已经发生了武装冲突,但是如果有人--即我们布隆迪人,我们的邻国以及国际社会--表现出必要的决心,危险也许可以避免。

我想对我的同胞们说:我对引起屠杀、强奸、破坏、蹂躏、抢劫和纵火的血腥冲突说“不”。我对以任何理由剥夺别人的权利说“不”。我对不容异己和不服从权威和在人民的同意下建立的公共秩序说“不”。

另一方面,我对相互信任、所有人的安全和共同享有的和平说“赞成”。我对自由、对个人权利的尊重和对所有人的进步说“赞成”。

为了做到这点,只需要满足一个条件:布隆迪各派的军事和政治领导人必须保障彼此间和布隆迪所有人民的和平。一旦安全得到保障,就可以在完全平静的气氛中开始一场全国辩论,并导致布隆迪具有根据公认的民主原则和本国的实际情况进行管理的新的手段。

在这样做时,我们期望我们的邻国和国际社会做到以下几点。第一,永远终止在这个分区域为所有各种极端主义份子服务的混乱的武器流通。第二,监测和堵塞几乎在我国所有地区杀人、抢劫和放火的各种匪帮、民兵组织和武装集团进入和活动使用的道路。第三,找到和摧毁诸如“民主电台”那样的散布仇恨和死亡的媒介工具,并查捕其组织者和幕后操纵者。第四,帮助布隆迪执行道德和物质重建方案,尤其是在法律和教育领域以及重新安置流离失所人员、遣返人员和难民及其重新融入社会的问题,并重新开始我国的经济和社会发展。

必须特别强调国际调查委员会将在近期内进行的工作,该委员会应该很快开始工作,并查明1993年10月21日梅尔基奥尔·恩达达耶总统被暗杀的情况,以及暗杀后的情况,特别是后来种族间大屠杀期间的情况。

除非联合国本身能适应当今世界的要求,否则就不能有效地帮助我们各国。日益加剧的贫困仍然危及世界和平,并显然在今后若干年里将是对和平的最严重的威胁。此外,人类的大部分人被排除在联合国最有影响的机构之外,这给人以世界一成不变的印象,而在过去五十多年里已发生了重大变化。我们必须改变整个国际关系,使其成为民主关系。今天,世界及其公民要求平等、兄弟情谊和共享发展。

代理主席(以英语发言):我感谢布隆迪共和国总统的讲话。

布隆迪共和国总统西尔韦斯特雷·恩蒂班吞干亚先生阁下在陪同下走下讲台。

乍得共和国总统伊德里斯·德比将军阁下的讲话

代理主席(以英语发言):大会现在将聆听乍得共和国总统伊德里斯·德比将军阁下的讲话。

乍得共和国总统伊德里斯·德比将军在陪同下走上讲台。

德比总统(以法语发言):现在我们已参加了两天的庆祝活动是一次特别的事件,因为它标致着本组织的一个重要转折点。确实,半个世纪前在战争刚结束后,五十多个国家为建立一个坚决转向自由、和平、集体安全、以及经济和社会福利的社会制度奠定了基础。今天这些愿望仍然没有过时,应受到所有人的支持。乍得庄严地重申,它完全恪守这些崇高的理想,并决心为实现这些理想竭尽全力。

确实,这些年来世界经历了许多动乱和往往是致命的冲突,这些动乱和冲突有时候使本组织受到严厉批评,但我们必须认识到,在许多情况下联合国取得了很大成就,使人类免遭最严重的灾难。

主席重新主持会议。

联合国在诸如非殖化、编纂国际法规则以及维持和恢复和平等各种领域发挥了决定性作用。本组织还面对

本世纪末的各种重大挑战,其中包括保护环境以及与人口和可持续发展有关的问题。因此,我们认为,联合国仍然是解决全世界所关切问题的不可取代的工具。

尽管本组织作出了杰出的努力,仍有一些令人感到关切的事。在诸如未受到人们重视的国际发展战略和建立新的国际经济秩序等重要的倡议方面尤其如此。裁军进程也是这样,其中某些方面引起了严重的忧虑。

冲突继续在蹂躏世界的某些地区,而饥饿、极端贫困和主要的地方病则源源没有从地球上铲除。诸如恐怖主义、贩运毒品和所有形式的不容忍等许多危险在威胁着我们这个社会的基础。

显然联合国必须适应不断变化的世界,许多人已相当正确地阐明了这一点,他们正确地支持改革本组织的各种机构,以使它能满足今天各国的期望。联合国的各种活动不断增加,就必须具有真正的政治意愿和相应的财政支持,以使联合国成为为和平、团结和国际合作服务的有效工具。

自1990年12月以来,乍得一直在经历一场内容极为丰富的民主进程,从而结束了万恶的独裁制度的长期黑暗时代。今天享有自由是实实在在的现实。各政党、工会、辛迪加、维护人权的协会、新闻界以及许多其他团体都在毫无阻碍和完全自由地完成其任务。但学习民主并不是一项轻松的任务。

由于缺乏民主文化,乍得的一些政治人物醉心于无节制的煽动和夸大的言词以及使用各种手段,从而为我们的民主进程的正常发展制造了障碍,以致今天乍得是说法语的非洲国家中缺乏有组织的多元选举的为数不多的国家之一。我国政府通过我的讲话承诺将肩负起全部责任,以完成民主进程。

我们借此机会从这个讲台上紧急呼吁友好国家和所有国际机构支持我们的努力,以使我国建立起民主体制。确实,在它们帮助下我们已取得了很大成就,为此我谨在这里向它们表示感谢。但主要任务仍有待完成,我正是为此再次请它们提供宝贵的援助。我希望它们知道乍得人民将会多么感谢他们。

同样,我谨借此机会代表乍得政府和人民以及我本人再次感谢联合国,感谢它在我们的重建工作和最终解决奥祖地带争端中给予我国的关键性支持。

这种支持对我们仍然是必不可少的。确实,奥祖和整个乍得北部继续受到战争后果的影响,那些仍然埋设着各种地雷,我们不知道究竟有多少和埋在哪里。

因此我们需要得到联合国在扫雷方面的协助和专门知识以便在我国土地上消除这一可怕的危险。

同样,我国政府吁请本组织协助萨赫勒国家制止战争武器在该地区的扩散。

联合国万岁;愿它将和平、正义以及为促进国家发展的团结精神等理想一代代传下去。

主席(以英语发言):我感谢乍得共和国总统的讲话。

乍得共和国总统伊德里斯·德比将军阁下在陪同下走下讲台。

尼日尔共和国总统马哈马内·奥斯马内先生阁下的讲话

主席(以法语发言):大会现在听取尼日尔共和国总统马哈马内·奥斯马内先生阁下的讲话。

尼日尔共和国总统马哈马内·奥斯马内先生阁下在陪同下走上讲台。

马哈马内总统(以法语发言):1945年10月24日到1995年10月24日:联合国在旧金山成立以来已经有50年,在这50年期间它一直孜孜不倦地进行工作以便建立并巩固一个更加美好的世界,一个正义、和平、进步和全球和谐的世界。

在我向大会转达尼日尔人民最热情的问候时,我荣幸地庄严而有力地重申尼日尔坚定不移地忠于联合国,并决心永远继续严格遵守《宪章》的崇高原则和理想。



众所周知,联合国存在的最重要的理由是维持国际和平与安全并从而防止可能恶化成为战争的所有冲突;促进并保护人权;发展并加强国际合作;并为争取人类经济和社会进步而进行斗争。

无论它的诋毁者会怎么说,也无论会有多少障碍物妨碍它的运作,我们必须承认联合国一直是国际舞台发生引人注目的质的变化的根源。它在数亿人民获得独立的过程中发挥了中心作用。在维持和平领域内,它已在某种程度上成功地防止了冲突的重新出现,这种冲突与导致创立联合国的战争具有同样的破坏性和致命性。它继续成为多项思想和行动的最佳框架,其目的是对折磨人类的种种罪恶包括饥饿、疾病、无知、贫困和环境恶化采取一种共同的解决办法。

因此,我们非常感谢秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生,并通过他感谢正在继续维护联合国各国人民的丰富、崇高、自豪和合法的种种希望的所有的男女们。联合国必须继续进行并完成其对普遍性的追求;它必须真正地成为世界各国人民都能在此聚会并巩固其努力的场所。无论我们之间有些人可能会提出哪些条件或要求,我们必须勇敢地承认世界各种不确定的现实。只有这样我们才能实现普遍和平。

我们高兴地看到在中东和巴勒斯坦、在波斯尼亚—黑塞哥维那以及在世界其他地区朝着实现和平的方向所取得的重大进展。这在很大程度上是联合国不断努力的结果,因此我们鼓励本组织继续努力,使卢旺达、布隆迪、索马里、利比里亚以及诸如查漠和克什米尔及纳戈尔内卡拉巴赫等和平遭到破坏或受到威胁的任何其他地方可以永远地恢复和平。

同样,为了鼓励这一朝和平方向发展的运动,联合国必须继续在全球各地大声疾呼并采取行动来反对其基本权利经常遭到粗暴侵犯或完全忽视的千百万人民所面临的不公正的现象。

为了继续成为国际社会的良知所在,并成为可以制约所有国家行为的一支道德力量,联合国必须继续进行其旨在全面彻底裁军的工作,以便确保所有人享有平等的安

全。它必须更为开放更为民主,而这这就要求全面修订《宪章》,其目的之一是确保其会员国在安全理事会享有更公平的代表权。

最后而且也最重要的是,联合国必须进行更强有力的更坚决的斗争来消灭折磨着世界上整个整个地区的贫穷和贫困,而贫穷和贫困的长期存在是对和平构成的最严重的威胁。在这方面,非洲这一个充满着资源和活力的大陆的形势值得国际社会充分重视。按照这些紧迫的优先任务,我们必须坚决支持秘书长在“和平纲领”及其必不可少的“发展纲领”补编中所提出的方案,以便为联合国注入新的并有希望的动力。

我认为,这些是当今的各种需求。这就是在我们努力争取实现《旧金山宪章》的签署国所提出的理想时我们必须向我们所代表的各国人民所展示的明日世界的美好前景。

主席(以法语发言):我感谢尼日尔共和国总统的讲话。

尼日尔共和国总统马哈马内·奥斯马内先生阁下在陪同下走下讲台。

喀麦隆共和国总统保罗·比亚先生阁下的讲话

主席(以法语发言):大会现在想听取喀麦隆共和国总统保罗·比亚先生阁下讲话。

喀麦隆共和国总统保罗·比亚先生阁下在陪同下走上讲台。

比亚总统(以法语发言):主席先生,首先请允许我祝贺你在我可以毫不犹豫地称之为具有历史意义的时刻当选为大会主席。还请允许我对在座的所有要员特别是许多国家元首和政府首脑表示我热情的问候。

还请允许我对秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生表示衷心和友好的感谢,他为本组织服务作出了不懈的努力。

喀麦隆当然也和其他会员国一样对有机会今天参加纪念联合国五十周年的庆祝活动感到高兴。我特别高兴在此参加这个盛会，因为我国是联合国的学生。我可以确认，我国同胞没有忘记联合国在喀麦隆获得国家和国际主权上发挥的首要作用。

对我们非洲人来说，联合国是为和平、人类尊严和各国人民团结服务的集体意愿的表示。联合国是在人类历史中一场最痛苦的冲突之后创立的，在过去五十年中它为捍卫和平作出了无法估量的贡献。它在争取裁军和鼓励谈判中采取了预防性行动以便防止今后可能的冲突。

并且在武器在被令人遗憾地使用时，联合国提供斡旋。它把自己置于当事方之间，和平士兵经常为国际安全的事业付出巨大代价。

我们还必须强调联合国在捍卫人权，特别是在第三世界国家中所采取的行动。在这方面，联合国对殖民主义的逐渐消失和种族隔离的结束的贡献是众所周知的。

如果我们为人民有决定自己命运的机会感到高兴，那么我们不应忘记人的繁荣发展首先需要行使这些权利，特别是医疗和教育的权利。联合国专门机构在这方面所作的工作是无法替代的。

我绝不会不提及发展权，没有它，我们的成就将仅仅是幻想。它实质上只是同一个问题，团结的责任的另一面，联合国已经承认它的必要性。第三世界的所有问题——经济危机、债务负担、不平等的贸易条件等——只能通过工业化和发展中国家之间的联合行动加以解决。

事实上，我们所谈论是每个当事方都可以受益的“团结契约”。以“灵魂的补充”或良心辅助这种已写入文件的团结的责任是无疑适当的，这可能给成千上万的人带来一些希望。第三世界各国人民将无疑地认为这是对他们所渴望的新的、更公正世界秩序的主要贡献。

在第三个千年的前夕，联合国还能献身于哪种更崇高的任务呢？

主席（以法语发言）：我感谢喀麦隆共和国总统的发言。

喀麦隆共和国总统保罗·比亚先生阁下在陪同下走下讲台。

主席（以英语发言）：我愿现在提醒所有代表团和会员国注意5分钟的限制。

#### 伊拉克共和国副总统塔哈·马鲁夫先生阁下的讲话

主席（以英语发言）：大会下面将听取伊拉克共和国副总统塔哈·马鲁夫先生阁下的发言。

伊拉克共和国副总统塔哈·马鲁夫先生阁下在陪同下走上讲台。

马鲁夫先生（以阿拉伯语发言）：在其生命的过去五十年中，联合国取得了令人难忘的成就。它成功地消除殖民主义、援助解放运动并且奠定国际法的基础。根据安全的全面概念，它努力争取在政治、经济和社会领域中在安全的各种组成部分之间实现平衡。

在令一方面，和本组织的诞生同时出现的冷战局面给联合国及其行动投上阴影。两个超级大国企图改变本组织的工作方法，以便确保任何一方不丧失势力要素而有利于另一方。这样做的代价是损害《宪章》的原则和这个国际组织大多数会员国的利益。冷战时代还目睹许多战争爆发，军备竞赛加速和实现本组织经济和社会目标前景的倒退，特别包括全面发展的目标，从而导致贫富国家之间差距扩大和产生政治不稳定的新温床。

随着冷战的结束，对和平、发展和民主国际关系的新时代的雄心勃勃的希望必须向正在出现的单极化让路，它在五年的生存中已经目睹许多国际和国内各级的武装冲突。有人开始企图以选择自由的名义拆除国家。在经济领域中，竞争的利益集团正在进行越来越激烈的战斗，以便确保财富集中在强国的手中，从而制止某些发展中国家的经济进步，这些国家已经为自己制订了发展和进步的平衡的进程。在社会领域中，有人企图指挥联合的国际行动来确保某些文化传统的价值观念和原则的统治地位，从而牺牲其他国家的文化概念和价值观念。威胁环境的危险仍然存在。裁军问题继续根据拥有核武器的大国和以跨越核武器门槛的国家的优先秩序进行处理。

在联合国内，单极主义产生了各类行为，其特点是选择性、双重标准和利用国际组织机制为狭隘私利服务。除许多其他结果外，这还导致了仓促使用《宪章》第七章规定的措施，例如，制裁和使用武装力量。制裁是在极为偏激的解释基础上实行的，其结果是，它们给目标国家平民人口造成了最严重的伤害，并剥夺了这些人民的基本人权，其中特别包括他们获得营养、医疗、教育、工作和发展的权利。就伊拉克的情况而言，实行5年多的全面制裁现已造成成千上万名儿童、妇女和老人因缺乏食品和医疗而死亡。

这些消极事态发展不应削弱我们的决心。鉴于我们能够找出病因，我们必须迅速对症下药。我们应该首先促进联合国工作内部的民主进程。我们应该谋求加强联合国和平解决争端的机制，并促进和平解决的司法补救措施。我们应该改革安全理事会及其工作方法，以便使安全理事会能够满足绝大多数会员国的利益。我们应该制定各种规则和原则，杜绝为谋求同《宪章》目标毫无关系的目的使用第七章规定的措施。

我们还应该促进联合国在经济领域的作用，以期在正义、平等和满足发展要求方面相互依存的原则基础上创建均衡的国际经济关系。

最后，我们应该在所有裁军领域全速采取行动，同时确保我们各项努力的结果符合所有而非一些国家的利益。

主席(以英语发言)：我感谢伊拉克共和国副总统所作的发言。

伊拉克共和国副总统塔哈·毛希丁·马鲁夫先生阁下在陪同下离开讲台。

也门共和国副总统阿卜杜拉布奥·曼苏尔·哈迪先生阁下讲话

主席(以英语发言)：大会现在将听取也门共和国副总统阿卜杜拉布奥·曼苏尔·哈迪先生阁下讲话。

也门共和国副总统阿卜杜拉布奥·曼苏尔·哈迪先生阁下在陪同下走上讲台。

哈迪先生(以阿拉伯语发言)：在联合国五十周年之际，请允许我代表也门代表团表示衷心祝贺。除表示祝贺外，我还要代表也门政府和人民对秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生所作的各项努力表示承认和我本人的赞赏，他在管理联合国事务和提高其为全人类服务的标准方面作了不懈的努力。

还令我感到非常高兴和自豪的是，我有幸参加了本次特别纪念会议。我要向你表示，也门共和国支持秘书长旨在维护国际和平与安全的各项努力，并强调《和平纲领》和《发展纲领》中提出的各项概念的重要性。

尽管联合国在履行其职能和重申其特点时遇到各种挑战和困难，但过去五十年取得了重要历史成就。这些成就有助于我们达到形成对集体未来认识的目前阶段。

联合国在我们实现作为联合国基础的各项宗旨和原则方面做出重大努力。它在全球范围的维持和平、安全和社会与经济发展等领域都取得了杰出成果。

人类免遭第三次世界大战的恐怖也许就是它最伟大的成就。联合国还为各民族的解放、提高人类生活水平和维护享有自由和有尊严的生活权利作出了贡献。

也门把《宪章》的神圣宗旨视为其宝贵目标之一，并于1947年9月30日成为会员国。当时，也门人民正在忍受埃马姆斯的压迫和殖民主义的奴役。联合国曾支持我国人民在国家南部摆脱殖民主义负担争取独立和自由的斗争。同样，也门人民绝不会忘记联合国为减轻这种分裂企图造成的苦难而为其人民作出的巨大努力，我们也不会忘记对也门受灾地区提供的人道主义援助。联合国仍在不同领域为我国人民的发展进程作贡献，其目标是在民主、多元主义、新闻自由和尊重人权框架内实现理想的发展目标。

也门强调改革联合国的重要性，改革联合国应该涉及根据最近出现的国际事态发展，以满足会员国需要的方式，调整这一重要机构及其主要部门，以确保它能够对付21世纪的挑战。

因此,也门支持努力更新、振兴和摆脱过去消极态度和目前障碍的努力,不断重新塑造国际关系并使其符合要求民主、发展和尊重人权的全球趋势。

现在时机已到,我们大家都应该认识到,对人类发展的关切必须代表着国际社会利益质的改变。北方绝不能再垄断繁荣,南方绝不能被留下孤独地面对贫穷。如果集体安全不要在少数几个国家奢侈和大多数国家穷困的阴影下继续缩小范围和不稳定,不同生活水平的差距就必须缩小。自从创造文明以来,人类的目标一直是世界和平。虽然朝这个目标已采取许多步骤,但前面的道路仍然十分漫长。社会公正仍是实现该目标的最佳途径。

我们还必须同现代种族主义政策作斗争,这种政策为在“种族清洗”口号下谋求扩张主义利益而诉诸武力,这种作法毫无道理并在道义不能接受的水平上放纵屠杀和破坏的天性。

毫无疑问,这个国际组织如果要对新型世界经济和变化中的世界秩序的要求作出有效回应,就必须进行改革。鉴于有政治意愿,联合国完全有能力进行改革所需的是各会员国的政治意愿。

让我们使联合国五十周年成为在国际社会生活中发挥更为有效作用的新起点。这是一个必须抓住而不能错过的机会。

主席(以英语发言):我感谢也门共和国副总统所作的发言。

也门共和国副总统阿卜杜拉布奥·曼苏尔·哈迪先生阁下在陪同下离开讲台。

**秘鲁共和国副总统塞萨尔·帕雷德斯·坎托先生阁下讲话**

主席(以英语发言):大会现在将听取秘鲁共和国副总统塞萨尔·帕雷德斯·坎托先生阁下讲话。

秘鲁共和国副总统塞萨尔·帕雷德斯·坎托先生阁下在陪同下走上讲台。

帕雷德斯·坎托先生(以西班牙语发言):秘鲁作为联合国创始国同大家一道纪念创建联合国五十周年,其方式是发出一个信息,作为我国的传统,这个信息有力地强调,我国将坚定不移地致力于和平。

在这样做的时候,秘鲁重申,它坚信我们在联合国框架内共同努力的中心仍然必须是从根本上致力于和平,因为如果没有和平,就不可能在联合国的其他活动领域取得积极的和长久的结果。

因此,我们在这一庄严的时刻,必须采取肯定性的步骤,今天我们重申我们忠诚于《宪章》的文字和精神,重新肯定国际法导致全人类的谅解,并且为保证世界各国人民和所有国家能够文明地和平共处提供共同基础。

联合国成立五十周年来,取得了无可置疑的成就。秘鲁承认这些成就并赞赏它们全面的、杰出的价值。然而,我们必须强调指出,在此期间,我们并未经历五十年的世界和平。仍在世界许多地区扩展的各种冲突表明,在此时此刻,男人、女人和儿童仍然在受武装冲突之害,这些冲突不仅远不能解决问题,反而加剧了问题,因为万物俱废,死者不计其数的土地是一片最肥沃的土壤,能够孕育不满,造成更加残酷、时间拖得更长的进一步的毫无结果的冲突,导致看不到头的暴力升级。

尽管如此,我们仍然坚信联合国是集体的维护和平的最佳选择。这就要求迅速采取改革措施,以便这个普遍性组织能够加强其工作方法,审议其工作重点,并提高工作效率。关于安全理事会的成员问题,改革是必不可少的和势在必行的,这样才能够保持安理会作为一个维持和平机制的用处和影响。导致产生安全理事会目前结构的世界已经不复存在了。第二次世界大战之后所出现的世界秩序已跟不上事态的发展。因此,安理会要有效地进行工作,就应当适应现在和未来的现实和挑战,安理会的成员也应包括目前世界秩序的代表。在改组安全理事会时,应当考虑到目前独立国家的数目迅速增长,以及在政治和经济领域新的大国的出现。所以,秘鲁主张扩大安理会,以确保发展中国家能够公平地参与,它也支持日本和德国这样的国家想成为安理会常任理事国的愿望。

在未来的岁月中以及在二十一世纪相当长的一段时间内,联合国应付许多不断变化的挑战的能力将继续经受考验。要面对这些变化着的新挑战,我们就必须要加强联合国,并且重新予以支持。对和平与安全的新威胁今天表现为贫困加深,粮食匮乏,教育不足,技术落后,城市暴力和环境退化。联合国可以发挥积极的作用,以促进国际合作,并寻求解决这些问题,这样就可以创造条件,使得全球范围内的进步能够迅速成为世界各国人民的现实。

秘鲁总统阿尔韦托·藤森先生致联合国所有会员国的和平信件,以及我代表秘鲁在这一庄严的纪念会上以同样精神所作的讲话都表明了我国人民的力量和决心。十年来,秘鲁人民经历了痛苦的内乱,深受其害,今天他们终于恢复了和睦生活,满怀希望期待未来的基本权利,再次感觉到他们是自己命运的主人。秘鲁现在充满了乐观情绪,坚决捍卫着所取得的和平,并热忱地希望联合国将采取更加有效的行动,以使作为联合国成立基础的和平理想能够扩展到世界各国人民。

主席(以英语发言):我感谢秘鲁共和国副总统的讲话。

秘鲁共和国副总统塞萨尔·帕雷德斯·坎托先生阁下在陪同下走下讲台。

#### 摩洛哥王国王储西迪·穆罕默德王储殿下讲话

主席(以英语发言):大会下面将听取摩洛哥王国王储西迪·穆罕默德王储殿下的讲话。

摩洛哥王国王储西迪·穆罕默德王储殿下在陪同下走上讲台。

西迪·穆罕默德王储(以阿拉伯语发言):请允许我代表国王陛下发表讲话。全文如下:

“五十年前,在五十个国家的倡议下,设立了联合国,目的在于维持国际和平与安全。今天联合国的会员国已经有185个国家,这清楚地表明联合国创始者的睿智。

“因此,让我们祝贺联合国长寿,祝贺它的宗旨广远。让我们自己也庆幸,由于联合国不断努力,巩固国际合作的文明成就,我们从中受益匪浅。

“毫无疑问,联合国为人类的成长和人类的启蒙作出了贡献,结果是敌对和分歧的障碍得以减少,而这些障碍在过去的国际关系中则普遍存在;联合国还为新的国际协作方法奠定了框架。

“1945年,联合国成立之初,人们期望联合国的运作将以健全的国际和平为特点。然而,不久世界便处于两个集团争夺势力范围而造成的冷战局势中。这一局势使得南方的若干国家在1960年代与两个竞争集团之中的一个结盟,并且在联合国框架之外寻求国际合作;国际社会本应在联合国框架内在谅解与和睦之中共同努力。结果,联合国的活动效率极低,它在若干领域的工作变得无足轻重。联合国的专门机构,无论是在教育、科学或文化领域,还是在粮食、卫生和发展领域,或者是联合国为了通过非政治活动促进人类发展而创立的其他机构,都受到了排斥,它们所起的作用有所降低。结果是,本应从中受益的人类却没有从这些活动中受益,而这些机构的专门活动是联合国真正的本质、目的和宗旨所在——我们甚至可以说,这些活动是联合国得以存在的真正理由。

“今天,我们庆祝联合国成立五十周年;一方面我们评估联合国的成绩和不足,另一方面,我们也必须重申我们对必须继续的联合国使命的信心,并且信仰《宪章》所阐明的作为国际行动指导方针的原则。

“我们都知道,联合国要成功地执行其使命,就必须拥有使它能够完成其工作的一切必要手段,特别是物质手段。

“所以,如果我们要继续成为联合国名副其实的会员国,我们就必须仔细审查联合国内部的问题,并且互相磋商,来寻找解决这些问题的办法。

“如果我们真想使人类能够受益于联合国的活动,尤其是在卫生、发展、教育和文化等方面的专门

机构的活动,我们就必须立即拯救联合国,使其能够处理人类所面临的问题,从而不辜负人们对它的殷切期望。我们必须尽快地这样做,才能避免国际政坛上出现另一个做着单极梦的巨人把我们送回到冷战时期—但愿上帝不让这样的事情发生,由于冷战的后果和影响,人类深受其害,伤痕累累。

“在这个特别时刻,我们不仅以摩洛哥国王的身份,并且以由54个成员国,组成并代表着12亿人的伊斯兰会议组织主席的身份在你们面前重申,我们致力于实践联合国的各项原则。

“拒绝暴力和恐怖主义、致力于和平共处、宗教宽容和开明思想,所有这些都深深植根于伊斯兰的训言和教义中。正是这一点促使我们毫不妥协地致力于使《宪章》原则,即人类社会所有组成部分共享和平与安全的原则日益指导国际行动。”

主席(以英语发言):我感谢摩洛哥王国国王储宣读了国王的讲话。

摩洛哥王国王储西迪·穆罕默德王储殿下在陪同下离开讲台。

毛里求斯共和国总理阿内鲁德·贾格纳特爵士阁下的讲话

主席(以英语发言):大会接下来听取毛里求斯共和国总理阿内鲁德·贾格纳特爵士阁下的讲话。

毛里求斯共和国总理阿内鲁德·贾格纳特爵士阁下在陪同下走上讲台。

阿内鲁德·贾格纳特爵士(以英语发言):联合国在过去半个世纪中一直为人类服务,我对在联合国成立五十周年之际在这个主权国家的集会上讲话深感荣幸。

在这个特别的日子,我们向联合国的创始会员国致敬,激励它们这样做的是“免后再遭战祸”的愿望。

向那些一直努力实现这个目标的人们,向那些从事过联合国的工作和为它的理想服务过的所有男女,特别是向那些在为联合国服务时献出生命的人,让我们今天表示最深切和最诚挚的感谢。

虽然目前蓝盔维持和平人员的活动在人们心目中成了与这个世界组织相关的最引人注目的作用,但联合国和它的所有机构正在建设性地执行着广泛的挑战性任务。

联合国通过其机构对消灭天花作出了贡献,为预防致命的疾病而为世界上五分之四的儿童注射了疫苗,提供了粮食援助,在发生自然灾害或其他灾难时协调了紧急救济,并协助避免或结束战争和维持国际和平与安全。

自从1948年通过《世界人权宣言》以来,联合国协助拟订了几十项关于政治、公民、经济、社会和文化权利的全面协定。地球首脑会议,即1992年在里约热内卢举行的联合国环境与发展会议导致缔结关于生物多样性和气候变化的条约。在联合国人口基金的协助下,发展中国家的妇女能够更好地计划生育。联合国国际药物管制规划署努力工作,以减少对非法毒品的需求并禁止毒品贩运。让我们也不要忘记联合国在使令人憎恶的种族隔离制度垮台方面发挥的重要作用。

我国代表团认为,联合国的最大贡献之一是,它的存在本身就在世界上产生了一种信心和安全感。无论是富国还是穷国,大国还是小国,无论是有文化的还是没有文化的,无论肤色或信仰,各国和各国人民在遭受任何攻击、侵略或入侵时,都可以求助于联合国。虽然并不总是马上能找到解决办法,但所进行的谈判通常导致积极结果。在过去五十年中,联合国忙于建立一个受法律而不是受实力支配的世界。它处在为解决世界各地的冲突而作出的努力的前线。

我国坚定地致力于联合国的各项原则和目标。因此,我们认为很自然的是,联合国应该得到世界各地为和平而工作的所有国际组织,例如非洲统一组织、不结盟国家运动,或讲法语国家社会的支持。

(以法语发言)

我国荣幸地主持47个讲法语国家的国家元首和政府首脑会议。在1993年10月在毛里求斯举行的第五次首脑会议上,我们决定在国际舞台上发挥更具有政治性的作用。我们承诺寻求解决主要政治和经济问题的适当办法,并在与所有多边组织,主要是联合国结成的新伙伴关系的范围内争取和平、民主和发展。

(以英语发言)

纪念联合国成立五十周年的会议在一个地方聚集了现代历史上最多的国家元首和政府首脑,这次会议为我们提供了一个独特的机会,以共同思考我们怎样才能使本组织在今后发挥更有效和更有效率的作用。

联合国处于十字路口。它已经受到世界各地数目空前的冲突和规模空前的人道主义紧急情况挑战。然而,它对这些挑战作出了很好的反应,特别是考虑到它严重缺乏资源。现在不是绝望,而是重新努力以重新激发联合国作为一个致力于建立一个运转正常的国际社会的组织的最初理想的时候。

很多年来,我们都同意,很有必要审查联合国的职能。因此,我国代表团完全支持为审议如何改革和加强联合国这个问题而设立的各个工作组正在进行的讨论。一个恢复了活力和有效的联合国必须能够满足它为之服务的人的愿望。因此,非常重要是确保,无论我们作出什么选择,这些选择应该响应我们各国人民的个人和集体需要。

在这方面,应该使联合国的主要机构安全理事会更民主和更具有代表性,办法是增加它的常任理事国和非常任理事国名额。安全理事会的构成应该反映《联合国宪章》的理想,以及目前的政治、地理、经济和人口现实。

在这方面,我国代表团坚信,世界上最大的议会民主国家印度应有资格在安全理事会中占据一个常任理事国席位,此外,小岛屿国家也应有一名代表。鉴于小岛屿国家所具有的特性,我提出以下建议供本次庄严聚会考虑:小岛屿国家作为一个集团反映了一个独特的现实,它们应在安全理事会中拥有常任代表权。

我需要强调小岛屿国家在环境、经济或安全方面的脆弱之处吗?我认为,科摩罗最近发生的事件就充分证明

了这种脆弱。因此,小岛屿国家由于其人口、语言和文化的多样性和复杂性,应该能使它们对世界事务的具体看法在联合国的主要机构中得到表达。

联合国的会员国数目从1945年的51个增加到现在的185个。这本身就证明,世界各国表示它们愿意为实现一个符合人类最高利益的共同目标而团结起来共同工作。

然而,在这个以惊人的方式扩大对全球电讯技术的接触以及迅速出现的相互依存的世界的时代,重要的是我们实现并汇合我们的努力,以缩小工业化国家与发展中国家之间经济和技术差别。

在这方面,作为联合国会员国的很多冷战后时期新独立的国家,需要国际社会的共同努力以及特殊的关注,以使其经济起飞。

联合国所负的全球使命是满足感觉到的需求、促进国际社会的共同目标和所有大小国家人民的经济和社会发展,从而为各国的和平发展创造条件。

因此,让我们本着在地球上繁荣发展的不同文化之间的互相尊重与和谐共处的精神,致力于创造这样一种环境。让容忍的文化永远扎根于人民的心中,并在下个世纪中指导我们的行动。

主席(以英语发言):我感谢毛里求斯共和国总理的讲话。

毛里求斯共和国总理阿内鲁德·贾格纳特爵士阁下在陪同下走下讲坛。

安提瓜和巴布达总理兼外交部长莱斯特·布赖恩特·伯德阁下讲话

主席(以英语发言):大会下面将聆听安提瓜和巴布达总理兼外交部长莱斯特·布赖恩特·伯德阁下的讲话。

安提瓜和巴布达总理兼外交部长莱斯特·布赖恩特·伯德阁下在陪同下走上讲坛。

伯德先生(以英语发言):我来到这里既不是要埋葬也不是要赞扬联合国。今天联合国的道德权威受到严重创伤,它在波斯尼亚、卢旺达和索马里的伤口正流淌着鲜血。

这些地区的无赖政权向联合国的权力发起挑战,并看到了是受其有限行动任务的限制和受其资源匮乏削弱的一股无所作为的力量。国际社会的力量本应是一种结束冲突、制止屠杀和拯救生命的不可阻挡的力量,但却证明没有能力建立它原先要维持的和平——从根本上说是其各会员国使它寸步难行。

联合国除预防和制止武装冲突的重要任务之外,还展现了使我们这样的发展中国家获得经济进步的前景。然而在全球,穷者变得更穷,穷富国之间的差别已扩大成为一道鸿沟。

在1990年代中,联合国迄今召开了五次有关发展问题的世界会议,这些问题从环境、社会问题和人口到妇女的作用。这些会议的实际内容是否将在任何程度上超过其形式,我们仍需拭目以待。

然而,如果世界强国对这些会议的贡献标志着它们

“运用国际机构,以促成全球人民经济及社会之进展”,

——《宪章》曾许诺它们将这样做——的能力的话,那么我怀疑1990年的努力将证明是徒劳的。

正是在这方面,我建议各会员国立即审议全球治理委员会报告所载的建议,即成立一个经济安全理事会,它拥有有关安全问题的安全理事会现在所享有的同样地位,但却有包括较小国家在内的更广泛和更具代表性的成员国,以就国际经济问题提供政治领导并促成协商一致意见。如果做不到这一点,那么联合国在我们心中点燃的希望之火,甚至将失去仅仅由于我们对国际主义的承诺而保存的火苗。

在联合国五十年的生命中,严重的环境恶化迅速发生。象我国这样的国家已经切身感受到全球变暖的后果,

这些地区风暴的破坏能力逐年增加。如果由于富国中仅占世界总数20%的人的消费与浪费,而使臭氧层的耗减和大气中温室气体的增加继续有增无已,那么象我们这样的区域就将持续受到风暴的破坏,并因此给北方各国带来难民问题。

联合国提醒国际社会注意这种危险,但却无力采取行动予以防止。

我们应指责谁对这种令人不安的事态负责?

不会是联合国、其秘书长或散布世界各地的数以千计的联合国士兵和文职人员,他们正竭尽全力维持该机构的信誉和权威,该机构本应代表国际社会的意愿和控制。自联合国成立以来,其工作人员一直争取在各交战部队之间维持和平;他们都是在最考验人的情况下运送人道主义援助、监督选举和培训警察部队。

联合国无能为力的责任不在于他们;它完全要由各会员国承担,尤其是那些自己僭取对联合国活动控制的国家。

我们一定记得,50年前当联合国的创始者成立本组织时,他们并未成立一个由以其名义公布《宪章》的人民选举并对之负责的世界组织;当时所成立的只是一个由各国组成的国际公司,使各会员国成为股东,而安全理事会中的几个常任理事国则作为其董事会。

在这种情况下,联合国的效率只能达到其股东一道希望它达到以及其董事会授权指导它达到的程度。问题是其股东在很大程度上未能一道使本组织具有效率,而其董事们则常常采取行动促进其自己的利益而不是履行各会员国保证承担的《宪章》义务。

如果联合国是一个多国公司,它早就已破产了。它得不到其股东的股本融资,没有能力兑现自己的诺言,停顿于其理事会一级对关系其生存所作的决策,就会处于被接管或清偿的状态,并会对其业务行为进行公开调查。某人或某些人就会被迫付款或偿付赔款。



在这方面,我可以指出:我国虽小,而且缺乏资源,却全额交纳了我们的会费,包括维持和平的分摊款项,我国十分之一的国防军正在海地联合国维持和平特派团中服役。

任何年龄达到50的组织,都需要进行改革。但如果我们把这种改革只是集中于本组织,而忽视各国在降低其效率方面的作用,就会犯可悲的错误。二者必须在一起进行,否则我们只是在治疗其虚弱的征状,而不是处理其根源。

并不缺少有关改革本组织的建议:两天来我们一直听到这一方面的建议。在分配给我的这一短暂时间内,我不想阐述我自己对改革的观点。对我而言,仅说到这一点就够了,即1995年的世界与1945年的世界大相迳庭。技术革新、人口增长、对环境的恶意破坏、毒品贩运、贫困的增加以及疾病的流行在全球范围内联合起来给会员国施加压力,即使是最强大的国家也无法单独承担这一压力。在国际上对人类面临的这些问题作出系统反应的必要性已日益增大,而不是日益减少。

尽管存在着所有不足之处,联合国仍是人类合力解决共同影响世界社会的问题的最好的希望之所在。

让我们利用各种方法来改革联合国,让我们减少其浪费,增加其效力,但在这样做的时候让我们确保本组织的决定和行动有效地反应出整个国际社会的愿望,而不仅仅是几个特权国家的意愿。让我们决心通过给予它完成任务必需的资源、职能和协调权力来提高联合国的能力。布里安·厄克特一位杰出的前联合国工作人员曾说,人类已经

“为我们星球上的进步与灾难创造前所未有的机会,但仍未承担这些机会所提出的集体责任”。

50年后的今天是各国承担这一责任的时候了,而且通过这样做,人的在追求实现一个和平、公平和正义的世界时可以重建一个各家团结的观念。

主席(以英语发言):我感谢安提瓜和巴布达总理兼外长的讲话。

安提瓜和巴布达总理兼外长莱斯特·伯德先生阁下在陪同下走下讲台。

#### 冰岛共和国总理戴维·奥德松先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会下面将听取冰岛共和国总理戴维·奥德松先生阁下的讲话。

冰岛共和国总理戴维·奥德松先生阁下在陪同下走上讲坛。

奥德松先生(以英语发言):联合国成立50周年是重申我们对这一不可缺少的组织及其理想所作承诺的时刻。这一周年也向各会员国提供了一个机会,以审查本组织的缺点并公开讨论如何克服这些缺点。

联合国的许多重要成就可以维持并能够加强本组织的地位。而且,本组织几乎普遍性的会员国以及各种集成的资源为本组织提供了一个特有的进行的全球性行动的潜力。

较小的国家,包括冰岛在内,将多边行动与最广泛意义上的维持安全平等相待。最终,在现行的国际体系中,世界各国正日益受到同类困难和挑战的影响,而且它们基本上拥有同样的需求和愿望。任何一个国家,无论多么强大都不能忽视全球的相互依赖或对具有全球意义的困难视而不见。

为确保联合国能够发挥其全部潜力,必须成功地结束调整联合国以使其适应变化中的全球议程的过程。需要就必要的改革措施达成一致,并立即付诸实施。安全理事会应通过增加其常任理事国和非常任理事国的数目来使它的组成反映新的现实。大会应将其注意力更为集中在其效用和效率之上。

和平与发展之间的内在联系是显而易见的。可持续发展已成为一个既定的概念,它必须成为紧急行动的基础。联合国是唯一现存和想象得到的在全球范围内采取一致行动的场所。它是唯一有能力协调对国家的分裂和对世界范围内的人道主义灾难作出反应的组织,也是唯一

有能力在环境保护与管理自然资源问题上获得协商一致的组织。

同样,联合国在与区域组织合作以倡导和开展维持和平行动、监督选举的进行和有关人权协定的实施以及进行人道主义干预方面拥有特殊的地位。联合国的这一能力必须得到加强,而且要特别强调早期预警和快速部署。同时,联合国必须注意通过帮助受到战争蹂躏的社会的重建来长久维持和平。

民主一方面与尊重人权是相互关连的,另一方面与国际和平与稳定也是相互关连的。不幸的是,许多联合国会员国都没有兑现其通过签署《联合国宪章》和《联合国人权宣言》而自愿作出的有关人权与民主的承诺,国际社会理所当然感到关注。人权是普遍性的,违反人权不能因经济、社会、宗教或文化情况的差异而予以原谅。

在二十一世纪的前夕,在人类面临许多新的和严峻的挑战之时,令人遗憾的是,联合国的运作和加强正受到其财政危机的阻碍。这一危机是因某些会员国不向本组织交纳或迟交其所摊会费而引起的。会员国应及时和无条件地交纳其全部会费,这是《宪章》给它们规定的义务。交纳拖欠的会费不应视联合国的改革而定。而且,如果本组织财政拮据,那么改革也将无法进行。各会员国对改革给予普遍支持;这些改革正受到人们的考虑,它们得到实施。

联合国已取得了重要成果,而且将继续遵守其诺言。纽约的这次特别会议应重新振兴本组织,并为未来指出一条道路。让这一点成为纽约这三天会议的遗产。

主席(以英语发言):我感谢冰岛共和国总理的讲话。

冰岛共和国总理戴维·奥德松先生阁下在陪同下走下讲坛。

#### 瑞典王国首相英瓦尔·卡尔松先生阁下的讲话

主席(以英语发言):下面大会将听取瑞典王国首相英瓦尔·卡尔松先生阁下的讲话。

瑞典王国首相英瓦尔·卡尔松先生阁下在陪同下走上讲坛。

卡尔松先生(以英语发言):改革成为这些天流行的用词。“必须对联合国进行改革”是本届会议期间几乎每个发言人都在这讲坛上提到的一句话。但是,似乎相当清楚的是不同发言人所提到的改革一词有着不同的意义。

瑞典政府正在寻求改革多边体制的治理和筹资问题——这事实上是根本性的改革——但是我们决不会让改革被用来掩饰消减和打退堂鼓的做法。

今年早先,我已给世界不同地区的15位同事写信。我邀请他们参加一项努力,反映坚信多边主义、全球性解决和联合国的一些政治领导人的关切。

我们昨天开会讨论了联合国系统目前的状况,并通过了一份声明,支持全球合作以促进共同安全并改善对经济相互依存的管理。这项声明是对一个能够帮助我们应付新的全球性挑战的联合国工作的一个认真、有力的承诺。我们16人同意继续保持接触,并准备继续在政治上有力地支持一个更加重要,而且也适合下一世纪的联合国。

必要的变革不会自己实现。需要有一种机制,一个过程——这一过程能使联合国内外提出的所有各种建设性意见和建议都得到充分讨论。

我和什里达思·法兰尔爵士共同主持的全球施政问题委员会已建议在1998年召开一次关于施政问题的世界会议。这样一次会议将提供全面讨论和解决一些最重要的问题的机会:如保障人民安全的措施,处理经济相互依存议程的步骤,加强联合国机制的方式,以及促进对国际法的尊重的办法。

多边主义所面临的危机最明显的莫过于有些会员国不愿意付会费。他们对我们共同组织的要求越来越多,然而这些国家却不愿意付他们的会费。这是完全不能接受的。

我们生活在一个越来越多的服务必需作全球性提供的世界中,这样做符合我们的真正的共同利益。我们必须发展确保有适当、可以预见和可持续数量的资金的筹备制度。规定摊款应该继续是各项核心活动资金的主要资助,但是必须减轻对一个大捐款国的依赖性。但是这样做可能还不够。我认为,现在应该认真考虑使联合国系统得到必要资源的其它办法。我们需要探索对外汇交易设立一个国际税的可能性。我们需要考虑对使用共同的全球资源收费的可能性,诸如船只的海上水道,或是海洋捕鱼区,或是飞机机票附加税。

在探讨这些办法的同时,我们必须一丝不苟地履行我们在接受《联合国宪章》时已经接受的财政义务。这么多的会员国不付钱真令人羞愧,他们对本组织有这样的义务。联合国只能起会员国容许它起的作用。

就在在联合国的工作比以往任何时候都更加重要的时候,所有会员国都应该按时付清他们的会费,这一问题特别迫切。我重申瑞典政府一定这样做的承诺。

主席(以英语发言): 我感谢瑞典王国首相的发言。

瑞典王国首相英瓦尔·卡尔松先生阁下在陪同下走下讲坛。

#### 塞内加尔共和国总理哈比卜·蒂亚姆先生阁下的讲话

主席(以英语发言): 大会下面将听塞内加尔共和国总理哈比卜·蒂亚姆先生阁下的发言。

塞内加尔共和国总理哈比卜·蒂亚姆先生阁下在陪同下走上讲坛。

蒂亚姆先生(以法语发言): 我们代表塞内加尔共和国总统阿卜杜·迪乌夫先生阁下站在这一崇高的讲坛上,表达塞内加尔人民对本组织缔造者的敬意,和他们对历任秘书长和对你布特罗斯·布特罗斯-加利先生及其工作人员的敬意,他们一直为联合国服务,有时甚至牺牲他们的生命。

我们的出席也证明我们重新拥护联合国的理想证明我们对联合国的独特的和平与合作、团结和进步的使命的信念和承诺。世界已经发生了变化,这符合永无止境但不断更新的争取自由的斗争。

世界经济已经恶化,从一场危机走上另一场危机,对发展中国家不利。人权已经有了更重要的意义,更加广泛和更加普遍的意义。

国际和平与安全、经济和社会发展、人道主义援助和促进法制,继续是联合国在争取自由的不断斗争中始终争取实现的长期目标。事实上,联合国不仅坚持这一具有声援意义的事业,它还鼓舞引起了许多重大的积极改造,以便找到解决面临我们人类的各种问题的办法。

但是尽管如此,对本组织工作的赞赏却常常带着批评,这些批评有时是有道理的,但经济是没有根据的。因为联合国的力量仅仅是我们各国自己的力量,联合国的弱点或缺点也只是我们自己的弱点或缺点。因此我们应该作一定的体谅。联合国只能根据我们各个国家的集体政治意愿,并在我们让联合国提供的手段的帮助下存在和行动。

迄今记录在案的障碍或者甚至失败—比如该促进如中东等冲突地区真正地和平解决方面,在波斯尼亚—黑塞哥维那维持和平行动方面,在对卢旺达和布隆迪的难民和流离失所者的人道主义援助方面,在争取全面彻底裁军方面,在改善人民生活水平方面,在为进步和发展创造条件方面,在脱离贫困被排斥的情况方面,在保护环境方面,在促进和保护人权方面,在完成非殖民化进程方面,在打击非法毒品贩卖和恐怖主义方面,在逐步发展国际法方面—迄今纪录在案的障碍甚至失败都只是我们各个国家,甚至是那些无数的压力集团相互矛盾的态度和利益的反映。

在这方面,我们各国政府必须在联合国架构内采取联合行动,同不容忍、仇恨的压迫作斗争,不论他们在哪里出现。而且,既然和平是不可分割的,这样的努力就应该争取改造世界的所有地区,遍及人类努力的所有领域。这就是阿卜杜·迪乌夫总统和塞内加尔人民的信条;正因为这样,他们始终对和平的呼吁作出积极响应,比如在海湾

战争期间,在利比里亚、卢旺达、在前南斯拉夫、柬埔寨、黎巴嫩和沙巴。

副主席乌尔德·伊里先生(毛里塔尼亚)主持会议。

然而,和平还意味着消除非正义行为和国际经济关系中继续存在的停滞状况。在我们看来,补充世界银行国际开发基金是富国的迫切任务。除找到解决北方与南方之间贸易条件不断恶化问题的办法外,在采取这些行动的同时,还需要大幅度减少甚至免除发展中国家债务。这仍然是争取自由斗争的一个方面。

现在意识形态领域的对抗已经结束,新的思想正在形成,它们强调需要跨出传统的联盟,建立更大的集团。在塞内加尔,我们与阿卜杜·迪乌夫总统一起赞成这些思想。大家均应予以支持,因为我们有共同的命运。

这一和平与自由的新时代意味着最终去除早已过时的分裂现象,这些分裂现象阻碍了国际社会朝着实现人类团结的根本目标取得进展。首先,这需要表现出慷慨。难道慷慨、热心、发展、和平与自由是不协调的吗?我不这样认为。

代理主席(以阿拉伯语发言):我感谢塞内加尔共和国总理的发言。

塞内加尔共和国总理哈比卜·蒂亚姆先生阁下在陪同下走下讲台。

瓦努阿图共和国总理兼外交部长、尊敬的马克西姆·卡洛特·科尔曼阁下的讲话。

代理主席(以阿拉伯语发言):大会现在听取瓦努阿图共和国总理兼外交部长、尊敬的马克西姆·卡洛特·科尔曼阁下的发言。

瓦努阿图共和国总理兼外交部长、尊敬的马克西姆·卡洛特·科尔曼阁下在陪同下走上讲台。

卡洛特·科尔曼先生(以法语发言):我荣幸地在大会发表讲话,参加这项纪念联合国五十周年的特别会议。

我谨代表瓦努阿图人民祝贺葡萄牙弗雷塔斯·多阿马拉尔先生当选为大会第五十届会议主席。

作为一个大洋洲国家的政府首脑,我欢迎接纳帕劳共和国加入本组织,成为它的第185个会员。

在我们庆祝联合国五十周年,尤其是庆祝为各会员国的利益而通过和实施的各项发展方案以及确立的保障国际和平与安全的办法时,我们有责任采取更多的行动,帮助联合国应付21世纪新挑战。

瓦努阿图共和国向秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生表示祝贺,并向他保证我们支持他最近在改革方面采取的旨在应付各会员国需要的主动行动,尤其是在岛屿国家的可持续发展、保护环境、社会发展以及妇女的作用这些领域。现在联合国其他机构也应该展开这些行动。

必须扩大安全理事会,使它包括其他常任理事国,以确保使南方国家,尤其是小国得到适当代表。同样,必须根据国际社会今后需要对联合国其他机关、组织和专门机构进行审查。

本着同样的精神,太平洋地区各国认为,现在有必要从现有各区域机构所确立发展重点角度出发来对它们进行审查,同时考虑到国际经济、社会和政治环境,尤其是联合国系统内环境发展。

瓦努阿图共和国关心大洋洲各岛屿的社会和经济未来,它借这次特别纪念会议的机会呼吁联合国和所有会员国更多地注意我们区域的需要。许多工作和许多讲话都确认太平洋地区是21世纪世界的中心,该地区的国家和人民经济增长速度有限,只相当于大多数亚洲国家增长速度的一小部分。

太平洋地区的政治局势看来很复杂,因为一些实体依赖它们各自托管当局的领土。然而,这些岛屿实体无论它们是否已经独立,都面临类似的问题。它们同属太平洋区域,占地球海洋专属经济区的四分之一。因此,对太平洋区域的所有国家和领土而言,持续发展的概念以及长期维持区域和平与安全在目前不可或缺。把联合国对各种需

要和优先事项的审议限制在联合国会员国范围内将是国际社会的一个明显失误。我们认识到,需要与区域各领土政府建立建设性的对话。我呼吁他们予以谅解。

大洋洲的人民和政府需要联合国更积极地参与他们在适当的可持续发展以及区域和平与安全方面采取的主动行动。在马当举行的南太平洋论坛会议所通过的有关设立一个区域支助单位的计划就是一个值得考虑的例子。

我们亚太区域正在经历一个微妙的时期。核试验、有关储存核废料和化学废料的计划、各国核废料的运输以及不顾环境安全而进行实验造成的辐射的扩散给环境和各国人民造成的威胁是一个重要的国际问题。不仅对我们大洋洲而言,而且对国际安全和沿海国家的环境来说,这种不尊重太平洋各国的作法可能会成为一场灾难的开始。

瓦努阿图共和国就法国限制实验、采取措施保护环境并对太平洋地区和世界的非核化作出承诺向它表示祝贺。此外,瓦努阿图共和国欢迎法国、联合王国和美利坚合众国最近宣布了一项共同决定,签署使南太平洋成为无核武器区的《公约议定书》。

通过把特别的注意力放在这些岛屿国家需要和问题方面,联合国将再次促进该区域改组现有机构的努力,使它们能够更好地促进实现岛屿居民的期望。

让我们在我们世界各区域尊重各国人民,保障生命的安全。让我们在这些各自的区域中有效地保护环境。总之,让我们一道建立一个更和平的世界。

代理主席(以英语发言):我感谢瓦努阿图总理兼外交部长的发言。

瓦努阿图总理兼外交部长、尊敬的马克西姆·卡洛特·科尔曼阁下在陪同下走下讲台。

安道尔公国总理马克·福尔内·莫尔内先生阁下讲话

代理主席(以阿拉伯语发言):大会现在听取安道尔公国总理马克·福尔内·莫尔内先生阁下的讲话。

安道尔公国总理马克·福尔内·莫尔内先生阁下在陪同下走上讲台。

福尔内·莫尔内先生(以加泰罗尼亚语发言;英文文本由代表团提供):在这不平凡的一天,在这一庄严讲台上,我要作为安道尔公国政府首脑向大会转达安道尔人民对于一个更强大、更有效的联合国寄予的希望,以及我们在第三个千年即将到来之际,对于建立一个更公正繁荣的世界来满足我们人类大家庭的和平与发展愿望的渴望。

缺乏容忍和团结的事例比比皆是,在这种情况下,看来谈起“人类家庭”就是谈论一种愿望,而不是现实。让我们在这一讲台上的讲话变为现实,这在很大程度上取决于我们。

今天,在离2000年只有五年的时候,通讯和信息已经全球化,人民间经济和政治关系已超越边界,这在本世纪初是无法预见的,本世纪即将结束。世界的男男女女都能够感到他们是世界公民,这一点要比他们同自己的村庄、城市、民族或国家的关系还要重要。

本世纪初,我们开始了解世界正在变小,尤其是在两次世界大战之后,这种不幸的事例促使人类开动崇高的想象力。联合国在容忍与和平的普遍价值观基础上创立,推翻了旧的世界观,我们从全球战争走向集体团结,面对发展的挑战。

自那时以来,并非一切都做得很好。世界仍然不完善,仍旧存在冲突和苦难。甚至在我们在这一和平共处的大殿堂讲话时,许多地方仍在进行战争;继续有儿童在死亡;有更多的寡妇因为失去丈夫而哭泣;有更多的父母被夺去自己的子女。

继续谈论良好的打算并不容易,但我们还是要谈。我们必须坚持让人类得以生存的价值观:尊重人权、个人的基本重要性以及维护我们的自然和历史遗产。

我们应更经常地应用预防性外交,我们还必须改革联合国结构的某些方面,包括安全理事会、经济及社会理事会、以及联合国的财政能力和行政结构。

但是,我们不应破坏创立联合国的原则。我们必须积极维护国家平等的原则;它是大小国家之间容忍的源泉,是大小国家均衡对话的关键。毫无疑问,大国能够作出影响我们各国的正确决定。但它们也可能作出同样巨大和具有多方面影响的大错。

安道尔这样的小国必须继续劝说大国进行对话,确保更多发挥明晰的言词和敞开的双手--它们都是和平的工具--的作用,抛弃战争的工具。

由于历史的要求,小国可能教给我们和平共处、真诚的谅解、尊重和容忍。人类社会的文化多样性迫使我们全球进行平等对话;而对话是尊重别人的核心、马达和灵魂,它是和平与发展的最根本的价值观。

我们安道尔这一小国是十三世纪仲裁的历史结果,在古老欧洲最动荡的几个世纪中,它使我们安道尔人一直保持并确认自己的特性。加泰罗尼亚作家萨尔瓦多·埃斯普里乌说,安道尔是个“奇物,简直是个奇迹”。抱着对我们祖先遗产的信念,我可以保证,今天安道尔将不遗余力地同其他国家一道分享700年和平与容忍的历史,分享我们作为安定之地的体会。我们的经历同许多其他小国的经历一样,大国应该理解和尊重这种经历。

我们兴高采烈地庆祝联合国的成立,并对它的半个世纪的经历表示祝愿。今天,我们都保证协助联合国作为男男女女和人民平等的旗帜、容忍的传播者、促进和平、捍卫我们自然遗产和促进发展的工具不断前进。祝联合国长寿!

代理主席(以阿拉伯语发言):我感谢安道尔公国总理的讲话。

安道尔公国总理马克·福尔内·莫尔内先生阁下在陪同下走下讲台。

#### 新加坡共和国总理吴作栋先生阁下讲话

代理主席(以阿拉伯语发言):大会现在听取新加坡共和国总理吴作栋先生阁下的讲话。

新加坡共和国总理吴作栋先生阁下在陪同下走上讲台。

吴先生(以英语发言):我们祝贺迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生当选主席和主持大会具有历史意义的第五十届会议。我还要感谢秘书长对联合国的领导和奉献精神。我向他们保证我国代表团将给予充分的合作。

联合国受到了批评,甚至恶意中伤。有些批评是站得住脚的,但许多却是不公平的。我们不应忘记,尽管在一些领域有不足和失败,但联合国为建立一个更美好的世界作出了贡献。

全球化将是下一个五十年的重大推动力。电讯和技术的发展,新思想、全世界关注环境和安全,多国商业投资企业、经济改革以及许多国家对外开放,将推动各国共同努力,而不是相互对立。

区域集团和多边机构正变得越来越重要。北美自由贸易协定、亚太经济合作理事会、东南亚国家联盟区域论坛以及提议的亚欧会议等新机构和论坛纷纷成立。北大西洋公约组织等现有机构以及世界贸易组织等新出现的机构正在进行改革以适应变化的形势。

由于这些区域和多边机构的力量不断增长,联合国不一定会成为许多世界性事件的主要行动者。但是,它具有重要的综合性作用,即维护全球一致性和确保任何国家不被排斥在向安全、和平与繁荣的进军之外。

全球化将改变我们对主权利力的看法。较大民族国家内可以向全球发展、同民族边界外其他人联合起来的那些城市和地区,将作为较大区域的一个组成部分取得发展。那些保持地方性的将落在后面。正是在这方面,联合国可以作出较大贡献,帮助主权国家结合成为更大经济实体和国际社会的一部分。

为了面对这些挑战,联合国应进行精简和合理化。财政改革是关键的一个方面。联合国不能永远在财政危机中挣扎不停。但是,如果放弃了会员国必须无条件按时全部缴纳分摊的会费的根本原则,那么财政改革,无论多么

好、多么有效益,政治上都是不能接受的。分摊的会费是具有约束力的法律义务,不能因为不方便就轻易推卸掉。对分摊的会费采取单方面的嘲弄行为,违反联合国理想的根本。

安全理事会改革是另一个关键领域。在安理会应该有多少新成员、何种新成员、来自哪里、采用什么办法等问题上尚没有协商一致的看法。我们认为,就安全理事会改革取得协商一致意见的最实际办法是确定客观的总标准,所有常任理事国—现行的常任理事国和希望成为常任理事国的国家—都必须遵守。这种规定责任和特权的共同标准的合理办法将能够更好地接受时间的考验。如果我们能就此达成一致,关于具体国家的协商一致意见就会自然产生。

新加坡将继续对联合国作出坚决承诺。联合国并不尽善尽美,但它是我们拥有的类似世界政府的最好机构。象新加坡这样的小国需要联合国,必须发挥建设性作用支持联合国。我们对联合国的态度是认真的,我们将积极协助它取得协商一致,推动取得一致意见。

单靠联合国并不能建设一个更美好的世界。它必须得到其会员国的政治意志和积极贡献的支持。如果会员国以明确、现实和切实的长期目标支持联合国,联合国就能变得更强大、更重要。希望有一个更美好的世界,就更应希望有一个其会员国承诺实现这一目标的有效联合国。

**代理主席(以阿拉伯语发言):**我感谢新加坡共和国总理吴作栋先生阁下的讲话。

新加坡共和国总理吴作栋先生阁下在陪同下走下讲台。

#### 印度共和国总理纳拉辛哈·拉奥先生阁下的讲话

**代理主席(以阿拉伯语发言):**大会现在听取印度共和国总理纳拉辛哈·拉奥先生阁下讲话。

印度共和国总理纳拉辛哈·拉奥先生阁下在陪同下走上讲台。

**纳拉辛哈·拉奥先生(以英语发言):**半个世纪前的今天,世界领导人聚集在一起,创建了世界人民的机构,以使后世免遭战祸。那是人类历史上一个重要的事件。今天,在纪念这一事件时,我们回首往事,看到联合国取得了许多成功。爱挑剔的人倾向于只看到失败,但客观地估计,联合国依然是人类希望的灯塔。团结的联合国大家庭为整个人类的福祉作出了值得赞扬的努力。

如果联合国要保持它的相关性,我们现在就必须解决给人类带来痛苦的根源。显而易见的是,核武器仍然存在,消除核武器依然遥遥无期。许多洲仍然普遍存在贫困和不发达。国际恐怖主义危害无辜。数目最多的多元化社会的和谐,正在受到建立在排外主义、不容异己以及在许多情况下的仇恨的基础上日益发展的原教旨主义倾向的干扰。

冷战几乎彻底地束缚国际社会达几十年之久。冷战给人类生活的政治、经济、战争、和平、社会问题、艺术、文学等包罗万象的各个领域都带来了双重方法。公共与私人,个人与集体,正统与自由,维持现状和赞成变革,所有这些双重性都必须不仅从理论上而且在实践中加以解决,从而为人类带来幸福,并使每个人都适得其所。任何制度若没有哲学基础便无法发挥作用,而目前的时刻提供了在不病态地专注早期对抗的情况下处理问题的新机会。

政治家的任务总是从短暂中求得永恒。因此,强调共同点是明日世界的实质;自相矛盾的是,从实际距离来看,明日世界在缩小,但从许多其他方面看,它随时都有分崩离析的危险。

只要核武器仍充斥世界,任何人都没有安全可言。威慑是一种虚假的信念。我要强烈呼吁大会采取可信的步骤,在规定的期限内彻底消除所有核武器。印度1988年在这方面提出的《行动计划》可以作为一个适当的起点。印度主要把它看作是在甘地原则启发下提出的建议,并充分致力于这一建议。

世界今天的巨大威胁是恐怖主义的扩散。恐怖主义如果受到会员国的提倡和支持,就成为发动战争的另一种手段。因此,国际社会下决心对付这一威胁,因为它威胁着和平社会的根基。

今天的现实超越了意识形态。大多数国家的迫切要求是全面发展。长期以来它就应该成为优先事项。我们需要一种超越许多反常而且过时的倾向的全球和谐与合作的远见。和平与非暴力的倡导者、圣雄甘地的预言能够带领世界在即将来临的千年走向安全的避风港。

联合国今天包括的独立主权国家比联合国开始时增加很多。在这种情况下,从表面上或从观点上,联合国都不能被看作是排斥性的、不全面的。尤其是发展中国家应该根据客观的标准在安全理事会有足够的席位。世界各国必定认为,它们在世界和平与繁荣中的利害关系是应作为联合国的决策因素计入。

在联合国五十周年之际,我们的任务是真正地有效地使联合国成为人类期望的全球性寄托之处。思维正确的国家和人民过去通过共同努力创造过奇迹。我确信,他们可以再次创造奇迹。印度将乐于参与这种努力并为此感到自豪。

我有意在这个简短发言中没有提及双边问题。

代理主席(以阿拉伯语发言):我感谢印度共和国总理纳拉辛哈·拉奥先生阁下的讲话。

印度共和国总理纳拉辛哈·拉奥先生阁下在陪同下走下讲台。

丹麦王国首相波尔·尼鲁普·拉斯穆松先生阁下的讲话

代理主席(以阿拉伯语发言):大会现在听取丹麦王国首相波尔·尼鲁普·拉斯穆松先生阁下的讲话。

丹麦王国首相波尔·尼鲁普·拉斯穆松先生阁下在陪同下走上讲台。

拉斯穆松先生(以英语发言):联合国的创立带来了希望。尽管缔造者的梦想没有完全变为现实,我们依然承诺坚定的伙伴关系和争取自由、和平与发展。在孤立主席或民族主义中都找不到持久的答案。我们有着共同的担心和希望。我们有着共同的议程和共同的责任。

我们将这一周年献给成千上万为联合国的理想而将生命置之度外的人。

必须利用冷战结束提供的机会实施一项软安全政策。我们需要决定社会发展问题世界首脑会议的认真和积极的后续措施。这将是联合国21世纪议程极为重要的组成部分。

我们需要一项新战略。和平与安全不仅仅是军事概念。诸如减轻贫困、可持续经济社会发展、保护环境和促进人权和平等权利等软安全政策措施同维持和平行动一样重要。

经验告诉我们防病胜于治病。在危机的时候,速度是最重要的。迅速采取行动的能力常常导致成功而不是失败。联合国需要更迅速和更可信的应付危机。

因此,我的国家丹麦已经建议扩大联合国常备部队的现有安排,使一个多边旅处于高度戒备状态。这将大大改善联合国的行动能力。如果早有有效的常备安排,我们也许已经避免了许许多多我们现在正面临的冲突。扑灭火星比扑灭火焰容易。丹麦准备为这种安排向现有的常备部队拨出专款。我们敦促其它国家也这样做。

我们作为政治领导人有为联合国指明道路的责任。我们制定议程。我们决定优先顺序。联合国的问题就是我们的问题,也是我们的责任。是的,需要改革和合理化。也需要有向本组织提供政治支持和财政支援的意愿。

联合国有多少力量完全在于我们给它多少力量。如果本组织不能实现我们的希望,我们的信誉——我重复一遍,我们的信誉——就处于危险之中。我们不应该批评联合国没有做足够的工作,我们应该认真反省我们自己,看一看我们是否为联合国做了足够的工作。

让我们坦率地说:目前的财政危机很可能要损害过去五十年里建立起来的東西。认为被剥夺了财政资源的联合国应该更愿意进行改革只是一种幻想。保障和平和发展需要花钱。但是什么也不做的代价可能高得多。世界上最富裕的地区——经济合作与发展组织(经合发组织)各



国提供的发展援助在过去20年里降到最低点,这实在是令人遗憾。必须尽快实现联合国制定的国民生产总值0.7%的目标。

联合国比五十以前扩大了,但是世界却变小了。下一个世纪的挑战已经到来。我们相互依赖。我们有共同的责任。世界比过去任何时候都需要联合国。

代理主席(以阿拉伯语发言):我感谢丹麦王国首相玻尔·尼鲁普·拉斯穆松先生阁下的讲话。

丹麦王国首相玻尔·尼鲁普·拉斯穆松先生阁下在陪同下走下讲台。

#### 柬埔寨王国第一首相诺罗敦·拉那烈王子殿下讲话

代理主席(以阿拉伯语发言):大会现在将听取柬埔寨王国第一首相诺罗敦·拉那烈王子殿下讲话。

柬埔寨王国第一首相诺罗敦·拉那烈王子殿下在陪同下走上讲台。

诺罗敦·拉那烈殿下(以法语发言):我很荣幸地率领的柬埔寨王国代表团极为高兴地参加享有威望的联合国组织成立五十周年的活动。

首先,这个五十周年使我们有机会重申我们支持联合国为确保和平和发展而追求的理想和不断作出的努力。柬埔寨王国将支持使本组织民主化的一切努力。柬埔寨王国也希望安全理事会增加新的常任理事国,如德国、日本和南方的一些大国。

第二,今年也是柬埔寨加入本组织的四十周年。

柬埔寨的冲突已结束。我国人民遭受的苦难和动荡持续多年。我们人民对自己和对外部势力的胜利以及联合国的成功是十分密切合作的结果。柬埔寨和平进程的积极成果可被视为联合国成功地进行维持和平行动的典范。

今天,柬埔寨王国很高兴能够对减少亚洲和太平洋地区的紧张局势和冲突作出贡献。在重新融入国际社会的同时,柬埔寨王国决心促进本地区以及全世界和平、稳定和繁荣。

在这方面,我国代表团完全支持比尔·柯林顿总统在这个讲坛上提出的制止恐怖主义、毒品卡特和有组织犯罪以及减少大规模毁灭性武器的行动纲领。

确实,柬埔寨和柬埔寨人民享有一种历史性的幸运,即诺罗敦·西哈努克国王陛下的存在。我们的英明君主唯一关心的就是拯救他的人民和国家。国王陛下在重大问题上坚定不移,指导他的人民走过了从磨难到和平的可怕道路。本着这种精神,我非常荣幸地宣读国王陛下致联合国秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生的以下来信:

(以英语发言)

“阁下,欣逢联合国成立五十周年,我谨代表柬埔寨人民向阁下和联合国组织的工作人员表示最热烈的祝贺。

“五十年前,第二次世界大战的结束导致了联合国在旧金山的成立。本组织从一开始就发挥了重要的作用,帮助解决所谓的冷战时期造成的冲突,那时当时的超级大国不地相互挑战,使世界走到战争的边缘。联合国还常在十分困难的条件下,在纾解世界各地的区域性冲突中发挥了关键作用。

“联合国对世界和平的贡献是独一无二的。联合国通过诸如儿童基金会、联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)、粮食和农业组织(粮农组织)、世界卫生组织(卫生组织)、联合国开发计划署(开发计划署)和其他等专门机构,向全世界急需援助的人民提供紧急援助,并提供发展援助帮助提高亿万人民的生活水平。我们向联合国这些组织的工作人员们致敬,感谢他们作出的崇高努力。

“我们柬埔寨人民特别感谢联合国帮助我国和我国人民重新获得自由和独立。我们深为感激地忆及阁下的前任哈维尔·佩雷斯·德奎利亚尔阁下以及阁下的两位密切合作者拉菲乌丁·艾哈迈德阁下和明石康阁下作出的崇高努力。柬埔寨人将永远不会忘记联合国向我国提供的援助。

“我因身体欠佳不能与阁下和其他国家元首一道庆祝联合国五十周年纪念,但是我的心将与你们所有人在一道。”

代理主席(以阿拉伯语发言):我感谢柬埔寨王国第一首相诺罗敦·拉那烈王子殿下的讲话。

柬埔寨王国第一首相诺罗敦·拉那烈王子殿下在陪同下走下讲台。

斐济共和国总理西蒂文尼·利加马马达·拉布卡少将阁下的讲话

主席(以英语发言):大会下面将聆听斐济共和国总理西蒂文尼·利加马马达·拉布卡少将阁下的讲话。

斐济共和国总理西蒂文尼·利加马马达·拉布卡少将阁下在陪同下走上讲台。

拉布卡少将(以英语发言):我国同其他会员国一道庆祝联合国五十周年纪念。我们欢呼联合国的成就,并认识到它在促进国际和平、安全与合作方面发挥的至关重要的作用。

联合国作为对话与和解的论坛,对现代历史上在最长时期内避免了全球战争作出了巨大贡献。联合国可能没有实现《宪章》带来的所有希望,但却有力地证明了它的作用和体制的持久性。

我们赞扬创始人的远见和他们为我们提出的理想。在斐济我们有着《宪章》中体现的那些准则和价值观念。

因此,二十五年前我国在刚获得独立后采取的第一个行动就是成为本组织的一名成员。那时我国政府承诺支持《宪章》及其庄严载明的各项宗旨和原则。我重申这项承诺。

多年来,联合国在接纳新成员、理解各国内部的变化以及解决国家间关系中出现的意外复杂情况方面表现出弹性。

今天,在我们庆祝联合国的成功时,我们期待将以适当的积极反应来处理新的现实。例如,我们正看到亚洲的经济复苏和亚洲国家的国际作用迅速多样化。这必须相应地反应在联合国的决策结构上。我国重视朝鲜的统一以及纠正中华人民共和国和台湾关系中的不正常现象。

我赞扬联合国对小国家的关心。在南太平洋我们有许多资源有限、创造收入能力受到限制的许多小国。我们与国际社会联系在一起。国际社会的压力和不利局势对我们的影响特别大。我们仍然对全球升温的后果感到忧虑。我们脆弱的南太平洋环境需要受到保护,免遭一切破坏性行动,无论是来自核试验和核武器或是来自过渡的经济开发。在这方面,我们高兴地注意到希拉克总统昨天在这个讲台上承诺法国将在明年签署《拉罗通加条约议定书》。但令人遗憾的是,这项承诺并不够。我们和太平洋各国人民请求法国立即停止在这个区域的核试验。我们还致力于符合当地价值观念和传统的男女平等。在我们向前看时,我谨提醒各位成员,必须执行促进小国可持续发展的各项方案。联合国还必须找到各种方法越来越多地利用这些国家合格的和有经验的国民的技能和才干。

在这个吉祥的时刻,我们对完成了关于土著人民权利的联合国工作组编写的宣言草案表示欢迎。这个行动非常适宜,尽管晚了一点。我们期待能早日通过该宣言草案。历史对土著人民做下的错事并非现在都能纠正。不过有一些可能采取纠正行动的重要领域,联合国应该毫不犹豫地确保在这些领域迅速采取纠正行动。

过去强国的准则被强制用来使土著人民不能继承其遗产,直至今天在有些地方还被用来剥夺土著人民的社会

和经济进步所必需的政治自决。联合国必须保障外来价值观念和势力不再继续强迫作出土著人民自己所不愿意的政治让步、经济改革和社会变更。

我们已尽最大努力为包括动乱地区的维持和平活动在内的联合国多方面的活动以及为海洋法的发展作出了贡献。我们将作为国际社会的一名参加者为联合国促进和平与稳定的努力继续作出贡献。我们始终相信本组织将不会改变它的理想；因此，我也重申我自己和我国对联合国的承诺。

我祝愿联合国组织这条航船在驶入它的下一个五十年时将一帆风顺。

代理主席(以阿拉伯语发言)：我感谢斐济共和国总理的发言。

斐济共和国总理西蒂文尼·利加马马达·拉布卡少将在陪同下走下讲台。

圣文森特和格林纳丁斯总理詹姆斯·菲茨-艾伦·米切尔爵士阁下的讲话

代理主席(以阿拉伯语发言)：我现在请圣文森特和格林纳丁斯总理詹姆斯·菲茨-艾伦·米切尔爵士阁下讲话。

圣文森特和格林纳丁斯总理詹姆斯·菲茨-艾伦·米切尔爵士在陪同下走上讲台。

詹姆斯·菲茨-艾伦·米切尔爵士(以英语发言)：最初是《福音》，而《福音》后来就化作肉身。

在历史的进程中，思想被变成或转成物质，随着时间流失，有远见的人想出一种主意，成立一个机构，而且是一个任何时候都有益于人类的机构。能够赢得五十年尊敬的机构了了无几，而我们的联合国确属于这一类崇高的机构。

但这并不意味着联合国的结构是十全十美的，有生命的机构就象任何生物一样需要新鲜的养料和新的思想的

培育。有生命的事务不改善就会消亡。如果它不适应宇宙的最高规律即有益变化的普遍性，那么等待着这一个曾经得到过灵感的集体将是不符合时代的。

第二次世界大战的胜利者写下了它们的规定，并赋之以安全理事会的常任理事国席位显示它们的重要性。战败的日本和德国的人民在一生中将它们国家变成了全世界在经济上领先的地区，从而赢得了属于这个难以打入的核心集团的权利。基于同样的理由，其它已表现出具有经济潜力的正在逐步发展的区域，它们之中应该有权在安全理事会拥有一个常任席位。

为了避免被人认为联合国将成为仅仅是供富国活动的地方，其它诸如非洲、拉丁美洲和加勒比等地区也应该得到承认。但是，应该仍然是一些国家以个别基础取得席位。

如果共产主义的罪恶没有被埋藏，庆祝五十周年的活动将不会是一件如此值得进行的工作。我们仍然要等待那些使我们的文明遭受如此损伤的人作出赎罪的行动。我本人希望专门提到戈尔巴乔夫先生，因为在他的领导下代替我们抛弃了这一可怕的负担，并创造了机会使我们豪迈地进入二十一世纪。

联合国有着很多未完成的工作。我要特别指出未完成的议程中的一个项目，那就是圣城耶路撒冷的地位。我在开始发言时讲到了语言和思想的演变。思想有时会以僵硬的形式出现，而存在最僵硬的思想形式的领域莫过于宗教。

耶路撒冷是基督教、犹太教和穆斯林教的诞生地，这三个宗教都同样有权对其宗教的发源地拥有主权。耶路撒冷应该成为在联合国安全伞之下的国际城市，其地位应受到有力量也有道义权威的人的保护。我认为这是在宗教信仰者之间实现和平的一种办法。我认为这是一种使在世界各地缠扰我们大量的日常生活的恐怖主义逐步削弱的一种办法。将如此多的经历、时间和财政资源用来对付这种不应有存在理由的恐怖主义罪恶是不公平的。

最后,我极力主张联合国不应该成为只允许特定的国家加入的组织。千百万的人民在我们之间仍然没有代表权。本世界组织必须找到一种办法将整个世界包括在内。

主席重新主持会议。

主席(以英语发言):我感谢圣文森特和格林纳丁斯总理的发言。

圣文森特和格林纳丁斯总理詹姆斯·菲茨-艾伦·米切尔爵士在陪同下走下讲台。

#### 圣基茨和尼维斯总理登齐尔·道格拉斯先生阁下的讲话

主席(经英语发言):大会下面将听取圣基茨和尼维斯总理登齐尔·道格拉斯先生阁下的发言。

圣基茨和尼维斯总理登齐尔·道格拉斯先生阁下在陪同下走上讲台。

道格拉斯先生(以英语发言):我十分荣幸地代表圣基茨和尼维斯人民参加富有历史意义的联合国五十周年纪念活动。

联合国对圣基茨和尼维斯政府和人民具有特别重要的意义。在我国取得政治独立之前,圣基茨和尼维斯有幸地受益于诸如世界卫生组织、联合国粮食及农业组织、联合国儿童基金会、联合国开发计划署以及国际劳工组织等联合国机构,这些机构都协助了我国人民为实现政治独立而做好准备。

联合国五十周年是本组织历史上的一个分水岭。自从五十年来以前在旧金山历史性地签署了《宪章》以来,世界事务的局面已发生了重大的变化。但是,许多旧的问题仍然显眼地摆在国际议程之上。因此,具有分水岭意义的今年要求各国动员其精力并集中其资源,驾驭一个值得传给我们子孙的未来。

我们现在正处于众所周知的国际相互关系的十字路口。我们今天在这里纪念五十年的伙伴关系,五十年生存

和胜利—尽管我们有过失败。在目前这一时刻我们的历史性任务是以清晰的眼光和意志坚强的决心来确定一条前进的道路。

正如我在上个月向大会第五十届会议讲话时所指出的那样,我国政府认为联合国是一个人民的组织。圣基茨和尼维斯政府要求采取协调一致的行动来最大限度地降低政治和经济不稳定现象,根除社会暴力,保护和维护环境并拯救我们的星球,提供某种支持来对付自然灾害的影响,并制止日益增多的发生的种族冲突。

我国政府自豪地支持联合国要求所有国家尊重基本人权并接受不同的意见—不论它们是个人的、种族或国家的意见都是如此。

现在我们应该在那种允许某些思想和政策凌驾于其它思想和政策之上而那些本地和区域所特有的思想和政策遭到忽视的世界体制的范围内全面地处理各种经济不平等的现象。

我们庆祝致力于谋求世界和平的半个世纪,的确,我们必须赞扬创建本组织以防止全球战争的人。但是,今天国家继续用大规模毁灭性武器武装自己是令人遗憾的事。由于战争机器继续蓬勃发展,成千上万无助的人民每年死于饥饿。

在50年中,联合国的结构几乎没有变化。然而,其周围情况已经变得其创始者完全认不出。在这个新的时代,在即将来临的千年中,我们需要新的安排。我们应该努力使联合国安全理事会更代表和回应全体会员国。现在是发展中世界成为联合国安全理事会常任理事国的时候了。适当代表权的目标应该指导我们努力确保遵守《联合国宪章》原则的各国人民都在这个国际大家庭中受到欢迎。

当我们谈论和平时,我们还强调重大的国家安全问题。我呼吁所有国家联合力量以打击非法的国际麻醉品贸易及其造成的弊病,它们是小国可持续发展和安全的主要障碍。这种问题必须在今后几年中列入联合国议程。在我们展望未来时,让我们继续承认妇女在社会中的根本性作用。我们必须保证她们在为所有人获得更美好的未

来中享有作为伙伴的合法地位。我们并不是帮她们一个忙,相反,我们给予她们应有的尊重和权利。

当我们进入新的千年时,让我们不仅炫耀伟大的技术奇迹,人类太空旅行的奇迹,而且让我们还能够炫耀儿童不再死于饥饿,不再死于可预防和可治疗的疾病和死于战争。我们需要世界各国人民之间真正的伙伴关系和合作,以处理日益严重的贫困问题。

在我们开始联合国第一个百年的后五十年时,让我们用这个时机向自己,向这个伟大的机构挑战,要求继续在我们的全球村内努力消除战争、饥饿、歧视和贫困。

祝联合国生日快乐,愿上帝保佑联合国,不仅保佑另一个五十年,而且保佑另一个百年和更远的将来。

主席(以英语发言):我感谢圣基茨和尼维斯总理的讲话。

圣基茨和尼维斯总理登齐尔·道格拉斯先生阁下在陪同下走下讲台。

科特迪瓦共和国总理丹尼尔·卡布兰·邓肯先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会现在听取科特迪瓦共和国总理丹尼尔·卡布兰·邓肯先生阁下的讲话。

科特迪瓦共和国总理丹尼尔·卡布兰·邓肯先生阁下在陪同下走上讲台。

邓肯先生(以法语发言):当科特迪瓦共和国总统亨利·科南·贝迪埃先生阁下任命我代表他参加联合国五十周年纪念活动时,他指示我说,他对因为国内正在进行的大选而不能到这里来感到十分遗憾。我为代表他出席这次会议感到自豪,因为科特迪瓦共和国总统和象牙海岸民族十分重视联合国,其载于《宪章》的理想是我国的建国原则。在这个庄严的会议上,我愿代表象牙海岸政府重申我们坚定不移地献身于这些普遍性原则,并且决心看到它们日益得到加强。

在其外交部长巴马拉·艾西先生阁下主持大会第四十九届会议时,科特迪瓦力求通过他表现出对这个机构的兴趣和献身精神,该机构反过来也信任我们。

尽管有某些失败,本组织取得了值得赞扬的成就。因此,我们可以理所当然地为本组织感到骄傲,因为它是可能在全球政策问题上建立共识的机构。此外,正是由于《宪章》的普遍性,它是唯一能够使伟大的法律原则得到执行和尊重的结构。

今天,问题是如何改革联合国。作为世界的一面镜子,本组织必须在其创立五十年之后仍然能够发挥赋予它的作用,同时适应我们时代的变化。因此,在我们看来,使本组织更适应新的国际形势是十分重要的,其办法是,动员各国和公众舆论,以基于这样看法的新目标为中心,即本组织的宗旨已经发展并且极大地扩大,出现了许多新的当务之急,例如需要更加注意预防性外交和更有力地推动发展世界最穷国家的行动。

让我们提问,如果联合国不存在,那么今天的世界会是什么样子。让我们因而同意巩固我们的共同组织所代表的和平和公正的价值观念,作为使普遍良知能够开辟一条跨越各国不同利益的道路的不可替代的,但可以改进的工具。

在联合国的敦促下,全球村已经成为现实。但不幸的是,我们在这个村里并不同住一屋。非洲国家正在应付空前的经济困难,它们已经被边缘化,并且看到自己日益被进一步推远,同时团结的概念正在受到削弱,最富裕的国家倾向于隐退。在这种情况下,“发展纲领”中再次提出的在富国和穷国之间建立伙伴关系以促进发展的想法具有充分的意义并且应该得到我们的支持。

除了快速发言外,应该注意到这个周年是在财政危机的背景下庆祝的。当你分析它时,这是一个会费危机。拥有资源的最富裕国家不愿充分履行它们的义务,同时可以看到绝大多数穷国自觉地,总是困难地,力求找到资金,这在它们危急的经济中是了不起的成就。

在联合国生活中的这个重要关头,联合国必须特别强调一方面公民和政治权利同另一方面经济、社会和文化

权利之间的平等和相辅相成。因此,甚至在联合国内,我们也决不能允许因某些大国承担责任而破坏会员国主权平等的概念。联合国必须为国际文明社会的出现作出贡献。

今天,作为许多不发达国家命运的贫穷和匮乏都是我们文明最令人痛苦的因素。它们是紧张局势和冷战后冲突的真正的滋生地——这里我指的是种族-宗教冲突及其相伴而来的贩卖毒品和武器、腐败和洗钱。

随着冷战的结束,民族国家和文明社会有了为改变全人类命运开始实施大规模必要改革的历史性机会。这场伟大的改革是保持仍然新鲜的和平、正义与团结的价值观念的关键。对联合国来说,它一定就是“这个”挑战,即我们热切期待的下个世纪的挑战。

最后,我要代表科特迪瓦向驻我国的专门机构表示感谢。所有科特迪瓦人都非常赞赏它们的支持及其奉献精神。我要代表科特迪瓦共和国总统亨利·科南·贝迪埃先生阁下在这里告诉它们,我们非常感激它们为我国发展所完成的庞大任务。

主席(以英语发言):我感谢科特迪瓦共和国总理的讲话。

科特迪瓦共和国总理丹尼尔·卡布兰·邓肯先生阁下在陪同下走下讲台。

马里共和国总理易卜拉辛·布巴卡尔·凯塔先生阁下讲话

主席(以英语发言):大会现在将听取马里共和国总理易卜拉辛·布巴卡尔·凯塔先生阁下的讲话。

马里共和国总理易卜拉辛·布巴卡尔·凯塔先生阁下在陪同下走上讲台。

凯塔先生(以法语发言):我非常荣幸在此大会堂在世界各国人民的代表面前讲话,以共同庆祝联合国五十周年。这一殊荣使我有及时的机会,代表马里共和国及其

人民和总统、我国国家元首阿尔法·乌马尔·科纳雷阁下发出一个希望的信息:即希望看到联合国不辜负二十一世纪人类在和平与安全、社会正义与人类尊严中生活的愿望。

在这里,我们怎能不忆及联合国为促进各国人民的自决事业、为铲除殖民主义和消除各种形式的种族歧视和压迫所采取的行动?联合国就是这样为许多国家和人民开辟了新的前景,使它们能够在一个激励各国人民把其资源和精力投入发展、进步与繁荣的利益和财富共同体中进行合作与和睦生活。

今天,由于人类智慧和思想的成果,不安全感经常地是关心日常生活而非害怕某种全球灾难的产物。因此,正如阿尔法·乌马尔·科纳雷总统在哥本哈根社会发展问题世界首脑会议上发言时所表明的那样,马里十分重视确定一项给予国际团结更高优先的新型社会契约。

为此目的,我们必须调整我们对发展概念的思想,更强调其人的方面。因此,我们高兴地赞扬联合国机构,特别是负责经济和社会发展的机构目前进行的改革。

所有这些因素都表明,联合国决心促进一种真正的发展靠人类、发展为人类的文化。

我们认为,安全理事会的必要扩大、大会作用的振兴和秘书处的精简将表明联合国更加民主化,其机构的更大透明度。

在本世纪末和联合国五十周年之际,联合国面临着一个前所未有的局面,因为它必须同时迎接各种微妙和广泛存在的挑战及其许多复杂影响。这项任务是当务之急。我们必须迅速和团结一致地采取行动。我们的共同未来正处于危急之中。

主席(以英语发言):我感谢马里共和国总理的讲话。

马里共和国总理易卜拉辛·布巴卡尔·凯塔先生阁下在陪同下走下讲台。

### 罗马教廷国务卿安杰洛枢机主教索达诺阁下讲话

主席(以英语发言):根据大会第48/215B号决议,我现在请下一位发言者,罗马教廷国务卿安杰洛枢机主教索达诺阁下讲话。

罗马教廷国务卿安杰洛枢机主教索达诺阁下在陪同下走上讲台。

索达诺枢机主教(以法语发言):我在教皇约翰·保罗二世访问仅几个星期后到本大会堂与会证明了罗马教廷对联合国的尊敬。在过去五十年中,联合国是完善国际法某些方面的实验室,也是不断进行多边对话的舞台。联合国还是为避免冲突或以负责的手段解决冲突--或为满足人权和团结的要求--制订和通过决议的中心。我们必须向那些--有时甘冒生命危险--致力于确保法律和国际正义胜利的人们致敬。

因此,联合国已成为各国人民对话与团结不可或缺的工具。罗马教廷认为,联合国为支持各国努力加强和平,确保社会进步和促进自由所采取的行动是不可替代的。

教皇已在10月5日的讲话中表达这样的愿望,即联合国可以作为一个道德中心、一个由各国组成的大家庭而发展壮大。只有每个国家都感到自己被接受和被承认,并愿意平等交换,只有所有人都享有同样的、其最高表现仍然是正义、自由、和平与团结的价值观念遗产,联合国才能完成这项使命。

罗马教廷同你们一起出席本次会议,希望有助于为联合国增添精神上的活力,这将使联合国更有效地捍卫其基本《宪章》的原则。

教皇就在本大会堂曾指出“我们所生活的世界并非毫无理性,没有意义”,但“有一种道德逻辑编织于人生之中,使个人之间、各国人民之间能够进行对话。”(《大会正式记录》第五十届会议第20次全体会议,英文第3页)

这是为什么罗马教廷参与联合国工作的代表力求确保,所作的各次决定永远以所有人的客观利益,尤其是深

受贫困、不公正和战争之害的那些国家人民的客观利益,而不是以自私的、民族主义的利害关系或单纯的经济利益为指南。

联合国存在已有50年了,它必须重新对国际社会作出承诺。联合国必须寻求新的途径应付今天的挑战;它还必须找到团结的伦理,热情地致力于和平,以及推动对分歧的尊重。

最后,我要以教皇约翰·保罗二世的名义感谢你们热情欢迎教皇,并重视罗马教廷观察团的工作。圣父及其代表的讲话只有一个目的:提醒每一个人注意,归根结蒂,人类的未来取决于共同生活的意愿。这就是按上帝的形象和模样创造的所有兄弟姊妹之间不可或缺的团结的含意。

主席(以英语发言):我感谢罗马教廷国务卿的发言。

罗马教廷国务卿安杰洛枢机主教索达诺阁下在陪同下走下讲坛。

### 阿曼主管内阁事务副首相赛义德·法赫德·本·马哈茂德·赛义德殿下讲话

主席(以英语发言):我现在请阿曼主管内阁事务副首相赛义德·法赫德·本·马哈茂德·赛义德殿下讲话。

阿曼主管内阁事务副首相赛义德·法赫德·本·马哈茂德·赛义德殿下在陪同下走上讲台。

法赫德·本·马哈茂德·赛义德殿下(以阿拉伯语发言):在我们庆祝联合国成立五十周年这一历史性时刻,我非常荣幸地借此机会向所有人致以我们热烈而诚挚的祝贺。

在卡布斯·本·赛义德苏丹陛下的有力领导下,阿曼苏丹国从一开始就充分意识到:联合国自1945年成立以来在建立以公正、平等和稳定的普遍理想为基础,并在经济和社会领域取得发展的国际新秩序方面所发挥的关键作用。

这样的理想和目标一直是我国各级经济政策的中心。四分之一世纪以来,由于上述理想和目标,阿曼取得了其近代史上空前的经济复苏,特别注重改进阿曼发展的受惠者和创造者—阿曼公民的技能和能力。在国际上,阿曼仍然致力于《联合国宪章》的原则和宗旨及国际法准则;并且在建立一个平等的国际社会,促进旨在巩固和平与安全的努力以及在全世界传播繁荣与稳定方面与联合国进行了合作。

阿曼外交政策及其国际关系的原则是以我们的信仰和文化的不变因素以及人类的共同利益为基础的。在此基础上,我国根据相互尊重和不干涉他国内政的原则,设法以和平手段解决了与邻国之间的所有悬而未决问题。

此外,阿曼有效地促成了许多有争议的全球性冲突的圆满解决,并在为寻求对国际问题的共同理解而举行的各种国际会议中发挥了广泛的作用。此外,阿曼作为非常任理事国参加了安全理事会的活动,并与其它会员国合作应付国际挑战和冲突,这些都为阿曼提供了在国际事务中发挥其应有作用的良好机会,特别着重于处理世界许多地区的久拖未决的问题。

联合国历史的过去时期是由于有效的多边行动而取得许多积极成就的时期。联合国克服了其道路上的许多巨大困难,这证明了本组织及其会员国的成功。领域的作用因而也进一步扩大发展。然而,除非我们加强集体努力,给予个人和集体的发展计划以优先地位,就不可能实现基于平等和公正的和平、安全 and 经济繁荣和社会福祉。

根据变化了的国际优先次序和关切问题,联合国举行了许多国际会议来处理人类面临的许多问题,其中最重要的是与人口、环境、发展、荒漠化、干旱等有关的问题。这些问题如果得不到认真处理并加以解决,它们将会产生与世界大战同样的破坏性影响。

国际新秩序必须以合作为特点,并应当给予寻求解决某些国家面临的经济问题的办法以优先地位。这就是为什么现在应当努力,使世界上许多国家能够利用现代技术开发其资源,并改进经济以造福于其人民。

我荣幸地有机会代表卡布斯·本·塞义德苏丹陛下参加这个历史性的会议,通过这次会议,这是世界人民在为创造一个更好未来的征途上开辟的新纪元的开始。

最后,我想向管理联合国事务的历届秘书长以及从1945年至今的联合国工作人员致敬,感谢他们所作出的努力。他们的开创性努力在联合国成功执行其任务方面起了重要作用。

主席(以英语发言):我感谢阿曼主管内阁事务副首相的讲话。

阿曼主管内阁事务副首相塞义德·法赫德·本·马哈茂德·塞义德陛下在陪同下离开讲坛。

马耳他副总理兼外交部长、尊敬的吉多·德马尔科教授阁下的讲话

主席(以英语发言):我现在请马耳他副总理兼外交部长吉多·德马尔科教授阁下讲话。

马耳他副总理兼外交部长吉多·德马尔科教授阁下在陪同下走上讲坛。

吉多先生(以英语发言):联合国是人类最痛苦和残酷的经历,即第二次世界大战的直接产物。通过建立联合国,人类谋求避免极端民族主义所固有的危险,以进展到采取较高水平的国际行动。联合国不仅是一个机构,应该把它看作一个包容人类对全球和平、人权和民主自由的深刻愿望的进程。

过去五十年既考验了联合国,也为他重新注入活力。在机构方面,某些具体的部门可能遭受了挫折,但在实质上,我们的组织抵御了事态发展的影响,战胜了变革的挑战。在业务方面本组织仍然在努力证明它在满足世界各国人民和各国的愿望方面的可信性。

今天的会议既是对过去的纪念,也是对未来的奉献。

今天,人类有能力支配和控制很大一部分外部环境。但仍然没有明确应该有什么样的价值观念来指导这种力量的使用。



我们时代充满悲剧性的矛盾。虽然我们生产粮食的潜力几乎是无限的,数以百万计的人仍然营养不良;每天有数以千计的儿童死于饥饿。虽然医药可以奇迹般地拯救生命和大大延长人的平均寿命,但数以万计的人仍然毫无必要地死于可以治疗的疾病,因为他们得不到基本的医疗。虽然人类越来越多的人共同行驶在电子信息高速公路上,但仇恨和恐惧仍使不同社区彼此分离,数以千计的人在民族冲突中被屠杀。虽然人类已经能从外层空间看到和欣赏我们地球的整个奇观,但不负责的发展仍然侵害和破坏自然环境。

当我们这样来看问题时,机构间的争吵就变得无足轻重。

归根结底,我们对庄严载入《宪章》中的各项原则和理想的一致支持和政治承诺决定着我们的存在意义、价值和效力。

我们五年前就警告过的贫困的帷幕的扩大已变得更突出和残酷。我们为加强人类尊严而作出的努力仍然被毒品贩运者所贩卖的死亡文化所削弱。我们加强法制的意图仍然被国际犯罪所破坏。

普遍性是联合国的基石。普遍性这个概念一贯指导马耳他在这个组织中的行动。它激励着我们在争取全球和区域和平与合作方面的作用。它是在海洋法和对环境变化的关切的背景下促进和发展人类共同遗产概念方面的努力的基础。它继续激励我们承担作为今后各代的权利和利益的监护人和托管人的作用;我们是通过授权托管理事会协调维护后代遗产的国际努力而承担这种作用的。

在我们作出的审查联合国主要机构的努力中,我们必须牢记,各国无论大小都享有平等权利。

我们认为并始终表明,应重振大会的作用,因为大会是所有国家都是其常任会员的唯一机构。改组安全理事会的实质是安理会与大会之间的共济关系。

联合国的最初五十年表明,作为联合国道德和政治基础的理想和愿望超越了所有会员国的简单总和,超越了仅

仅是为紧迫的具体问题寻求实际解决办法。整体不只是各个部分的总和。

在为未来制定方向时,联合国创始人们表现远大的眼光。这种全球眼光依赖于对每一个人的权利、自由和尊严的承认和尊重。

在建立第二代联合国时,主要的成分仍然是我们的意志和承诺。这个进程需要我们的参与,以确保对联合国的政治和财务支持,使它能够采取行动,建立一个无虞匮乏的世界,并确保和平与自由。

主席(以英语发言):我感谢马耳他副总理兼外交部长、联合国大会前任主席的讲话。

马耳他副总理兼外交部长吉多·德马尔科教授阁下在陪同下离开了讲坛。

阿拉伯叙利亚共和国外交部长法鲁克沙雷先生阁下的讲话

主席(以英语发言):我现在请阿拉伯叙利亚共和国外交部长法鲁克·沙雷先生阁下讲话。

阿拉伯叙利亚共和国外交部长法鲁克·沙雷先生阁下在陪同下走上讲坛。

沙雷先生(以阿拉伯语发言):联合国成立五十周年纪念日提出了一个合理的问题。问题并不是这个世界机构迄今为止所取得的成就—这些成就是十分重要的,而是我们需要在本组织范围内做什么才能使它能为人类建立一个没有侵略、占领、非正义、贫困或不发达的更美好未来。

冷战结束以来,国际舞台始终处于过渡状态。这一阶段的特点是不明确和不稳定,因此没有人能够预料这种过渡可以导致什么状态出现或何时可以结束。

产生这种过渡的世界秩序已经崩溃,为新秩序留下一片废墟、众多的战争和几个根本性问题;这一新秩序仍在挣扎,试图从废墟中站立起来,仍在努力寻找扑灭许多

地方熊熊燃烧的烈火的方法，并试图找出许多仍未得到回答的问题的答案。

这是一个令人生畏的任务和沉重的责任，没有哪一个国家可以单独成功地面对这些任务，无论该国多么强大，多么英明。它需要会员国集体竭诚努力，而这些努力应该避免受到冷战思想和霸权野心的影响。

因此，我们认为，联合国仍然是动员旨在面对目前和将来的挑战，作出努力和贡献的最佳框架。如果相信新的世界秩序已经出现，并且已经成为既成事实，或认为我们或者登上火车，或者就失去机会，真是大错特错。用哈菲兹·阿萨德总统的话说，叙利亚同世界许多其它国家一样，不会支持一个我们没有参与也没有任何兴趣的国际秩序。关注上周在哥伦比亚举行的不结盟运动首脑会议审议的国家显然都会得出同样的结论。

因此，我们将继续同发展中国家和其它国家一道努力为建立一个公正的国际秩序而作出贡献，这一秩序将承认国家与人民之间的平等及其享有尊严、自由和发展的权利，并将其信念寄托于以各国相互尊重、不干涉别国内政为基础的国际合作。

这次把如此众多的国家元首和政府首脑在五十周年之际聚集一堂的集会，反映了两个重要事实。第一，冷战之后的胜败两方都处于普遍忧虑状态。

第二个事实是，最近世界各国一致认为需要对联合国进行改革，使其在迎接目前和未来挑战时更加有效。

如果强大富有的国家置世界绝大多数国家于不顾而将一己私利强加于人，联合国的改进提高和决策的民主化就不可能实现。现在的趋势就是这种做法，最近某些做法和经验就引起人们真正的关切。

今年5月决定无限期延长《核不扩散条约》，但同时作出例外规定，从而巩固了拥有核武器国家的垄断，增加了不拥有核武器国家和那些诚挚希望人类摆脱核武器国家的压力，完全证明了这种趋势，突出强调了当代国际关系中普遍存在的双重标准和概念所固有的危险。

联合国自创建以来在非殖民化和消灭种族主义方面发挥了重要作用，取得了巨大的成功，南非的辉煌成就便是最近的一例。然而在我们这个区域，以色列空谈和平，继续霸占阿拉伯土地，不断在这些土地上建立定居点，继续在整个区域播种不满和仇恨的种籽。

以色列不要联合国、拒绝联合国在为中东带来和平方面发挥作用，这已不是什么秘密了。因此，美国的和平倡议是说服以色列撤出1967年占领的所有阿拉伯土地，以便按照安全理事会第242(1967)号决议、第338(1973)号决议和第425(1978)号决议以及以土地换和平的公式实现中东地区公正和全面的和平的潜在方法。

然而，经过四年谈判之后，以色列显然在利用美国的倡议，首先使自己摆脱联合国；其次是削弱美国的倡议本身；最后但并非最不重要的是，阻止该区域实现公正而全面的和平。

今天以色列政府正试图给世界留下一个印象，即以以色列为争取和平并在我们区域建立关系走过漫长的道路，而该区域内的各国人民——阿拉伯人和以色列人——却都意识到仍未达到和平。和平的真正敌人是那些吞并了耶路撒冷和戈兰的人；是那些鼓励继续占领、殖民定居和盲目极端主义的人；是那些继续拒绝叙利亚所提议、阿拉伯人和世界人民所支持的为了彻底全面的和平而全面撤军的人。

如果失去这次和平机会——我们希望不会——以色列就将在世界眼里承担严重的责任；这个世界在联合国五十周年纪念之际宣称强烈渴望在公正和平等的基础上建立全面和平，为我们区域和整个星球的各国人民建设一个更美好的未来。

主席(以英语发言)：我感谢阿拉伯叙利亚共和国外交部长的讲话。

阿拉伯叙利亚共和国外交部长法鲁克·沙雷先生阁下在陪同下走下讲台。

突尼斯外交部长哈比卜·本·亚希阿先生阁下的讲话

主席(以英语发言):我现在请突尼斯外交部长哈比卜·本·亚希阿先生阁下讲话。

突尼斯外交部长哈比卜·本·亚希阿先生阁下在陪同下走上讲台。

本·亚希阿先生(以阿拉伯语发言):我荣幸地在这一历史时刻宣读突尼斯共和国总统齐纳·阿比丁·本·阿里阁下的下列贺信:

在联合国五十周年纪念之际,我荣幸地代表突尼斯向你们庄严的大会表示祝贺,并祝愿你们在加强本组织大厦的工作中进一步取得成功,并巩固由于集思广议、集中大家的力量而在实现人类抱负、使所有人都享有和平、正义和福祉的理想方面所取得的进展。我们最大的希望就是看到团结和理解战胜分歧和冲突。

联合国自创建以来在第二次世界大战后的艰苦岁月为和平服务做了大量工作。它拯救人类于毁灭,为世界各地出现的民族解放运动作出了贡献。它支持了博爱和平等的倡导者,反对非正义势力和各种歧视形式。

今天,我们应义不容辞地对那些无私地和称职地承担了本组织沉重负担、并从而确保了它及其各种机构的效率和持续性的人表示感谢,而且我们愿对那些来自世界各国、在为人类谋利益的过程中献出了其生命的人表示敬意。他们中间有不少是突尼斯最好的儿女。通过向本组织提供这一最伟大的服务,他们蕴育了本组织取得成功所必须的条件。

自成立以来,特别是在第二次世界大战结束后的艰难时期,联合国在和平方面取得了很多成就,使人类免遭可怕的毁坏。因此,它帮助铺平了世界各地民族解放运动的道路。那些在反对压迫势力和各种形式的歧视的战斗中拥挤友爱与平等的人在本组织中也找到了支持。尽管存在着困难,但它一直表明它是人类智慧的最佳产物,它将事业的正义性与目标的崇高性联系在一起。

这一方法表现在联合国在各种不同领域内的公约、决议书、文件和机制之中。通过建立一些专门机构和组

织,本组织对其自身予以了巩固,它给予这些组织和机构以责任,支持各国反文盲、反贫困和反疾病的努力,从而为和平与国际合作打下了基础、开辟了最有利于在各领域取得进展的途径,并给所有的后代一个这样作的机会。

这就是为什么我们对本组织所有的机构和组织都表示敬意的原因。我们重申对它们的支持,以便它们在其人道主义使命中获得成功。自我们赢得独立以来,我们一直将焦点集中在联合国的使命之上,认为它们是最为正义的事业。我们一贯支持载于《宪章》中的原则,并在我们自身的价值等级中给予了它们一个尊贵的位置。在这一方面,我们决心在联合国的行动中努力捍卫世界范围内正当和正义的世业。

我们承诺在国家的级别上巩固民主的基础,我们已使在各个级别上对人权的尊重制度上,而且已通过行动在我们的后代—男孩和女孩之间努力传播容忍和团结的文化。同时,我们正竭尽全力的支持联合国传播其价值的每一个步骤,而且就目前有关联合国机构而言,我们已提出倡议,组织以民主与容忍为主题的教育性会议。

我们认为,人类正经历其历史上的关键时期。在两极世界消除之后,随着更有效的通信技术的发展,我们有机会确保一个开展建设性合作的程度,这个程度是以前从未达到过的。我们充分认识到,这将能够在世界文明与各国人民之间蕴育对话、理解与合作,从而增加世界和平的机会。

国际社会有责任利用这些因素,使它们成为一个建立世界秩序的有用的工具。该秩序建筑在和平、公正与公平的基础之上,尊重法律以及国际法律效力。这是我们在各级别所做努力以及我们在所有国际论坛中所做呼吁的宗旨,它与秘书长布托斯·布托斯-加利先生提出的“和平纲领”和“发展纲领”中所载的目标是相辅的。

突尼斯十分清楚和敏锐地意识到和平与发展之间的关系。和平和民主的未来与我们对全球和可持续发展的迫切需要作出反应的能力。无论是国家、区域还是全球性的能力是相互关连的,不管该联系是在一国社会的级别上还是在各国人民的组织上。

我们认为,实现和平不应寄托于预防武装冲突和解决时隐时现的危机,而应寄托于采取行动根除产生它们的根源。在国家社会的级别上实现这一目标的最好途径是在确保安全的努力和态度的变化之间建立密切的联系。同时尊重人权、教育、民主以及容忍和节制等美德。

突尼斯敏锐地意识到恐怖主义、集团犯罪、毒品贩卖、环境恶化、疾病的传播以及某些流行病的再度出现所带来的问题,以及它们在国家内和国家间对社会和平可能造成的威胁。我们正努力强调这些灾难所造成的可怕后果,而且正呼吁在区域和其它级别上制订共同政策,控制它们。我们在国际机构内也一直努力制订具体的、在世界范围内实现协调与合作的方法,以解决并铲除这些问题。

这些任务是巨大的和迫切的,任何国家都无法单独承担。它们是整个国际社会的责任。今天,国际社会别无选择,必须联合起来,迅速且以一种必要的有效性努力实现和平、稳定与繁荣,同时巩固在世界范围内出现的积极变化。人类有权从这些积极变化中希望获得回报。

毋庸置疑,在和平与发展这一全球契约取得进展的情况下,联合国仍是实现人类团结的最适当的工具。这是我们向来在本讲坛所作呼吁的强调部分。我们在1989年也曾这么作,我们相信有必要制订并实施一个国际方案,以处理世界性的贫穷与饥饿所造成的灾难。

毫无疑问,我们对联合国的希望以及我们赋予它的责任使我们负有义务努力确保它的原则得到遵守,大力支持它的努力,并加强其采取行动的手段。新时代中的突尼斯深信,非常明确,本组织仍是解决国际问题、促请世界和平与稳定以及为所有人的利益促进国家间合作的理想的框架。

主席(以英语发言):我感谢突尼斯外交部长的讲话。

突尼斯外交部长本·亚希阿先生阁下在陪同下走下讲坛。

巴林外交部长及巴林国埃米尔阁下特使谢赫·穆罕默德·本·穆巴拉克·哈利法阁下的发言。

主席(以英语发言):大会下面将听取巴林外交部长即巴林国埃米尔阁下的特使谢赫·穆罕默德·本·穆巴拉克·哈利法阁下的发言。

巴林外交部长即巴林国埃米尔阁下的特使谢赫·穆罕默德·本·穆巴拉克·哈利法阁下在陪同下走上讲坛。

谢赫·穆罕默德·本·穆巴拉克·哈利法(以阿拉伯语发言):非常高兴能够作为巴林国埃米尔谢赫·伊萨·本·苏莱曼·哈利法阁下的代表在今天的国际聚会上发言,并向所有与会者转达埃米尔阁下的问候和他的诚挚祝愿。他祝愿联合国的这一庆祝活动取得成功。

我们的国际组织在纪念,而且我们在与之一起庆祝这一建立于第二次世界大战之后的组织成立五十周年。国际社会和爱好和平的国家决心使那次冲突成为人类历史上所遭受的最后一次破坏性的战争。通过《宪章》和联合国的崇高原则,它们决心消除那些战争的灾难与破坏所造成的后果与影响。

这一辉煌且我们都感到骄傲的时刻,在这一高级别的聚会中,我们对那些通过其杰出的思想和高尚的行为帮助建立这一国际机构的人表示谢意,我们对那些到目前为止一直坚持这一旗帜,或在安全、和平以及在为世界人民促进公正、繁荣与稳定的过程中献出了生命的人也表示敬意。

大会副主席菲雷格斯·奥尔林先生(哥斯达黎加总统)主持会议。

这一不平凡的周年发生在人类展望一个文明新世纪的时候,这一事实加重了这一周年的意义,并使我们各国和人民有极大的责任,以适合摆在我们面前的各项挑战和我们所有各国人民的愿望的方式,共同走向这一十字路口。

在一个充满发展和连续及越来越快的变化的时代中,这一周年及时地提供了一次机会,使世界所有各国政府和人民能够思考这个已经有了五十年历史的组织的表现,不

论是成就或是失败。这也是他们所有各方面就本组织如何最好地演变提出他们的设想和想法的时机,以应付世界上巨大的政治、经济、社会和文化事件和变化,同时从过去的失策和挫折中吸取教训,争取调整联合国,使联合国能够跟上这一时代的步伐。

为此目的,应该努力振兴大会这一所有会员国都参加的机构。此外,应该通过扩大安理会成员名额和执行提高安理会效力的每一种办法,来加强安全理事会的效力。这方面也至关重要,我们必须加强经济及社会理事会的作用,使它能在促进所有各国人民的福利方面有效地运作。世界将近60亿人口的五分之一,生活在赤贫中,这种情况是不合理和不能接受的。因此,必须采取协同行动,解决这一问题。如果要实现繁荣,社会和经济福利以及免受饥饿、疾病、文盲和免遭失业的自由极其重要。

联合国已经历众多考验,并表明它自始便有处理能力处理危机和应付违反《宪章》原则及其崇高目标的挑战。联合国最突出成就之一就是成功地结束了殖民主义和种族隔离。本组织在维护世界和平与安全方面的活动在增加,如大会、安全理事会和其他机构中的讨论已经表明,秘书长《和平纲领》中提出的建议似乎得到普遍支持,特别是关于促进和平解决争端和在预防性外交、维持和平和缔造和平的架构内避免争端的努力。世界现在渴望有一个和平和全面发展的新时代。

巴林的国家独立与联合国在使各国人民享有自决方面所起的积极作用有联系。海湾地区几年前目睹历史上所形成的最强大的国际联盟,以遏止侵略和巩固国际合法性。巴林和海湾地区生动证明本国际组织在世界的一个重要地区实现稳定与和平的成就,该地区的安全要求在任何时候都尊重现有的国界,以及在所有各级对国际合法性的准则和原则的承诺。毫无疑问,中东在所有各方参加的情况下实现公正、全面和持久和平,将会是联合国最重要的成就之一。

联合国的未来,现在比以往任何时候都更加取决于联合国影响世界和塑造未来的能力,特别是在引人注目的世界通讯革命影响下的一个变化和发展日益加快的时代。如果本组织要完成它缔造和平和确保正义取得胜利的任

务,我们各国人民和政府就有责任给二十一世纪一个有能力促进所有人的正义、发展与平等事业的联合国。

代理主席(以西班牙语发言):我感谢巴林外交部长、巴林国埃米尔殿下特使的发言。

巴林外交部长、巴林国埃米尔殿下特使穆罕默德·本·穆巴拉克·哈利法先生阁下在陪同下走上讲台。

不丹外交部长达瓦·策林阁下讲话

代理主席(以西班牙语发言):我现在请不丹外交部长达瓦·策林先生阁下发言。

不丹外交部长达瓦·策林先生阁下在陪同下走上讲台

策林先生(以英语发言):我谨向大会主席,并通过主席向各位代表表达不丹国王吉格梅·辛格·旺楚克殿下的热情问候和良好祝愿,祝联合国特别纪念会议成功。

我国代表团自豪地同世界其他国家一起庆祝联合国五十周年。这么多的国家和政府首脑今天来到这里,有力地证明了联合国在国际社会生活中的重要性。

不丹王国在其悠久的历史上一直是一个主权、独立的国家,虽然我们也曾遭受一个强权帝国之苦。公元七世纪后在喜马拉雅山脉地区盛行的独特的摩河衍那佛教文化丰富了我国人民的生活,给我们的社会长期带来力量和生命力。不丹是摩河衍那佛教文化剩下的最后一个堡垒。每一个不丹人都为他丰富的文化遗产和原始的自然环境感到骄傲。虽然不丹是一个小的欠发达国家,交通困难,内陆和多山,但我们确实拥有深奥的精神真理和传统的替代医学知识,愿意同世界其他国家分享。我们也渴望为维护国际和平与安全,为促进整个人类大家庭的团结、友谊和福利作出我们自己的微薄贡献。

对世界上不同的国家,联合国代表着不同的内容。我们自然会在自己的历史经历、地理位置、传统和价值系

统,以及我们人民争取政治和文化生存的愿望冲动的影响下,从我们自己的角度看世界。对象不丹这样一个小国来说,参加联合国使我们能够参与塑造对我国人民具有重要性的许多问题的国际议程,从人口、环境、贫困、裁军和社会发展,到保护文化遗产。我们从联合国各种组织大家庭的活动中受益,它们的协助已给我国人民的日常生活带来了真正的变化。

联合国成立五十周年不仅是一个欢庆的日子,也是思考和反省的时候。联合国的成就数不清,不容贬低。不论是在过去50年中作为意识形态和政治制度和平演变的工具,还是在就一系列广泛的问题制订国际原则和准则方面,其中《宪章》为核心,用任何标准来衡量,联合国的成就都是令人敬佩的。联合国已经帮助塑造许多问题的国际议程,并且给许多新的理论和思想以合法性。冷战的结束使我们希望,我们能在联合国的共同准则和价值基础上继续努力,在国际关系中争取达到更高的标准,以实现集体安全 and 在一个更有秩序的世界中实现社会经济发展。

在联合国成立五十周年的历史性时刻,在世界回顾过去半个世纪历史并展望未来之际,应该对联合国的改革和改组情况进行审查。它目前的结构和权力分配是在五十年前设定的,当时只有大约五十个会员国。自那以来,其会员数目几乎增至四倍。然而,绝大多数会员的利益确没有在安全理事会这个全系统内唯一真正具有权威的机构中得到代表。我们认为,联合国的改革必须从扩大安全理事会开始,以使它平等代表所有国家,而不仅仅是少数几个特权国家的利益。现在应该让发展中国家和1945年以来出现的有资格的候选国得到更平等的代表,这完全是公平和公正的。

不丹认为,按照任何客观的标准,日本作为当今世界最重要的经济大国之一,都具备常任理事国的资格。在发展中国家中,印度的常任理事国候选资格应得到平等的考虑。它的人口占世界总人口的六分之一,它的经济规模巨大,有着极大的迅速增长潜力。它在对确定联合国有关各重要问题的议程作出宝贵贡献以及参与联合国重大维持和平行动方面有着引人注目的记录,而且它有能力承担作为常任理事国而负有的所有义务,除此之外,印度的情况也应该在平衡地域代表性和发展中国家的公平代表性的基础上得到认真考虑。

我们认为,联合国五十周年也为我们提供一个适当的时机来改组它的其他机构,特别是大会及其各委员会,通过一个调整和恢复活力的过程来克服它目前的不足和缺点,使联合国能够更有效率和注重结果,以应付二十一世纪的挑战。

代理主席(以西班牙语发言):我感谢不丹外交部长的讲话。

不丹外交部长达瓦·策林先生阁下在陪同下走下讲台。

肯尼亚外交与国际合作部长尊敬的斯蒂芬·卡隆佐·穆肖卡阁下讲话

代理主席(以西班牙语发言):我现在请肯尼亚外交与国际合作部长尊敬的斯蒂芬·卡隆佐·穆肖卡阁下讲话。

肯尼亚外交与国际合作部长尊敬的斯蒂芬·卡隆佐·穆肖卡阁下在陪同下走上讲台。

穆肖卡先生(以英语发言):联合国创始者的强烈意志激发他们克服两次世界大战的可怕经历,建立了一个确保这种经历不再发生的世界组织。他们关心战争的破坏造成的人间痛苦,这也激励他们实行目标远大的重建方案,在短短的十年内改变了欧洲的景象。

他们受到同样的激励,通过了《世界人权宣言》和《反对殖民主义宣言》,支持殖民地人民的自决权。

在此,我们可以有信心地说,联合国成功地防止了一场第三次世界大战;它极大地减少了国家间的武装冲突;它在国际法的编纂方面取得了巨大进展;它为欧洲的重建提供了有利的环境和手段;它几乎完成非殖民化使命;而且它还经受了冷战的考验。联合国在协调国际行动处理灾害,消除和控制疾病以及重新安置难民和无家可归者方面也成就斐然。

然而,随冷战结束而来的是由种族和宗教民族主义的抬头而引起的国内冲突的空前爆发。其中一些冲突的规

模和复杂性导致了联合国一些会员国的分裂。现在没有索马里代表团与会就有力地说明了这一事实。

联合国在几乎世界所有区域以维持和平行动来应付各种冲突。最近的经验显示了联合国在这个重要领域的长处和短处。

同样令人不安的是，目前放弃对双边和多边发展方案的支持的倾向。人们曾期望，冷战的结束将导致把从国防预算中节省的大量资金用到发展筹资方面。然而，在柏林墙倒塌五年后的今天，我们所目睹的是发达国家空前地撤回发展援助。

联合国通过一些会议来处理了各种社会经济挑战，尤其是有关人口、社会发展、儿童、妇女、人权、环境和人类住区问题的会议。然而，由于发达国家不提供有效的支持，这些会议通过的《行动计划》遭到严重破坏。

与联合国的创始者一样，我们今天的各位领导人应该充分意识到和平与发展之间不可分割的联系。我们必须推动联合国特别是在以下各方面加强它的能力：首先是和平解决冲突；第二是调动国际支持促进社会经济发展，以及在全世界消除贫穷；第三是加强发展中国家，特别是非洲国家的生产能力和竞争力；最后是国际法的逐步发展和运用。

联合国和任何其他组织一样需要有一个健全的财政基础，以便有效执行它的任务。在这方面，我们敦促各会员国履行《宪章》为它们规定的义务，全额并在一切可能的情况下及时交付摊款。

请允许我借用教皇约翰·保罗二世圣座在这个讲台上所说的话，这就是：

“联合国需要不断把自身从行政性质机构这种冰冷的场所提升为道德的中心，使世界各民族在其中都有居家自在的感觉，让人人都意识到这是由各民族组成的家庭……在一个真正的家庭中，不会有强者的统治……。”（大会正式记录，第五十届会议全体会议，第20次会议，第5页）

在我们即将跨入下个千年之际，联合国大家庭应该以《宪章》的精神为指导。这个大家庭的任何成员都不应被抛弃，只要我们都时刻想到彼此的需要和感受。

我本想现在就结束讲话，但是鉴于今天上午的一个发言，我不得不行使答辩权。比齐蒙古总统在这个庄严的场合无端攻击肯尼亚国家元首，将肯尼亚卷入卢旺达的问题。肯尼亚坚决拒绝被拖入卢旺达问题。我们曾一再声明，肯尼亚将与卢旺达问题法庭合作，确保对所有人适用司法。在这方面，肯尼亚一贯认为，需要全面处理卢旺达问题的根源。尤其重要的是，应该调查种族灭绝前发生的事件，尤其是1994年4月击落飞机导致卢旺达和布隆迪两国总统丧生，因而引起种族灭绝的事件，肇事者应该受到惩罚。

代理主席（以西班牙语发言）：我感谢肯尼亚外交与国际合作部长的发言。

肯尼亚外交与国际合作部长斯蒂芬·卡隆佐·穆肖卡阁下在陪同下走下讲台。

科摩罗外交与合作部长穆扎瓦尔·阿卜杜拉先生阁下讲话

代理主席（以西班牙语发言）：我现在请科摩罗外交与合作部长穆扎瓦尔·阿卜杜拉先生阁下讲话。

科摩罗外交与合作部长穆扎瓦尔·阿卜杜拉先生阁下在陪同下走上讲台。

阿卜杜拉先生（以法语发言）：首先，我要同前面的发言者一道祝贺蒂奥格·弗雷塔斯·阿马拉先生当之无愧地当选为纪念本组织成立五十周年的本届历史性会议主席。

纪念联合国成立五十周年的活动是一个具有历史意义的时刻，我们要借此机会表示，我们对联合国在目前国际关系的所有领域发挥的无可争辩的作用感到满意。

我们要响亮地赞扬创立了联合国的自由国家，本组织多年来已成为对于各国人民极为重要的全球政治舞台。

联合国组织在非殖化、促进国际法、尊重人权和找出诸如人口和环境等某些主要问题方面所发挥的作用表明本组织正取得越来越多的成就和进展。

科摩罗人民将不会忘记：多亏了联合国，科摩罗共和国在1965年11月12日即其独立后4个月在关于其边界的合法斗争中获胜。

至于和平、团结和各国人民生活在尊严和繁荣之中的权利，仍有很多工作要做。

关于执行新的发展战略以建立一个更公正和平等的国际经济秩序，我们不得不注意到，富国和贫国之间的鸿沟在继续扩大。我们还遗憾地注意到，尽管在调整和在经济及财政复苏方面作出了努力，但债务负担和管理债务的苛刻条件对我们各国造成沉重的压力。

出于对人道和清偿能力的双重关切，必须寻求一个新的还债方法。联合国必须为此奋斗，否则象我国这样的小国可能会被完全排出在希望、责任和创造力的广泛运动之外，而这种运动目前正在形成，而且对此我们怀有坚定的信念。

9月27日晚至28日发生的对科摩罗共和国的侵略使我国蒙受创伤并使我国陷入悲痛之中，从而加剧了本来就不稳定的经济和社会局势。我在这个崇高的讲台上紧迫地呼吁通过坚定的、不妥协的和严格的国际立法，竭尽全力制止罪恶的破坏行径。

我要借这个庄严的机会，向国际社会表达以卡比·埃利亚切鲁图先生阁下为首的全国过渡联盟政府和科摩罗人民对国际社会的深切谢意，感谢国际社会在这一不幸的和痛苦的磨难期间给予我国的支持和同情。

现在，我要再次表达我们对法国政府和人民的真诚感谢。请允许我向法兰西共和国总统亚克·希拉克先生阁下表示科摩罗人民对他的崇高敬意，因为他对发展将我们两国连在一起的友好关系表示了极大的兴趣。

应卡比·埃利亚切鲁图首相的请求，法国陆军的一支精锐部队根据将科摩罗和法国联系在一起的防务协定，在今年10月3日晚上进行了坚决的干预，使宪法得以恢复。

最后，我要衷心地赞扬联合国秘书长、我们的兄弟布特罗斯·布特罗斯-加利先生在我国遭到侵略后的几小时内，在非洲统一组织（非统组织）以及包括美利坚合众国在内的科摩罗友好国家的请求下采取了决定性的行动。科摩罗人民将不会忘记这一点。

在第三个千年期，我国希望联合国将成为世界的会聚和仲裁的论坛，世界需要在宽宏大量、团结和和平的普遍价值的基础上充实和振兴自己，而联合国则是世界的名符其实和合法的保证人。

代理主席（以西班牙语发言）：我感谢科摩罗外交与合作部长的讲话。

科摩罗外交与合作部长穆扎瓦尔·阿卜杜拉先生阁下在陪同下走下讲台。

阿富汗外交部长纳吉布拉·拉夫赖先生阁下讲话

代理主席（以西班牙语发言）：我现在请阿富汗外交部长纳吉布拉·拉夫赖先生讲话。

阿富汗外交部长纳吉布拉·拉夫赖先生阁下在陪同下走上讲台。

拉夫赖先生（以英语发言）：我特别荣幸地代表阿富汗伊斯兰国总统布尔汉丁·拉巴尼教授阁下作此发言。

纪念联合国五十周年的活动提醒世界大家庭在过去五十年里为实现全球和平和稳定以及保障人权和经济与社会进步而做出的努力，同时也使我们有机会再次认真地评价我联合国人民在多大程度上履行了我们对保证尊重《宪章》条款所作出的承诺。

《宪章》所载的目标表明了对优先于那些享有更强的军事和经济势力的国家的不正当的战略目标的和平、稳定、民主和人权的共同兴趣。

确实，所有会员国对上述的原则均负有责任，然而，现行的国际机制使主要大国获得了比其它国家相对更好的



地位。因此,这些国家坚持信守载于《联合国宪章》中的原则并促进国际和平、稳定和经济发展的决心就更为重要。

作为国联前会员国阿富汗早在1946年就加入了联合国。自那时以来,阿富汗一直忠实并致力于联合国的原则。然而,当阿富汗在1979年遭到了前苏联红军的入侵时,联合国并没有为击退侵略做出什么努力。我们感谢联合国大会以压倒多数谴责侵略。但是,安全理事会却完全袖手旁观。原因就是作为安理会常任理事国的前苏联可以对安理会的任何决定使用其否决权。

因此,我们作为不结盟国家和其他会员国具有相同的看法,强调安全理事会需要民主化、透明度和改革,包括改变否决权的作法。我们认为否决权是少数对多数的暴政。可以由三分之二多数的要求取代有关否决权的规定。

我们知道阿富汗人民在苏联占领期间遭受巨大痛苦。问题是为什么饱经战祸的阿富汗仍然面临在人民中间煽动民族和种族仇恨的外国阴谋诡计。这难道不是危害人类罪吗?难道这还不是违反不干涉别国内政原则的明确事例吗?邻国的某些阶层人从财政上支持所谓的塔里班集团,并为他们提供武器和训练,他们知道他们代表的是什么呢?他们应知道他们代表的是极端主义和蒙昧主义。他们相信暴力,否定一切民主和人权原则。这是与阿富汗伊斯兰国格格不入的,阿富汗一向表明它承诺民主、人权和与其他国家、特别是邻国和平共处,并一直作出努力反对恐怖主义、极端主义和麻醉药品。

我要提请国际社会注意:就在目前,一个由外国策划的阴谋再次将塔里班雇佣军运送到阿富汗首都喀布尔的大门口。目的是无视我国人民的意志,通过武力和暴力扶植一个傀儡集团。非常不幸,世界目睹饱经战祸的阿富汗受进一步的破坏却无动于衷。

阿富汗伊斯兰共和国将继续捍卫其民族主权、领土完整和人民决定自己的命运的权利。我们认为,在以秘书长特使为首的联合国和平努力范围内进行对话与谈判是该国实现持久和平最好办法。

我们热切的期望国际社会支持和平事业,支持在阿富汗防止进一步的杀戮和破坏。

联合国所有文件都谈及尊重生命、自由和安全的权利,以及民族的意志。在本次特别纪念会议上,世界领导人发表讲话,谈及世界的未来和实施《联合国宪章》规定的途径和办法,但如果不付诸实践,这些规定就只能停留在美好的措词上。但是,我们不应忘记,就在这一时刻,千百人仍生活在贫困、饥饿和被剥夺之中,得不到基本的卫生保健和初级教育。

尽管人类大多数仍然遭受这些痛苦,每年仍花费数十亿美元生产消灭我们生命的新式尖端武器。

考虑到两极化和冷战的结束将大减少军事化的程度,难道现在还不是我们在这一光荣场合作出承诺将这些不必要的开支的一小部分拿出来,捐赠给国际大家庭中贫困国家的时候吗?

最后,让我们向上帝祈求成功地共同努力将联合国变成更加正义的世界组织和人类大家庭希望的灯塔。

代理主席(以西班牙语发言):我感谢阿富汗外交部长的讲话。

阿富汗外交部长纳吉布拉·拉夫赖先生阁下在陪同下走下讲台。

坦桑尼亚联合共和国代表团团长达乌迪·恩盖劳特瓦·姆瓦卡瓦戈先生阁下的讲话。

代理主席(以西班牙语发言):我现在请坦桑尼亚联合共和国代表团团长达乌迪·恩盖劳特瓦·姆瓦卡瓦戈先生阁下讲话。

坦桑尼亚联合共和国代表团团长达乌迪·恩盖劳特瓦·姆瓦卡瓦戈先生在陪同下走讲台。

主席重新主持会议。

姆瓦卡瓦戈先生(以英语发言):我十分荣幸的代表我国国家元首和政府首脑向大会特别纪念会议讲话。主席先生,请允许我首先就你当选大会第五十届会议主席向你致敬,并请允许我表示我国代表团由衷赞赏秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生以献身精神为世界所做的工作。

坦桑尼亚联合共和国从几个方面说是联合国杰出工作的产物。坦噶尼喀大陆1945年至1961年是托管领土,这个地位在国际联盟跨台后即给予了坦噶尼喀。但即使是联合共和国的另一个组成部分桑给巴尔作为英国保护国在争取解放时也得到了联合国的支持。

因此,这些庆祝也是坦桑尼亚的庆祝。我们同其他类似国家一道感谢联合国在非殖民化方面所做的有真正价值的工作。

联合国的成就不仅仅是实现非殖民化。它在世界许多国家的工作,特别是在南方的工作反映在各个机构中。

我们今天集聚一堂,回顾五十年的辉煌历史。但是,主要的目的是集中关注未来。联合国需要振兴。一个领域就是使其机构、特别是安全理事会民主化,以便使它们在这一世界机构的组成和面临问题的范围方面反映当前的现实。改革的中心必须是公平地域分配。

第二个关键领域是发展。大会听取了许多领导人的讲话。他们就增加资源和迎头痛击贫困发出了强烈的呼吁。贫困和环境恶化灾难是联合国面临的一场新斗争。并不是希望它离开它就会离开,也不能让发展中国家单独与之作斗争。它需要联合国领导下由国际社会作出努力给予声援。

我们时代的第三个当务之急是南南合作。尽管经济全球化的谈得很多,但南方若不统一行动,就不能享受全球化带来的好处。南方一些国家、特别是亚洲和拉丁美洲国家的进步非常突出。它们经验和专长不仅重要,而且能够有助于以同它们传统和价值观相称的速度带头致力于发展。联合国可以起推动这一合作的作用。不言而喻,南方的发展受到了巨大债务负担的不利影响,这一问题要求债权国和债权机构作出紧急的响应。

坦桑尼亚非常关心地注视维持和平的进程。我们认为,成功的事例是有目共睹的。但是,我国代表团认为,其任务应该进行审查。近年来出现了许多矛盾,损害了联合国的形象。

最后,在此曾对卢旺达和布隆迪的事态进行了长时间的辩论。但是,我国代表团清楚地看到,不管采取什么措施来解决冲突,绝对需要解决难民重返其原籍国的问题。这个问题如不解决,只会导致未来更多的冲突。坦桑尼亚境内有来自两个邻国的100多万难民。这给一个贫穷的最不发达国家造成了巨大的负担。

最后,我们要重申我们对联合国的信念,因为联合国是我们大国和小国、富国和穷国共同组成的世界机构。联合国就是我们--其会员国。离开了我们它就不存在。我们采取行动和不采取行动的后果就是使联合国强大和衰弱。

我国代表团认为,此刻送给本组织的最合适的礼物就是各会员国按照《宪章》的原则行事。

主席(以英语发言):我感谢坦桑尼亚联合共和国代表团团长达乌迪·恩盖劳特瓦·姆瓦卡瓦戈先生阁下的发言。

坦桑尼亚联合共和国代表团团长达乌迪·恩盖劳特瓦·姆瓦卡瓦戈先生阁下在陪同下走下讲台。

格林纳达代表团团长罗伯特·米莱特先生阁下发言

主席(以英语发言):我现在请格林纳达代表团团长罗伯特·米莱特先生阁下发言。

格林纳达代表团团长罗伯特·米莱特先生阁下在陪同下走上讲台。

米莱特先生(以英语发言):在我们纪念联合国五十周年的时候,我想起了中国哲学家老子的一句话:“千里之行始于足下。”

在联合国于1945年10月24日在旧金山正式成立以前，举行过几次重要的会议、大会和辩论。

1941年8月14日美利坚合众国总统罗斯福和联合王国首相邱吉尔在大西洋某地举行的会议产生了人称《大西洋宪章》的《原则宣言》。《宪章》希望：

“看到和平的建立，以使各国获得在其国界内安全地生活的手段，并保证一切土地上的所有人都可在不受恐惧和匮乏之苦的情况下生活”。

人类毁灭的影响是巨大的，这要求各国找到可替代的方法来解决冲突和建立和平，并为维护世界和平与安全作出坚定的承诺。

1943年10月30日，美国、联合王国和中国的外交部长在莫斯科宣布：其政府认识到为了维护国际和平与安全，需要建立一个基于一切热爱和平国家主权平等的原则并向所有热爱和平的国家——大国和小国——开放的具有普遍性的国际组织。

一些人把联合国称为世界上最大的辩论会，认为在这里的感觉先于实质，言辞掩盖了现实——一座无法建成的通天塔，在此辩论的只是怪异的仪式和反反复复的不相干的事情。

事实是，作为一个历史相对较短的机构的联合国是人类为实现各国之间和各国内部的和平而进行斗争的典范。它带有成功和失败的印记。然而，在追求和平的过程中，联合国继续迈步向前，用以赛西的话说：“奔跑不疲乏；行走不困倦。”1946年1月10日在伦敦召开大会第一次会议的时候，会员国仅有51个，今天则有185个会员国汇聚在联合国总部举行纪念活动。从那时到现在，联合国一直响亮清楚地宣告其使命是在世界的卫生保健、人权、教育和环境方面采取和平行动。

自冷战结束以来，出现了若干民主国家，使世界成为了一个更民主的世界。我们肯定需要支持这些民主国家，并要帮助那些正在建立民主构架的国家，以及鼓励那些尚未接受民主原则的国家。

在我们欢呼过去五十年的成就的时候，我们正寻求各种方法解决下列问题：贩毒、区域和民族冲突、债务负担、贸易壁垒、国际恐怖主义和环境威胁。这对象格林纳达这样的小国意味着什么呢？这些挑战对小国的生存和安全会造成什么影响呢？

我们决不能泄气。相反，我们必须帮助联合国正视世界和平和国际发展的新的经济和政治现实。

在我们力图为了21世纪而对联合国的结构进行调整并为其定位的时候，我们必须用新技术来支持大国和小国的社会和经济的发展。小国期待着联合国在信息技术和人力资源开发方面提供援助。这种援助将导致社会和经济进步，从而使小国吸引到资金和投资。

安全理事会应反映新的经济和政治现实。应该进一步强调改进联合国在维持和平和建立和平——特别是在区域性维持和平——方面的工作的效力。

我们把联合国视为协调涉及世界和平的问题的论坛。为此目标，我们希望联合国机构与布林顿森林体系和其他的政府间机构在执行社会和经济的发展方案方面进行密切的合作。

纪念联合国五十周年的时候就是对其《宪章》的原则进行反思的时候。我们必须扪心自问：我们是否遵守了《宪章》的原则；是否真正接受了一致性的原则。

主席先生，关于《联合国宪章》阐明的普遍性原则，格林纳达的立场与你的立场一致。为此，我们再一次提请国际社会注意自1971年以来中华民国被排除在本世界组织之外的问题。我们认为这是联合国的一大损失。我们敦请开始对话，以此作为解决这个问题的第一步。

我们仍然相信一个新的联合国将会为实现已制订的目标以及它面临的任务而努力工作。在联合国致力于保障我们生活在其中的世界的和平和安全的时候，我们会员国将对联合国作出承诺。

我要代表我的国家格林纳达的总理和我国人民感谢各位。

主席(以英语发言):我感谢格林纳达代表团团长的发言。

格林纳达代表团团长罗伯特·米莱特先生阁下在陪同下走下讲台。

通过决议草案(A/50/48,第2段)

联合国五十周年纪念筹备委员会报告(A/50/48)

决议草案(A/50/48,第2段)

主席(以英语发言):在我请下一位发言者发言之前,我们先来审议载于联合国五十周年纪念筹备委员会报告第2段的决议草案,这项决议草案还载有《联合国五十周年纪念宣言》(A/50/48号文件)。

我要通知各会员国,在对《宣言》采取行动之后,我们将听取特别纪念会议最后11位发言者的发言。然后秘书长和我将作闭幕发言。

我现在请澳大利亚常驻联合国代表、联合国五十周年纪念筹备委员会主席理查德·布特勒先生阁下介绍筹备委员会的报告。

布特勒先生(澳大利亚,联合国五十周年纪念筹备委员会主席)(以英语发言):主席先生,我荣幸地在你的主持下工作。

我现在以联合国五十周年纪念筹备委员会主席的身分向你报告。作为五分钟规定的发明人之一,我将作简短发言。我只提出五点。

第一,在我们的所有工作中我们得到了极为出色的联合国秘书处的协助,我希望特别是大会堂以外的人能听到这句话。我现在特别想到索伦森夫人和她的五十周年秘书处小组。第二,这个国际社会已议定联合国五十周年纪念《宣言》的文本。就是载于这份A/50/48号文件中的文本。第三,我们已履行了我们的职责,我们编写了重申《联合国宪章》的各项宗旨和原则以及我们对这些宗旨和原则的承诺的《宣言》。我们产生了一份《宣言》,是一份

关于对世界各国人民有意义的未来的文书。第四,这是一份将很好地为我们服务的文件,特别是因为它载有关于所有国家间今后进行合作的指导方针。第五,这项《宣言》本身就代表着一个重要的合作行动,我将永远为我能够成为产生这份《宣言》的一部分而感激,我深深感谢你们所有人,感谢你们所做的艰苦工作和你们的友谊。

我向大会推荐这份《联合国五十周年纪念宣言》。

主席(以英语发言):我感谢联合国五十周年纪念筹备委员会主席。

我是否可以认为成员们希望大会特别纪念会议以鼓掌方式通过联合国五十周年纪念筹备委员会报告第2段中的决议草案所载的《联合国五十周年纪念宣言》?

大家希望这样做,我就请代表们以鼓掌方式赞成通过《宣言》。

《联合国五十周年纪念宣言》以鼓掌方式获得通过。

继续发言

主席(以英语发言):我们现在将听取其余的发言人的讲话。

南太平洋论坛副秘书长尼克尼克·乌罗巴拉乌先生的讲话

主席(以英语发言):根据大会第49/12 A号决议,我请下一位发言人南太平洋论坛副秘书长尼克尼克·乌罗巴拉乌先生讲话。

南太平洋论坛副秘书长尼克尼克·乌罗巴拉乌先生在陪同下走上讲台。

乌罗巴拉乌先生(以英语发言):我极为荣幸地代表南太平洋论坛在联合国五十周年特别纪念会上讲话。南太平洋论坛是新近参加联合国进程的,去年才被接纳为观察

员。但我们向前面许多尊敬的发言人一样,坚定地致力于《联合国宪章》庄严明载的理想和原则。

前面各位发言人已更雄辩地说明了联合国自五十年前成立以来的纪录和成就。联合国所赖以建立的展望——和平、人的尊严、正义、经济和社会发展——在今后五十年将向过去五十年一样是有效的。而且在日益复杂和相互依赖的世界上,联合国在努力实现这些展望方面的作用对诸如南太平洋论坛国家那样的小国越来越重要。联合国的存在和各项联合国方案有助于保障我们的和平与安全,以我们因为太小而无法完全靠自己去做的方式促进我们的经济和社会发展。

因此,我们赞扬联合国在冷战后世界中正在发挥更广泛和更有利的作用。虽然我们自己的南太平洋区域信念于在世界其他一些地区人们普遍存在的那种地区冲突,但我们仍完全支持发展联合国的维持和平与建立和平作用。论坛尤其对新国际环使在真正实现核裁军方面取得进展表示。几个月前无限期延长《不扩散核武器条约》是向前迈出的重要一步。更重要的是可望在明年缔结一项全面禁止试验条约(全面禁试条约),禁止任何时候在任何环境中进行任何核试验。如果世界要实现《联合国宪章》体现的和平与安全目标,就必须抓住缔结全面禁止试条约这次机会。

但是,在这方面,我必须重申论坛对今年在太平洋恢复核试验深表失望和关切。这种试验严重地威胁着我已经提到的在核裁军方面令人欢迎的积极的事态发展,威胁着我们的太平洋环境和太平洋各国人民的健康,并威胁着本周我们都在这里给予其充分支持的联合国的各种理想。因此,论坛对美国、大不列颠及北爱尔兰联合王国和法国最近宣布他们打算支持《南太平洋无核武器区条约》一事表示欢迎,而且我们期待它们早日签署其《议定书》。

《联合国宪章》还认识到,为了实现维持和平与安全这一首要目标,必须处理根深蒂固的国际不稳定的经济和社会根源。论坛的最高优先任务是其小岛成员国的经济发展。随着对我们微小而脆弱的海洋和陆地生态系统的压力——特别是来自需要采取协调一致的国际解决办法的诸如环境变化等问题的压力——的增加,这日益要求重视发展进程的环境可持续性。

论坛决定谋求在大会的观察员地位的一个主要因素是联合国在处理可持续发展问题方面日益加强的作用。论坛各国积极参加了里约热内卢联合国环境与发展会议及其后续工作,积极参加了可持续发展委员会的工作,以及关于气候变化的谈判等等的工作。这些是我们期待联合国继续加强其作用的领域。

在结束发言时,我要本着这种基调和先前的发言者一起祝贺联合国取得的成绩,并且指出南太平洋论坛各国团结一致支持联合国的理想和活动。我们期待着它的下一个五十年。

主席(以英语发言):我感谢南太平洋论坛副秘书长的讲话。

南太平洋论坛副秘书长尼科尼科·武罗巴拉武先生在陪同下走下讲台。

加勒比共同体秘书长埃·德温·卡林顿先生阁下的讲话。

主席(以英语发言):按照大会第49/12 A号决议,我现在有请下一位发言者,加勒比共同体秘书长埃·德温·卡林顿先生阁下讲话。

加勒比共同体秘书长埃·德温·卡林顿先生阁下在陪同下走上讲台。

卡林顿先生(以英语发言):我十分荣幸有机会以加勒比共同体秘书长的身份在联合国五十周年这一有历史意义的时刻向本组织讲话。我要表示我感谢秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生并通过他感谢联合国给了我这种特权。

在签署了成立联合国的《宪章》之后五十年的今天,本组织仍然代表着人类实现和平、发展和国际合作的最伟大的希望。实际上,在联合国庆祝这一个具有里程碑意义的周年时,它有着许多可引以骄傲之处,特别是在促进和平与安全,民主与人权,经济和社会发展、妇女权利、儿童权利以及世界各地的正义方面更是如此。

在经济和社会发展领域内,联合国已经在很大程度上成了制订各种机构安排和机制的远见和灵感的来源,这些安排和机制促进了战后时期国家的兴起。加勒比共同体是一组这类国家。虽然它所代表的仅仅是联合国195个会员国之中的13个会员国,而且其人口所占的比例更小,但加勒比共同体为实现本组织的理想作出了积极的贡献。加勒比共同体地处南美洲和北美洲之间的战略要地,而且在历史上又与欧洲、非洲和亚洲有着联系,因此加勒比共同体实际上是我们全球社会的一个缩影。它的基本目标是通过在一种民主惯例和尊重人权的环境中进行区域性合作,协商和协调而促进其各国人民经济、社会和文化发展,这就使得加勒比共同体的任务成为联合国总体目标的不可分割的组成部分。

对加勒比共同体各成员国具有特别重要意义的是联合国对承认各国平等主权地位作出了贡献,同时促进了最不发达国家和小国会员国的特别需要。例如,一致选举我们的一位国民首次主持大会的一次会议,第四十八届会议,并在我们的一个会员国召开特别重要的联合国小岛屿发展中国家可持续发展全球会议,这都是对这一认识难得的表明,而这也是加勒比共同体获得了进一步为国际社会服务的令人欢迎的机会。

当联合国在一个新的世纪甚至是一个新的千年的前夕准备走向未来时,它所面临的挑战是在我们这个急剧变化的政治、经济和文化局面中发挥一种更具决定性意义的作用。要做到这一点,联合国无疑需进行改革,以便特别是提供更公平的代表性和决策进程。秘书长在“和平纲领”和“发展纲领”中的各项建议提供了一种令人鼓舞的基础,在这个基础上联合国能力图开始其各项努力来迎接未来种种挑战并实现其会员国的最高期望。

我们加勒比共同体的人民随时准备发挥我们的作用,特别是通过与联合国加强合作来发挥我们的作用,因为我们十分清楚地意识到它在促进改善我们共同体人的条件方面所具有的重要意义,而这种条件受到了贫困、失业、环境恶化、贩毒和反复无常的自然现象的威胁。

加勒比共同体长期以来坚决认为,对这些挑战作出反应在很大程度上在于区域和国际合作。因此,在过去22年

期间,我们各成员国已力图通过这些办法来提高并改善我们小型的脆弱的经济和社会的人们的生活水平。已经获得的经验虽然有时使人感到气馁,但它已增强了我们加紧进行这种合作的努力的信念和决心。

正是这种信念使我们最近扩大了迄今为止是讲英语的加勒比共同体,使它包括了苏里南这一个讲荷兰语的国家。正是这一信念使我们通过最近建立加勒比国家联盟而扩大了我們进行区域合作的前景。加勒比国家联盟成员的地位向加勒比盆地的所有成员国、国家和领土开放。

正是这同一个信念使我们谋求并获得了联合国对更密切合作的承诺,最近表明这一承诺的是1991年10月大会通过的关于给加勒比共同体以观察员地位的第46/8号决议,而也正是这种对于区域和国际合作的价值的同样的信念增强了加勒比共同体特别是作为一个小国集团对联合国及其未来的信念。

因此,我们加勒比共同体人民骄傲地与国际社会一起共同祝贺联合国五十周年,并同时保证我们在今后的岁月中继续支持联合国的理想和期望。

主席(以英语发言):我感谢加勒比共同体秘书长的讲话。

加勒比共同体秘书长埃德温·卡林顿先生阁下在陪同下走下讲台。

非洲统一组织秘书长萨利姆·艾哈迈德·萨利姆先生阁下讲话

主席(以英语发言):根据大会第49/12A号决议,我请下一位发言者、非洲统一组织秘书长萨利姆·艾哈迈德·萨利姆先生阁下讲话。

非洲统一组织秘书长萨利姆·艾哈迈德·萨利姆先生阁下在陪同下走上讲台。

萨利姆先生(以英语发言):五十年前世界从一场破坏性战争的废墟中走出来成立联合国。这是一个在战争的

分裂、仇恨和破坏之后重新发现其人性和命运的世界。在这个新的组织中，世界看到机会来重新创造社会，重新建立人类团结的关系，共同努力，促进谅解和合作，纠正过去的错误并创造基于自由和公正的新的世界秩序，在这个秩序中人类和平相处并且发誓放弃战争。

尽管联合国在过去五十年中下了决心并作了努力，但世界并非没有冲突和战争，或者没有不公正、压迫以及它们有时所引起的迷惑。随着世界经历其周期性变化，联合国目睹了暴力、人类痛苦、不公正、贫困、种族主义和战争。在试图回应其和平与社会经济发展的全球任务时，联合国进行了认真的努力并且对许多人起了重要作用。在介入维持国际和平与安全，推动社会经济发展和促进人权方面，本组织已经在我们的全球社会留下痕迹。

其专门机构和方案的工作给世界更需要的人带来了发展和人道主义援助。的确，联合国也有自己的困难和缺点。然而，尽管有这些缺点，特别是那些会员国的限制和行动所强加它的困难，带有普遍性的联合国仍然体现了渴望在谅解和合作的伙伴关系中相互接受的世界各国人民。由于联合国，我们不仅目睹了人类贫困、痛苦和战争；我们还目睹了人类慷慨、同情、勇气、英勇行为和牺牲。

五十年前，一个从殖民主义和种族偏见中解放出来的自由非洲对许多人来说只是一个概念，并且甚至对在旧金山聚会起草《联合国宪章》的那些人当中的乐观的国际主义者也是一个遥远的梦想。因此，对于非洲统一组织和整个非洲来说，联合国是解放的工具。今天，非洲是自由的，并且种族隔离已经属于历史，这在很大程度上归功于来自联合国内部的联合斗争。在联合国中，世界反对殖民主义和种族主义的力量汇合在一起，成为促进改变的全球伙伴关系的具体表现。这种伙伴关系起了作用，非洲的解放是我们现在生活的现实。

在非洲目前面对人类发展的挑战日益紧迫的未来时，我们将继续需要联合国的同情和支持。为了保持联合国系统所固有的全球人类的团结精神，我们必须重申对本组织的信任，克服我们的迷惑并且挫败一些会员国的孤立情绪，这种情绪现在似乎正在慢慢地破坏联合国所体现的国际主义精神。

同样，在我们面对未来时，非洲主要是一个由发展中小国组成的大陆，我们看到该大陆和联合国一起在全球谋求平等与和平并促进人类发展。在这个经常被强国的单边主义吸引的世界中，非洲只能继续在联合国的集体中寻求安全。

世界体系已经发生的新变化提出新的挑战。联合国正在经受考验，它必须作出调整。但是，它要有效地这样做，其会员国必须加强对我们的共同人性的信念。为了加强联合国，合作和谅解的桥梁必须横跨这个地球的这个宽度。我们必须重新点燃创始者的精神。

这是对全球团结和合作的庆祝。这是纪念世界各国人民之间半个世纪的伙伴关系。因此，我们需要总结过去五十年，评估我们的成就，权衡我们的失败并且进行思考，以便我们可以前进。这也是一个机会来重新致力于联合国的理想，加强对本组织的信念并保证向它提供全部政治和资源支持，从而使它可以在我们进入下一个千年时有效地面对和平与人类发展的巨大挑战。

主席(以英语发言)：我感谢非洲统一组织秘书长的讲话。

非洲统一组织秘书长萨利姆·艾哈迈德·萨利姆先生阁下在陪同下走下讲台。

#### 欧洲安全和合作组织秘书长威廉·赫因克先生阁下讲话

主席(以英语发言)：根据大会第49/12A号决议，我请下一位发言者、欧洲安全和合作组织秘书长威廉·赫因克先生阁下讲话。

欧洲安全和合作组织秘书长威廉·赫因克先生阁下在陪同下走上讲台。

赫因克先生(以英语发言)：欧洲安全和合作组织(欧安组织)高兴地接受参加这些庆祝活动的邀请，我十分荣幸地代表欧安组织讲话。

五十年对于一个国际组织来说是很长的经历。我们今天可以庆祝这个周年的事实是联合国力量的证明。

展望未来,我们现在比过去更需要联合国。尽管有挫折、失望和缺点,但存在着令人鼓舞、甚至给人以启示的迹象,表明世界合作和全面安全方面的进一步进展。

没有联合国,便不可能取得这种进步。我们所需的联合国应能够基于五十年经验履行《宪章》—按我们今天对《宪章》的理解—分配给它的任务。

联合国解决问题的潜力几乎完全取决于它从会员国得到的支持。正是会员国的贡献使联合国变得可信、强大和有效。

我们生活在一个世界中,我们不可分割的命运使关系更加密切。欧洲安全和合作组织和本区域内的其他组织愿意对一个从温哥华到符拉迪沃斯托克的持久与和平的秩序作出贡献。随着区域组织能够承担《宪章》分配给它们的任务,联合国将变得更强大。区域行动将减轻已经证明对联合国太沉重的负担。这将

“有助于加深国际事务方面一种参与、协商一致和民主化的意识”。(A/47/277,第64段)

我们大家都同意这一点,但我们仍必须找到相互加强合作的更好办法。我们必须改进我们按相对优势分配任务的能力。

今天的世界形势需要建立更加紧密相连的国际组织网,而联合国必须在其中占据特殊位置。只有通过这样的网络,我们才能够对付我们所面临的各种挑战。我们应该进一步思考如何才能把非政府组织更有效地纳入这种网络。通过非政府组织,负责任的公民特别是年轻人参加缔造和平的艰巨任务。让我们利用他们的具体业务能力及其奉献精神。

加强管理和精简联合国结构的各项努力只是国际社会所面临任务的一个方面。这些努力只有扎根于我们对基本人权和自由以及人类尊严的信念,才会取得成功。这些共同价值观念就是联合国创始者在危害人类罪行和破坏性战争结束后要建立的希望灯塔。正如我们今天所知的那样,尽管作出了各项努力,但这个灯塔的光芒仍不够强烈,不足以照亮不断扩大的黑暗地区。

这不是在联合国五十年存在期间为其服务的人的错误。联合国曾有执着的男男女女为其服务,其中有些人还献出了生命。达格·哈马舍尔德就是其中之一。他曾作为一位和平公务员生活、工作和献身。如果这位杰出的秘书长今天能够对我们讲话,他可能会重复他三十五年前所说的话:

“在人类社会发展的边缘工作就是在未知世界的边缘工作。人们从事的许多工作有一天会证明几乎毫无用处。这不是不按我们最佳理解采取行动的借口,应该承认其限度,但相信我们有幸进行合作的这个创造性演变将最终取得成果”。

主席(以英语发言):我感谢欧洲安全与合作组织秘书长所作的发言。

欧洲安全与合作组织秘书长威廉·赫因克先生阁下在陪同下离开讲台。

拉丁美洲经济体系常任秘书卡洛斯·莫内塔先生阁下讲话

主席(以英语发言):根据大会第49/12 A号决议,我现在请下一位发言者拉丁美洲经济体系常任秘书卡洛斯·莫内塔先生阁下发言。

拉丁美洲经济体系常任秘书卡洛斯·莫内塔先生阁下在陪同下走上讲台。

莫内塔先生(以西班牙语发言):拉丁美洲经济体系荣幸地通过其常任秘书参加大会本届特别会议。

显然,在谋求维护国际和平与安全目标方面联合国这五十年活动的决算表是积极的。但是,仍然存在着严重的紧张和冲突地区,这要求联合国系统采取更坚决行动,安全理事会内部的决策进程也必须实现更大民主化。

不幸的是,我们发现在经济和社会领域的决算表却不是那么好。经济及社会理事会的效力不断受到削弱,虽然各专门机构在各部门领域作出了重要贡献,但联合国本身



仍没有成功为制定有效政策,使整个国际社会都致力于认真的发展努力而获得充分支持。相反,我们正看到国际合作受到削弱,联合国在参与有关国际经济关系的辩论和决定以及促进社会平等的可持续发展方面的存在日益减少。

使联合国继续脱离经济主题的政策使这种排斥进程加剧。正如拉丁美洲经济体系理事会所表明的那样,拉丁美洲和加勒比并不同意这个观点,因为它将使建立联合国的目标受到严重限制。另外,它将消除在国际和平与安全领域采取行动不可或缺的基础。和平与发展携手并进,把它们分割开的任何意图都将导致世界发生严重冲突。

此外,世界经济日趋全球化和同时出现的区域主义进程都要求发展中国家做出更大努力,以便有效加入全球市场。正如最近召开的社会发展世界首脑会议所反映的那样,我们这些国家必须回应增长和现代化这两方面的挑战,同时,还必须解决严重并具有潜在爆炸性的社会债务问题,其特点是贫穷和边缘化大为扩大。

在这方面,拉丁美洲和加勒比正在作出重大努力,以实现积极的平等变革。同样,拉丁美洲和加勒比坚定地打算在正出现的新国际秩序中重申其特征和多样性。就此而言,我们正在发展本区域的协商、合作和公开一体化进程。全球化和区域主义绝不意味着在不进行任何讨论情况下接受一种单一化模式,而是要探索各种有效替代办法,使我们可以把我们自己的文化特征同世界其他地方的宝贵经验结合起来。联合国是一个交换意见的最佳场所,其目标是在所谓“全球村”框架内建立尊重多样性的世界新秩序。

我们期望就在联合国框架内建立“发展纲领”进行谈判。我们认为,实施社会发展问题世界首脑会议上通过的各项承诺,加上采取有效的国际合作措施,“发展纲领”是联合国在明确表达全球经济关系与世界发展的全球远见方面再次发挥其应该发挥的核心作用的一个特殊机会。当然,这个远见当然应作为优先事项包括发展中国家的意见。它还应导致保障国际合作领域中的政策方针和具体承诺,这个责任今天主要属于国际财政和金融机构。

最后,我要表示,拉丁美洲经济系统非常赞赏它与联合国和各专门机构进行的合作,应该特别提及联合国开发

计划署(开发计划署)通过区域方案和发展中国家技术合作活动特别股对拉丁美洲经济体系常任秘书为使该体系27个成员国受益所从事的各项活动的支持。

法国当代一名哲学家说过,有些人把行动变成思想,而另外一些人则把思想变成行动。让我们同心协力,这样我们可以按照刚刚在纪念联合国五十周年时通过的《宣言》一起完成这一任务。

主席(以英语发言):我感谢拉丁美洲经济体系常任秘书的讲话。

拉丁美洲经济体系常任秘书卡洛斯·莫内塔先生阁下在陪同下走下讲坛。

美洲国家组织秘书长塞萨尔·加维里亚先生阁下的讲话

主席(以英语发言):我根据大会第49/12 A号决议,请美洲国家组织秘书长塞萨尔·加维里亚先生阁下讲话。

美洲国家组织秘书长塞萨尔·加维里亚先生阁下在陪同下走上讲坛。

加维里亚先生阁下(以西班牙语发言):联合国五十周年的庆典把全世界都发动起来了。世界每个角落的领导人都来到这一论坛,赞扬五十年来促进和平、发展和幸福的成就。西半球也必须加入到赞扬者的行列中来,所以,我作为美洲国家组织(美洲组织)的秘书长,向布特罗斯·布特罗斯-加利先生,并且通过他,向联合国表示美洲人民的支持。

美洲大陆今天由民主和自由的价值观念团结在一起,认为联合国是促进人类集体愿望的最合适和最有效的工具。在这三天中,许多人都讲到了过去的成就。我们也想赞扬半个世纪以来的活动和成功。我们回顾它的历程的时候,印象非常深刻的是成就是如此巨大。但是,联合国走过的道路并不平坦。联合国主要的贡献恐怕就是在水火不容、相互憎恨的世界里,保持共同命运的理想。

人类尽管经常处于灾难的边缘,但是都亏有了联合国,人类才保持了对某些共同理想的信念。即使在最黑暗的时刻,联合国大厦里也孕育着团结、和平的世界之梦。

许多人也讲到,现在应当静下来,展望未来。必须这么做,原因不仅在于这次纪念活动时机非常合适,而且也在于,对于促进集体行动和多边主义而言,没有比现在更好的时机了。只有各国同心协力,我们才能够克服今天世界所面临的主要挑战。贫困和饥饿、环境退化、国际有组织的犯罪、贩运军火、侵犯人权、恐怖主义、扩充军备和核扩散就是现在世界各国所面临的挑战的例证。

在一个没有冷战威胁的世界里,保护和平和集体安全已经不再是某一些国家的责任,而已经变成了所有国家的义务。只有各国有力的参与并支持联合国和其他区域性的和全球性多边机构,才有可能找到全球议程所需要的解决办法。那些今天由于目光短浅只看到国家利益而支持孤立主义和不卷入世界事务的人是在动摇世界稳定和和平。有些人固执的错误理解财政节约的概念,想省下几分钱,却牺牲了国际新秩序的活力。

我这么说,并不是说不必深刻地评估和改革联合国及其他所有的国际组织,以便消除低效率,裁减多余机构,并且使这些国际组织的活动能够符合会员国的工作重点。在美洲国家组织中,如在联合国一样,我们正在这样做。但是,有人往往一意孤行,就在理想即将实现的时候,听任世界和平之梦破灭——这一点我们是不能允许的。

现在有人自私地宣传,世界上已不再有战略对抗,大国可以悠然自得,不顾其他地方人的死亡。他们说,由于已经没有敌人了,因此就不再有威胁。他们简直是荒谬之至。现在的威胁已不再是共产主义,而是过去的战争的幽灵不散;世代相传的深仇大恨,领土方面的野心和返祖性的恐惧可以引发无尽的灾难。现在的威胁已不再是资本主义,而是一长串全球性的紧迫的、尚未解决的问题。

因此,我们要祝贺柯林顿总统和叶利钦总统;他们在联合国和这一庆典的精神的鼓舞下,超越了他们本国国内所谓的狭隘观念或民族主义,开展多边合作,来开发幸福和平的巨大潜力。

最后,我想发出一项呼吁。让我们确保,这一庆典结束之后,今天在国际社会里所能感觉的建设性的精神仍将

然继续存在,以使联合国成为追求更美好世界的希望得以实现的场所。让我们保证,50年之后,我们的讲话已经成为了久远的历史纪录时,现在的庆祝活动仍将被认为是新时代的开端。

主席(以英语发言):我感谢美洲国家组织秘书长的讲话。

美洲国家组织秘书长塞萨尔·加维里亚先生阁下在陪同下走下讲坛。

#### 亚非法律协商委员会秘书长唐承元先生阁下的讲话

主席(以英语发言):我根据大会第49/12 A号决议,请下一位发言者,亚非法律协商委员会秘书长唐承元先生阁下讲话。

亚非法律协商委员会秘书长唐承元先生阁下在陪同下走上讲坛。

唐承元先生(以英语发言):主席先生,我谨代表亚非法律协商委员会祝贺您当选本届大会主席这一崇高的职务,并且衷心地感谢您主持这些特别纪念会的方式。

对我来说,能够代表亚非法律协商委员会对聚集在这里纪念联合国成立五十周年的各位贵宾和知名人士讲话,真是非常荣幸和自豪。我想和其他许多发言者一样,在联合国成立五十周年之际,祝贺秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生和您主席先生。

联合国成立五十周年和第二次世界大战结束五十周年含意并不相同。其实,它的含义更广。

回顾联合国成立五十周年和讨论这个问题,就是审查在我们的系统中国际合作的体制化过程。在这个系统中,地理、物理、生物和经济过程彼此相连。联合国迄今为止的工作不仅向我们表明,制度化的合作是可能的和可行的,而且充分证明,在当代国际社会彼此依赖而脆弱的环境中,合作比以往任何时候都更有必要,因为众多的人口、经济、环境、政治、技术和犯罪因素使各国决策者穷于应付。

纵观这个普遍性机构所进行的机构性合作,我们可以看到,本组织工作所取得的进展和所采取的有效合作行动领域比一般人想象的要广泛得多。在这些年中,联合国人民

“力行容恕,彼此以善邻之道和睦相处”,

除其他外,重申了他们对基本人权的信念。他们承认,气候是人类共同关心的问题,宣布海床和洋底是超出国家管辖权之外的人类共同遗产,并决心为了人类的共同利益而利用外层空间。

在加速使托管领土和非自治领土成为正式国家方面所取得的可观结果,以及目前本组织已接近普遍会员制这一点是本机构所取得的另一个成就。这些都是突出表明本机构致力于维护国际和平与安全事业的显著因素。秘书长在“和平纲领”中提出的建议加强了在国际关系中不使用武力与和平解决争端的原则。冷战的结束和以冷战为特点的东西方冲突的结束,带来了一个和平与发展的新时代。

联合国及其机构的成就和工作的成功部分是由于对产生于国际法的义务的适当尊重。本组织采取了适当措施以确保在国际关系中遵守法制,并确保通过决议、宣言和编纂会议实现国际法的逐渐发展和编纂。从本质上来说,在编纂国际法方面达成协议一致意见是一个耗费的复杂过程,但本组织所激发的合作精神使国际法规起草人和律师们完全专心于他们的工作,特别是仍在进行的联合国国际法十年期间。

这些年来,协商委员会对实现与它的职权范围有关的项目目标和原则作出了微薄的贡献。我想代表协商委员会向大会保证,委员会将继续努力支持联合国的各项活动,并为在国际关系中实现法制进行合作。

主席(以英语发言):我感谢亚非法律协商委员会秘书长的讲话。

亚非法律协商委员会秘书长唐承元先生阁下在陪同下离开讲台。

经济合作组织秘书长沙姆沙德·艾哈迈德先生阁下的讲话

主席(以英语发言):根据大会第49/12 A号决议,我现在请经济合作组织秘书长沙姆沙德·艾哈迈德先生阁下讲话。

经济合作组织秘书长沙姆沙德·艾哈迈德先生阁下在陪同下走上讲台。

艾哈迈德先生(以英语发言):我非常荣幸地在这个历史性会议上代表经济合作组织。正如在过去三天中发言的几乎每一个都说的那样,这确实是回顾联合国的五十年历史的一个值得欢迎的机会,但这也是一个根据推动发生了重大变化的当今世界的各种因素来思考未来的机会。

随着冷战的结束,国际社会面临着改变了全球关系基本内容的新现实,这使我们有必要采取大胆和创新的办法,以实现促成联合国成立的各种理想。在这项任务中,区域性的政治或经济安排正在承担作为和平与发展工具的重要作用。经济合作组织是由十个成员国组成的这样一个主要区域组织,这些成员国都有共同的历史联系并对未来的发展和繁荣有共同希望。经济合作组织完全致力于其成员国的社会经济福利,它在亚洲核心地带的广大区域的稳定方面发挥着关键作用。

作为那个组织的执行首脑,我代表经济合作组织成员国利用这个机会重申它们完全致力于并支持《联合国宪章》中所庄严载入的各项宗旨和原则。经济合作组织是一个向外看的组织,愿意与每一个国家,区域或国际组织协同工作与合作,以争取实现全球和平、和睦和可持续发展的经济。我们支持联合国和它的秘书长为在世界各地消除冲突和痛苦的原因而作出的努力。

今天,“铁幕”不复存在了,但“贫幕”仍然将国际社会分为两个不平等的世界,一个难堪的富有,另一个极端的贫穷。我们当然需要一个没有歧视性保护主义墙壁的公正、公平和平等的经济秩序。在今后一些年中,联合国的注意力应该转向这个方面。

国际社会必须在平等、伙伴关系、彼此依赖和互利的基础上发展新的合作形式。让我们大家协同工作,使联合国真正发挥国际社会要求它发挥的作用,以便和平和体面地领导我们和我们的后代进入新的千年。

主席(以英语发言):我感谢经济合作组织秘书长的发言。

经济合作组织秘书长沙姆沙德·艾哈迈德先生阁下在陪同下走下讲台。

拉丁美洲和加勒比禁止核武器机构秘书长恩里克·罗曼-莫里先生阁下的讲话

主席(以英语发言):按照大会第49/12 A号决议,我现在请拉丁美洲和加勒比禁止核武器机构秘书长恩里克·罗曼-莫里先生阁下发言。

拉丁美洲和加勒比禁止核武器机构秘书长恩里克·罗曼-莫里先生阁下在陪同下走上讲台。

恩里克·罗曼-莫里先生(以西班牙语发言):五十年前的今天在旧金山签署了《联合国宪章》,这无疑是本世纪人类最重要的事件,显示出国际社会不断渴望结束战争。

我们必须承认,《联合国宪章》并不是全世界争取永久和平的首次尝试。然而它却是当时最完整的尝试。同所有人类改进活动一样易受影响本组织随随出现大国之间发生冲突,小国产生需要。国际关系理论家在旧金山前后几十年间从冲突的角度来看全球政策。那个时候的意识形态观点使强者可以为所欲为,而弱者只得尽其所能。

1967年2月即《联合国宪章》签署将近22年之后,处于冷战核心但并非其中一部分的拉丁美洲和加勒比建立了我有幸代表的政府间组织拉丁美洲和加勒比禁止核武器机构(拉美禁核组织),为禁止核武器向人类提供了《特拉特洛尔科条约》的典范,根据《联合国宪章》的原则和目标,创建了世界上第一个无核武器区。

《特拉特洛尔科条约》在许多方面都是一项独特而无可比拟的条约,然而首要的是,该条约是这类条约中首先制订的,它在《不扩散核武器条约》之前订立,而在禁止核武器的要求方面又超过后者。此外,该条约是获得五个公认核大国签署和批准的第一个裁军条约,他们尊重拉丁美洲和加勒比各国人民的愿望,并保证他们的地位。还应该强调,《特拉特洛尔科条约》认识到无核武器区本身并不是目的,而是一种实现下一个阶段——普遍全面裁军——的手段。

请允许我回顾当时秘书长吴丹所讲的话:

“阻碍裁军和军备控制领域进展障碍严重显而易见,问题如此复杂,令人感到灰心丧气。但是这些困难却也提高了大家所取得成绩的价值和意义。在一个常常显得模糊不清、凶多吉少的世界上,《特拉特洛尔科条约》将象一座灯塔闪耀光芒”。

吴丹秘书长没有说错。《特拉特洛尔科条约》开放供签署28年后的今年即1995年,已经得到拉丁美洲/加勒比区域所有33个国家的签署,因而具有充分普遍性——这也是献给联合国五十周年最好的生日礼物。

本区域了解建立并实施国际关系法律秩序只有两个方法,即或是通过武力或是通过协商一致,因此通过谈判和协调立场选择了后者——这总不容易做到。协商一致就是协调各种愿望,而在政治领域协调愿望则意味着在各派之间取得平衡,这种做法的基础是:没有强迫、各国法律平等、各国人民自由决定、不干涉内政、尊重自愿赞同的条约、和平解决争端以及为共同利益而进行合作。所有这些反过来又意味着明确而肯定地放弃威胁或使用武力。所有这些原则并非总是得到充分尊重,然而他们却使联合国成为维持世界和平、推动各国人民社会发展必要而伟大的组织。

所有这些原则在《联合国宪章》、《特拉特洛尔科条约》和指导我们的大多数其它国际文件中得到体现,切实尊重这些原则的需要突出强调了多边主义首要地位是世界各国关系中的基本因素。但是让我们回顾一下,这种首要地位只有通过缔约国坚强的政治意志、就是坚定承

诺尊重已经作出承诺的条约达成一致才能得到实现。换句话说,法律承诺约束缔约国在字面上尊重一个协定,道德承诺约束缔约国尊重协定的精神。

幸而联合国很少受到严厉批评;有时由于未能有效解决意识形态冲突或利益冲突明显的问题而受到批评。联合国也很少由于国际社会在本组织管理之下享有巨大益处而受到称赞。例如:维持和平行动或分配给需要技术和经济援助的会员国无数的资金。这就是为什么国际组织当然还有其它诸如拉加禁核组织等组织目前经历财务危机令人遗憾、令人不可理解,不能被接受。让我们牢记,缔约国的承诺不仅是法律上的,也是道义上的,只有国际条约自己才能够决定自己的力量。耐力和成功管理。我们认为在资金缺乏侵蚀人类所创造的最伟大理想之一——建立一个没有核试验的世界;建立一个没有核武器的世界——之前,我们应该严肃思考后一方面了。作为拉加禁核组织秘书长,我要在这里祝贺联合国。我代表我所代表的区域性组织向帮助加强本组织的世界公民们致意。我祝愿联合国在其无价的努力中取得成功。只有会员国的努力才能保证这种成功。

主席(以英语发言):我感谢拉丁美洲和加勒比禁止核武器机构秘书长的发言。

拉丁美洲和加勒比禁止核武器机构秘书长恩里克·罗曼-莫里先生阁下在陪同下走下讲台。

拉丁美洲议会议长温贝托·切利·杰尔巴西参议员阁下的讲话

主席(以英语发言):按照大会第49/12 A号决议,我现在请拉丁美洲议会议长温贝托·切利·杰尔巴西参议员阁下发言。

拉丁美洲议会议长温贝托·切利·杰尔巴西参议员阁下在陪同下走上讲台。

切利·杰尔巴西先生(以西班牙语发言):我们正在庆祝联合国建立五十周年,该机构执行了有利于国际社会及其主要组织部分即个人的重要工作。联合国于1945年6

月26日在旧金山建立时,世人看到了年轻一代必须面临的挑战和目标——保护世界免于战争并促进和平与安全;推动经济和社会进步;确定并保护每一个人的权利和自由,而不管其种族、语言或宗教差别。

联合国为了实现其目标而作出巨大努力。然而,我们在世界许多地方看到武装冲突。这些冲突不仅造成千万人的死亡,而且带来非常严重的经济和社会后果。

拉丁美洲议会已确定了对核武器扩散以及核武器对人类及环境造成的不可弥补的损害的立场。但是,我们刚刚看到两个作为本组织安全理事会的常任理事国的国家——法国和中国——不顾世界人民对它们的强烈抗议并无视人类及其生存环境和《不扩散核武器条约》,爆炸了致命装置。

外债问题继续使发展中国家感到窒息,要求发展中国家的公民作出越来越大的牺牲。20年来,拉丁美洲国家和许多非洲和亚洲的发展中国家一直在努力拿出储蓄来支付外债。这造成了许多问题,如贫困的加剧,并造成了这些国家在其生产设备和社会基础设施运转和现代化的过程中遇到的困难。

截止至1994年12月31日,发展中国家的外债总额达到了1万6千亿美元。因此,极为重要的是通过国际关系的和平发展来确定管理涉及义务的协定法和现代国际法的总则的法律框架,为此,海牙的国际法院是负责这项工作的适当机构。我们可利用眼前的好机会来强调必须让联合国大会出面请在海牙的国际法院行使其咨询职能,详细确定关于外债的必要的法律原则,这对实现正义和维护各国人民之间的和平是极为重要的。

必须订立新的谅解条件,还应制定行为准则。作为一项临时而需马上采取的措施,应该建议——而且本组织可在这方面予以合作——以其实际价值来计算外债的利息,这比二级市场的水平低40%。

另外一个影响我国的公众利益的十分重要的方面是腐败。因此必须强调今年10月4日至14日在罗马尼亚布加勒斯特举行的各国议会联盟第94届会议以鼓掌的方式通

过了关于采取制止腐败的议会行动及必须进行国际合作的决议。这项文件规定了为消除这一个世界性的灾祸而应采取的国家和国际行动。

在20世纪行将结束的时候,发展中国家的前景并非很令人鼓舞。我们觉得,应该有一种考虑各国的经济增长和社会发展的道德义务,消灭剥削和被剥削的现象,并保证到处享有自由、和平、和谐和社会正义。

我们希望在21世纪到来的时候,全人类拥有明确、开放和公平的前景。我们相信,在下一个千年,我们的子孙后代将继续一个友好的星球,以使人类在尊严和荣耀中永在。

主席(以英语发言):我感谢拉丁美洲议会议长的发言。

拉丁美洲议会议长温贝托·切利·杰尔巴西先生阁下在陪同下走下讲台。

中美洲一体化体系秘书处职能一体化主任胡利奥·伊卡萨·加利亚德先生阁下发言

主席(以英语发言):根据大会第49/12 A号决议,我现在请中美洲一体化体系秘书处职能一体化主任胡利奥·伊卡萨·加利亚德先生阁下发言。

中美洲一体化体系总秘书处职能一体化主任胡利奥·伊卡萨·加利亚德先生阁下在陪同下走上讲台。

伊卡萨·加利亚德先生(以西班牙语发言):中美洲一体化体系祝贺联合国,这是一个具有历史意义的时刻,正好也是我们的组织获得了观察员地位的时刻。

我们这个由中美洲地峡6国组成的组织尊重《联合国宪章》和《美洲国家组织宪章》的原则,这是我们的组织的具有根本性的基础之一,表明我们的全系统的次区域性把我们同区域性体系和联合国代表的全球体系紧紧地连在一起。

因此,对于中美洲一体化体系来说,以本次纪念活动为开端的新时代——联合国必须适应的这个和平、民主和合作的新时代——是一个全球性的榜样,我们这个中美洲组织已经开始通过协调我们各个区域性一体化机构来效仿这个榜样,以使我们的地区成为一个和平、自由、民主和发展的地区。

联合国现在已认识到,只有满足各国人民的经济和社会需要,才能实现全世界的和平、安全和稳定。中美洲一体化体系有同样的看法,本体系具有一个综合的发展概念,以通过和谐和平衡的方式,同时处理经济、社会、文化、政治和环境领域的问题。中美洲的历史经验表明,发展的各个方面的关系是密不可分的。因此,必须把各个方面的议程视作一个整体内的各个和谐的组成部分。

因此,我们中美洲民主安全的新模式——我们正通过谈判缔结一项关于这个十分重要的问题的条约来具体表达这个模式——就是为了保护和促进这种把工作重点放在生活在中美洲的人、男人和女人身上的一体化发展。

我们还欢迎由于联合国在持续的经济增长和可持续发展的概念上采取了行动而产生的协商一致意见。中美洲已经制定了其可持续发展的概念,把它视为一个逐步改变人的生活水平的过程,其中心是作为发展的首要重点的人,手段是实现有社会公正的经济增长,并改革生产方式和消费模式,同时,这种过程也是建立在本地地区的生态平衡和必要的支持的基础上的。这一进程要求尊重区域、国家和地方民族和文化多样性,并通过公民的充分参与、保持与自然的和谐和不妥协来加强和平共处,以保障子孙后代的生活水平。

在中美洲,可持续发展代表着一种综合的发展方针,它要求同时努力,在实现民主、社会和文化发展、可持续的经济发展和可持续的自然资源管理以及改进环境质量方面都取得进展。

显然,中美洲地峡已经在中美洲一体化体系——即我们中美洲组织——的范围内,开始感觉到在这一周年,在这里预示着联合国今天185个会员国内将要出现的变化,这样,联合国会员国各国家元首和政府首脑及代表团团长调整

联合国方向,使它更好地为人类服务,特别是为那些受苦受难和缺乏基本条件的人们服务的这项历史性决定将得到我们组织特别认真的支持和贯彻,因为我们想要在二十一世纪有一个具备条件和结构为和平、发展、平等与正义事业有效服务的联合国。

主席(以英语发言):我感谢中美洲一体化体系职能一体化主任的讲话。

这次会议的发言到此结束。我现在请秘书长讲话。

秘书长(以阿拉伯语发言):在这次历史性会议结束时,我向大家表示问候。向世界各国领导人表示问候。

(以英语发言)

女士们、先生们,你们是历史上最大一次世界领袖级会议的一部分。正如你们已经指出,你们的出席有力地表达了对联合国未来的信心。

一百二十九个国家元首和政府首脑来联合国庆祝联合国五十周年。我们聆听了这些领导人的智慧。他们共同给了世界一个“明天的议程”。这一议程涉及人类社会的每一个方面。

使这次非凡事件得以成功的那些人值得我们最深切的感谢。巴特勒大使和筹备委员会:你们的工作为这次成功的聚会奠定了基础。而且通过你们的工作,这次会议结束时通过了一项历史性《宣言》。世界各国今天已重申了《联合国宪章》的宗旨和原则,以及它们对这些宗旨和原则的承诺。它们已决心调整联合国的方向,以便更好地为人类服务,特别是为最困难的人们服务。

对于世界各地数以千计的非政府组织:通过你们对这项工作的贡献,你们同联合国塑造了一种新的全球伙伴关系。从这种伙伴关系中将产生了新的协会和教学项目,大大加强我们今后的共同行动。

我们也要感谢非会员国和其他组织的观察员;感谢联合国系统各专门机构的负责人;感谢我的五十周年纪念顾

问小组成员;感谢负责指挥联合国五十周年纪念活动的索伦森女士;感谢礼宾处;感谢这项活动的许多全球赞助者;以及感谢我们的长期东道主纽约市。

我代表联合国,向朱利安尼市长、席尔瓦专员、纽约警察局和纽约市人民表达我的感谢,感谢他们的耐心、合作与热情欢迎。

没有联合国工作人员的奉献和不知疲倦的努力,所有这一切都是不可能实现的。五十周年秘书处、会议服务工作人员、大会事务工作人员、口译和笔译服务人员、警卫人员以及许许多多其他人员:他们都是联合国及其理想的活生生的光辉榜样--为世界各国人民服务的世界各国人民的榜样。

所有这些人的出席,这样的奉献,这样的辛勤工作,都说明联合国得到世界公民及其领导人的支持。我深信,我们能够共同使联合国为未来世界服务。

(以法语发言)

在过去这三天中,国际大家庭在这一万国大厦、世界道义中心聚会。在过去这三天中,联合国创始者所追求的国家间对话已在友谊和兄弟情谊中进行。

在过去这三天中,我们已看到旧金山精神再次复活。愿这一精神在今后50年中指导我们实现阿拉伯哲学家法拉比几个世纪前描述的“道德崇高的星球”。

(以阿拉伯语发言)

联合国万岁!

(以法语发言)

联合国万岁!

(以英语发言)

联合国万岁!

主席(以英语发言):我感谢秘书长的讲话。

这次联合国五十周年大会特别纪念会现已结束。我必须表达我感到十分满意,这次会议开得这么成功,向世

界表明联合国能够如此出色地组织这么大规模的重要会议。

对这一成功,我要感谢所有努力遵守必要的时间限制的发言者。此外,我感谢秘书长和所有工作人员和支援单位,以及吉莲·索伦森女士。没有他们,我们连开会都不可能。

我也特别感谢大会工作人员。

最后但同样重要的是,我要感谢五十周年纪念筹备委员会及其主席理查德·巴特勒大使,正是他们的辛勤工作才使所有这一切成为可能。

(以法语发言)

有什么能比如此众多的国家元首和政府首脑聚集在纽约这里更有力地证明联合国的功绩?它们不仅来到这里庆祝,而且也来这里聚会,就联合国的未来交换意见,因为这个国际论坛依然是国际关系的主要构架。它仍然订立社会和经济行为的基本原则。它依然是使世界各国成为一体的聚会。它必须在现在和今后继续发挥促进人类进步的作用。

自联合国于50年前诞生以来,会员国数目已增加三倍多。几乎全球所有国家都要求并被接纳为会员国。就我们所知,没有任何会员国想离开。我们还需要什么进一步的证据来证明联合国的价值?

(以西班牙语发言)

今天在这个讲台上所作的许多发言不断提到了联合国的理想——和平与发展、人权和国际合作。我没有听到任何人为战争行为或拒绝援助最不幸的人的做法辩护。我也没有听到任何人称赞独裁统治的优点或孤立主义的好处。

当然,申明理想并不够,必须将理想付诸实践,但是所有会员国对联合国的共同价值达成共识,这意味着部分工作已经完成。现在我们必须一道努力商定实现这些理想的途径。

过去三天不是仅仅在空谈。我们看到前战争领导人现在已成为和平的领导人,过去在独裁政权统治下饱受煎熬的国家现在已成为民主国家,以前的孤立国家现在已成为致力于多边行动的重要区域组织的成员。

(以英语发言)

各位阁下,所有会员国都认识到需要进行大胆的改革。让过去三天在这里所表示的政治承诺继续体现在你们在联合国所做的工作中,让我们现在向前迈进,加强本组织。

我们的工作已经开始。在这次特别纪念会议期间提出的许多建议是改革进程的一部分。让我们继续一道努力建立一个更美好的联合国。让我们应付我们面前的紧迫财政危机,让我们为未来建立一个强有力、有效和富有远见的联合国奠定基础。

昨天晚上我们听了贝多芬的《第九交响曲》及其《欢乐颂》在这部杰出的艺术作品中欢乐的基础被说成是自由和友爱。那么,让我们继续一道为和平与发展而努力,希望有一天我们将在自由和友爱中找到欢乐。

我宣布联合国五十周年大会特别纪念会议闭幕。

大会就此结束本阶段对议程项目29的审议。

晚上11时35分散会。